

The RELIGIOUS POETRY of
ALEXANDER MACK, Jr.

HECKMAN



Class PS793

Book M3

Copyright N^o 1912

COPYRIGHT DEPOSIT.



The RELIGIOUS POETRY *of* ALEXANDER MACK, Jr.

SAMUEL B. HECKMAN, A. M., Ph. D.

Instructor in Psychology and Education, The College of
the City of New York; Member of the Pennsylvania
German Society and the Historical
Society of Pennsylvania.



ELGIN, ILLINOIS
BRETHREN PUBLISHING HOUSE
1912

P5793
.M3
1912

Copyright, 1912.
Brethren Publishing House.

Foreword

To rescue from oblivion, to preserve and put into a book the writings of a good man so that others may enjoy and be blessed by them is always a most commendable thing to do. The present volume presents an example of that kind of unselfish work. Not for pecuniary gain but for the love has the author labored, and he has done well.

The literary work of Alexander Mack, Jr., has not been accessible, heretofore, to the general reader. Only those who had time and opportunity to search great libraries and private collections knew of the existence of the writings of the son of the first bishop of the Church of the Brethren in America. Mack was a modest man and like unto Moses one of the meekest men. For many years he signed his name Sander Mack giving as a reason that Alexander had too much the sound of greatness and that he much preferred a more modest name. Mack never made an effort to preserve his writings but they were taken care of by friends and now we have them brought together in book form.

The author of the book spent much time in collecting and translating the poems and essays of Mack. He has done his part conscientiously and well and is to be heartily commended for his labor of love. His only remuneration will come to him in the consciousness that he did well the task to which he set himself. His work will meet with the immediate approval and

high appreciation of all interested in the early literature of the church in America, and it should meet with a hearty and welcome reception. It is hoped that a copy will find a place in the home of every member of the church.

D. L. MILLER.

Preface

The poetry of Alexander Mack deserves to have been known and read by the members of his church long before the present time. He was decidedly the most literary character of his church during the first century of its existence. He should be recognized by his church as a religious writer as well as a wise counsellor and pious leader in church affairs.

I trust that the attempt I have made to collect and translate Elder Mack's poems will serve toward a better understanding of the man's spirit and attitude toward his church and the community, and a better appreciation of his literary abilities and attainments.

The work of collecting and editing the poems of Alexander Mack, and of preparing the Introduction was completed previous to June, 1906. The delay in publication has been due to a number of causes, among which was the hope and strong desire to add to the present rather meager knowledge of the Mack family through investigations in the mother country. Such investigations have been impossible so far, but they still remain a hope with the author.

Those who read the poems only in the translation will undoubtedly lose some of the thought, and much of the beauty of expression and rhythm of the original. No attempt has been made in the translation to preserve the meter or the rhyme. Sometimes it has

been possible to translate stanza by stanza and preserve in part the poetical form, but often the prose form seemed much better and this was adopted. To give the thought of the author has been the constant aim. Great care has been exercised, also, to reproduce the German text in its exact original form, even in the preservation of mistakes and misprints. This seemed manifestly fair both to the author and to the reader.

I wish to acknowledge my special obligation to Dr. Martin G. Brumbaugh, of Philadelphia, who made this work possible by giving me generous access to his private library wherein the manuscripts and the published poems of Mack are found, and for his willing help in many ways. I acknowledge my deep obligation, also, to Professor Marion D. Learned, of the University of Pennsylvania, under whose direction the work was done, for his patient and constant encouragement and for his valuable suggestions and criticisms.

I wish, moreover, to express my thanks to Dr. Jacob W. Hartmann, of the College of the City of New York, for his generous suggestions in the translation and the text criticisms, and also to Mr. Emil Keppler, of the College of the City of New York, for suggestions in the translations.

SAMUEL B. HECKMAN.

New York, December, 1910.

Introduction

Alexander Mack is seldom mentioned and is little known in connection with early Pennsylvania history, yet his life's influence was wide and varied and his writings were by no means inconsiderable. There cannot be claimed for Mack rank among America's greater poets but when colonial Pennsylvania's religious writers are considered he deserves recognition.

Alexander Mack was born in Germany, he passed his early life, on account of religious persecutions, in Holland, and as a youth of seventeen, he came with his father and family to America, settling at Germantown, Pennsylvania. Here he spent his life in patient and devoted service to his church and to the community. He was the bosom friend of Christopher Sower, the second, and a co-worker with this man in many of his varied enterprises, contributing considerably to the Sower press. He was the minister and elder of his church in Germantown for many years and a recognized leader in shaping the policy of the church at large.

To understand this man's life and his writings, it is necessary to know something of the religious sect

which was the inspiration of his activities and the object of his life-long concern.

This sect was one of the many which had their origin in the great conflict following the Reformation, between contending forces representing almost every conceivable phase of religious belief and doctrine.

The religious conditions of Germany following the Reformation are familiar enough. Nearly every sort of religious organization sprang up. On the side of the Catholic Church was the Jesuit movement, designed to counteract the zeal and activity of the Reformers. The Protestants became divided into numerous sects or denominations. The contentions between many of these divisions were sharp and bitter. At the close of the Thirty Years' War, the Catholic, the Lutheran, and the Reformed Churches, known as the State Churches, became so to speak leagued together in denying to all other denominations the right to exist. Whatever sect or whatever individual chose to disagree with these established churches found existence very unhappy and scarcely tolerable. But there was much unrest under these conditions, there was opposition and there was revolt. There were those who were strongly opposed to the formalism and ritualism of the established churches, and who dared raise their voices in declaring for reform.

The first of this reaction and protest against the strictness of Protestant orthodoxy was voiced by the mystical teachings of Jacob Boehme (1575-1624) and his followers, who infused new vigor into religious life. A generation later, under Philip Jacob Spener, this

protest beginning in mysticism took larger, more definite and more practical form in so-called Pietism. Among the prominent followers of Spener were August Hermann Francke and Gottfried Arnold. Pietism taught in short that religion was of the heart, which was to be cleansed through repentance, and that it could show itself only in the life of the individual. Pietism was not a militant faith and its spirit of renunciation contended against external forms and ceremonies, and even against any organization whatever.

Amid these rather extreme conditions, with a middle ground for a basis, was founded the sect mentioned above. This sect emphasized a strong spiritual life, but it advocated on the other hand an organized body adhering to certain simple ordinances as taught in the New Testament.

The organization of the sect was brought about by Alexander Mack, Senior, the father of Bishop Mack, and by seven others in 1708, at Schwarzenau in the Province of Wittgenstein. The localism "Täufer" was early applied to members of the sect, probably on account of the mode of baptism used which was trine immersion. In America, the names "Tunkers," "Dunkers" and the vulgarism "Dunkards" have been given at times to the church. The first two of these have their origin in *tunken* and *dunken*, meaning to dip or to immerse; the third has no legitimate origin and is used in ignorance or in contempt. The term, Dunkers, has had a widely accepted use by a great many people. The name frequently used by members of the church among themselves is "The Brethren." For a number of years the official name

recognized by the church was "The German Baptist Brethren," but recently the Annual Conference of the church has adopted the name, "The Church of the Brethren."

Concerning the founders of the new sect Brumbaugh, in his *History of the Brethren*, says: "They were all members of a Protestant church before 1708. . . . But they were by no means satisfied with the formalism and ritualism with which their spirits were oppressed. On the other hand they could not fully and unreservedly adopt the faith of the Pietists whose utter hatred for all church organization had led them to abandon the ordinances of the house of God. Rejecting on the one hand the creed of man and on the other hand the abandonment of ordinances, they turned to the Bible for guidance. . . . Adopting the Bible as their rule and guide they organized a church with no creed, and with all the ordinances as taught by Jesus and his followers, as recorded in the New Testament. Their position is unique. . . . They are Protestant without a formed Protestant creed. They are Pietists without the ultra church-in-the-spirit doctrines of Spener and his followers."

I wish to emphasize then that these people were not fanatics. They were not Mystics. They were not Pietists though they held, it is true, some things in common with the Pietists. They were earnest, sane-minded, Christian men and women who wished to establish a, to them, more satisfactory form of worship than then existed. They had all been members of a Protestant church; one had been Lutheran, four

including Mack, had belonged to the Reformed church.¹

Alexander Mack, the elder, was born in 1679 at Schriesheim, between Mannheim and Heidelberg. His parents are said to have been "respectable, wealthy and religious." Little is known further than this. He was brought up in the Reformed faith. Nothing definite is known of his training, though he probably did not have a classical education. According to Morgan Edwards he was a large mill owner and had profitable estates. His family consisted of three sons and two daughters. He left some writings in the form of tracts and letters dealing for the most part with discussions of church ordinances and doctrines. He was known as a man zealous in his Christian life, and charitable. Morgan Edwards styles him "a man of real piety." Many of his personal traits he gave to his son Alexander.

An account of the founding of his church is given by the elder Mack and by Peter Becker, an Elder of the Germantown, Pennsylvania, congregation. The record is taken partly from letters and other papers and from oral accounts which were collected by Alexander Mack, the second. This record was published in Germantown, January, 1774.

The church founded at Schwarzenau flourished and won many converts. New congregations at different points were organized but the inevitable persecutions followed. Members were scattered and sent into exile. Some took temporary refuge in Prussia, in Switzer-

1. Brumbaugh History of the Brethren, p. 33.

land, and in Holland. Finally the leaders decided to find a new home in America.

In 1719, the first group of about twenty families from the Crefeld congregation landed in Philadelphia under the leadership of Peter Becker and made their way to Germantown and nearby points. This was the beginning of a migration of almost an entire religious denomination. The original congregation at Schwarzenau remained there under protection until 1720, when they were obliged to move, and then went to West Friesland.

In 1729, Alexander Mack, Sr., with his family and his congregation, including fifty-nine families, came to Pennsylvania and settled at Germantown. He was welcomed and accepted at once as the guiding spirit of the church in America as he had been in Germany. He died in 1735.

This then was the kind of religious movement with which Alexander Mack, the second, grew up. He became a member of this church when he was seventeen years of age. He was born in 1712 at Schwarzenau, in the Province of Wittgenstein. At the age of eight, he went with his father, mother, sister, and two brothers to West Friesland where the next nine years of his life were spent. No definite account of these years is given us. He may have been in school but this is uncertain.

In 1729 young Mack, with his father and family and members of the congregation sojourning in Holland, came to Germantown. The succeeding six years were comparatively quiet and uneventful ones spent in close

association with his father, to whom he seemingly was greatly attached, and in the service of his church.

The death of the elder Mack in 1735 brought a crisis to the son's life. Having lost the wise counsel of his father, he seemingly lost the guiding spirit of his life. He was overtaken by a melancholy which weighed so heavily upon him that he felt that his death was near, and made preparations for it. At this distressing time, he came under the influence of Stephen Koch who had been an early member of the church but had wandered away because of strong mystical doctrines which he had absorbed. In October, 1737, Koch persuaded young Mack to retire with him to a house on the Wissahickon. Koch won other converts and held some public meetings. These men did not attempt however, to organize any religious order or found a monastery as is sometimes stated. They merely desired to live alone for a time for meditation and prayer. Early the following year the little group had already disbanded, some of them joining the Ephrata Society at Ephrata, Pennsylvania. Mack became a member of this Society in March, 1738.

This Ephrata Society¹ was founded in 1732-33 by Conrad Beissel, who had led a wandering, erratic life during his youth in Germany and made his way to Pennsylvania in 1720. Here he became a member of the Brethren church, and was the leader of a congregation for a time. But his pronounced mystical tendencies and the unusual doctrines which he advocated brought him into conflict with the leaders of the church

1. *Chronicon Ephratense*.

and he withdrew to the wilderness at Ephrata. Here he soon attracted others to himself, and gradually there developed the settlement which has become so noted in Pennsylvania's religious history. The society flourished during Beissel's life and became an important center of several industries, of hymn-writing, of book-binding, and of printing. It was communistic in government. The members practiced a monastic system of life, they wore a kind of monastic garb, advocated celibacy, observed the seventh day as their Sabbath, and had various other unusual and mystical tendencies in their life.

This society, though its origin is traced to an offshoot of the Brethren church, should not be considered in any way as having been connected with that church. Unfortunately such confusion has arisen in the minds of many through misunderstanding and through misleading magazine and historical articles. As a result, many of the queer customs and peculiarities and mystical beliefs of the followers of Beissel at Ephrata have been attributed to the Brethren church. The church has never accepted nor practiced any of the peculiar rites and customs of that society. Individual members, it is true, left the church and joined the new society, but so did members of several other sects of Pennsylvania.¹

There is little to be said of Mack's life during the few years he spent at Ephrata. He participated in the religious rites of the society but he seemingly had

1. For a fuller discussion of the founding of the Ephrata Society and its relation to the Church of the Brethren, the reader is referred to Brumbaugh's "History of the Brethren," chapter II.

no prominent part in its affairs, and so far as can be learned he produced no writings. That he was not altogether satisfied with his life there, can be seen from his readiness to leave whenever opportunities offered themselves.¹ In a letter to his brother a few years after he withdrew from the Ephrata Society he refers to his experience there, among other things, as "proofs of my childish ignorance."² Mack left Ephrata for all time and returned to his old home in Germantown probably in 1746. It is known that he was given joint oversight with Christopher Sower of the Brethren Church at that place in 1748.³ To have been intrusted with such responsibility, he must have been fully received again into the church some time previous to this date.

This marks the end of Mack's dissatisfied, wandering spirit. He is done now with the Beissel Society forever. This fact is emphasized by a letter that he wrote to his brother who was at Ephrata and who had urged him to return. He refused kindly but very decidedly.

Alexander Mack now began his long career of usefulness in his community, and in his church as minister, elder, and bishop. He was married January first, 1749, to Elizabeth Nice and had a family of two sons and six daughters. He lived a quiet, happy life with his family reaching the advanced age of ninety-one years. He was always strong and vigorous, and kept busily engaged in the affairs of life until the very end of his days.

1. *Chronicon Ephratense*, pp. 177-184.

2. Brumbaugh, *History of the Brethren*, p. 220.

3. Brumbaugh, *History of the Brethren*, p. 219.

Alexander Mack was the most literary man of the Brethren Church during the first century of its history. In addition to his verse he wrote quite extensively in prose. He probably surpassed all others of his church, during his time, as a letter writer. He had a large circle of correspondents and many of his letters have been preserved. These are for the most part written to members of his own church, and relate to affairs of the church. These letters show the kind and sympathetic spirit of the man, and show him to have been looked upon as a wise counsellor and respected citizen.

Mack's most important prose work bears the following rather lengthy title: "Apologie, Oder schriftmässige Verantwortung Ethlicher Wahrheiten. Herausgefordert durch eine neulich aufgesetzte Schrift unter dem Namen Der Widerlegte Wiedertaufer, In einem Gespräch Geschrieben für den Gemeinen Mann. Es wird das ganze Gespräch von Wort zu Wort in diesen Blättern mitgetheilet, und die Apologie Zur Verantwortung Der beleidigten Wahrheit, Darzu gesetzt, durch Theophilum. Ephrata Gedruckt, auf kosten der Bruder, im Jahr 1788."

Apology, or a Scriptural Answer to Certain Truths, Brought about by a Recently Published Article under the Name, The Refuted Anabaptist, in a Dialogue written for the Common People. The Whole Conversation, Word for Word, is given in these Pages, and the Apology, as an Answer to the Distorted Truth, added by Theophilus; Ephrata; Published at the Expense of the Brethren in the year 1788.

This book contains 71 pages and is a masterly de-

fense of the doctrines of the church. The name "Theophilus" is the one signed by the author to nearly all of his writings.

There appeared in the same year, 1788, by the same press, but probably previous to the "Apologie," a small work of Mack's entitled "Anhang zum Widerlegten Wiedertaucher." An Appendix to the Refuted Anabaptists.

The poems which Mack wrote are all religious in character, and may be roughly placed in two groups: (1) Hymns and occasional poems, some of which have been published and others have been preserved in manuscript; (2) the longer poems, which were contributions to Christopher Sower's "Geistliches Magazien." Of the first group, several are only fragments of longer poems.

Though Mack's writings do not show perfection and polish in language and construction, they do show that their author was a man of great power of thought and keen insight into human nature; a man filled with love and sympathy for his fellow-men; a man whose nature was characterized by gentleness and refinement and simplicity; and a man whose heart overflowed with the love of God.

The poems are all deeply religious, contemplative, and frequently didactic in character, but they are not melancholy nor morbid. They are healthful and show that their author lived among men and things, and that he was alive to the happenings of the world.

Many passages rise far above the common-place, and are beautiful in language and rich in thought.

The Poems for Young People, particularly, abound in lines which are pretty and graceful, and which have great charm and tenderness in their expression of tribute to the Christ. Especially beautiful and consoling is the following:

Ein Sünder der sich recht bekehret
Wird nicht vom Trost geschlossen aus.
Wer Christi Geist im Herten höret,
Der hört zu Gottes Stadt und Haus.
Sein Leib wird Gottes Tempel gar,
Das arme Hertz ein Bät-altar.

(Ceistliches Magazien, Part II, Num. 10: 40.)

In different parts of the Poems for Young People, Mack shows his knowledge and love of nature through his various references to nature's charms.

The poem on the death of Christopher Sower is marked in its portrayal of feeling and in its beauty of expression.

The hymns also are far from being unworthy of more pretentious writers.

Mack's chief concern was, to be sure, pious living and the source of his inspiration was the sacred Scriptures in which he was thoroughly versed, but that he had larger learning and culture and interests is evidenced through his knowledge of historical characters and events; through his ability to quote from such characters; and through his familiarity with current happenings the world over. In the Religious Magazine Part II, Number 12, he makes ready reference to the lives and work of Croesus and Solon as well as to Solomon. In the same Magazine, Number 9, he shows his familiarity with contemporary events by

his reference to some of the recent great catastrophes, as for example, Palermo, Lima, Lisbon.

Mack's vocabulary is rather limited and his style sometimes stilted, but this may have been intentional partly because of the limitations of the readers to whom he was writing, and partly in accordance with the ideas expressed. The language, on the whole, is simple with scarcely any attempt at embellishment. It is, moreover, pure, showing little influence of the English which Mack surely must have been able to use.

Colloquialisms and inaccuracies are, however, not uncommon but they are the colloquialisms and inaccuracies found in the speech and also in the literature of the South Germans, and this was the language of Mack's family and the first he learned.

Examples of these irregularities may be noted. First, the use of *tun* as an auxiliary with an infinitive. "Die Wahrheit thät sich auch ergiessen," which occurs in the Geistliches Magazien, Part II, 9: 32. This is a colloquialism used in the spoken language but likewise found in Schiller's Wallenstein's Lager.

Second, the repetition of the possessive adjective after the case form of the noun. "Des Lots sein liebes Ehegemahl," which occurs in the above-mentioned poem, stanza 73. Another example is found in the paraphrase of Psalm 119: 11. "Meiner Seelen ihr Beschützer."

Third, the use of *Örtgen* for *Örtchen* occurring in the Geistliches Magazien, Part II, 9: 70. This is, to be sure, a misspelling but its use is rather common among the less educated in South Germany.

Fourth, the occasional misuse of weak and strong forms of verbs, as for example, in the paraphrase of the fragment of Matthew, verse 16, *lasten* appears as the past form of *lassen* instead of *liessen*. Such an error may perhaps be a personal one instead of a language influence.

Fifth, in the use of an occasional long vowel for a short one Mack shows an unfamiliarity with or a disregard for the more literary and correct pronunciation of the North German; for example, *hin* is almost invariably made long and spelled *hien*. In the poem marked "Zwölftes Theil," the fifth stanza, *hien* is the spelling although it is used to rhyme with *Sinn*. The same is repeated in stanza twelve. In the Diary, year 1795, *hien* is used similarly, and *hienein* is used for *hinein*. In the year, 1772, of the Diary, *hiendurch* makes use of a long vowel where the use of a short one ought to have seemed imperative. The long *ahn* is frequently used for the short *an*. In Psalm 119, verse 31, *ahn* for *an* rhymes with *kann*. The use of a long vowel in an unaccented syllable, as found in the above examples, is a very strong South German trait.

Sixth, the use of *ei* for *eu* occurs frequently, which undoubtedly is also a South German influence. In the Geistliches Magazien, Part II, 9: 33, *heicheley* is used for *Heucheley*, the modern *Heuchelei*. In stanza 6, of the same poem *leichtet* is found for *leuchtet*, and in stanza 8, *Creitz* for *Kreuz*. It might be noted that Schiller, whose life was contemporaneous with Mack's, frequently rhymes words in *ei* with words in *eu*. Mack seemed to know the correct use, however, for written in his own hand in the Diary,

year 1780, is *leuchtet*, and in the year 1781 is *Creutz*. There is the possibility, therefore, that the use of *ei* for *eu* found in the printed poems is the work of a type-setter and not of the author.

One other kind of inaccuracy to be mentioned is the loose and uncertain use of *d* and *t*; for example, in Psalm 119, verse 18, *munter* is made to rhyme with *Wunder*. In verse 69, *ertichten* is used for *erdichten*, and in verse 78, *niedertrücken* is used for *niederdrücken*. In the Diary, year 1772, *munder* is used for *munter*; in the year 1775, we find *trey* for *drei*; and in the year 1794, we find *scheiten* for *scheiden*. It should be remembered though that during the eighteenth century *t* was generally used for *d* in some words throughout Germany, as for example, *teutsch* was used for the modern *deutsch*. This fact may account for much of Mack's irregularity.

The Religious Poetry of Alexander Mack, Jr.

EINE ANMUTHIGE ERINNERUNG, ZU EINER CHRIST-
LICHEN BETRACHTUNG, VON DER WUNDERBAREN
ALLGEGENWART DES ALLWISSENDEN GOTTES.

Zuerst an das Licht gebracht durch David, Psalm 139. Zum andern bezeuget durch Daniel: Daniel 5, vers 23, sonderlich in den Worten: Den Gott aber der deinen Odem und alle deine Wege in seiner Hand hat, hast du nicht geehret. Und endlich geprediget durch Paulum, Act. 17. v. 28. sonderlich durch die Worte: Dann in Ihm leben, weben und sind wir; und über das alles durch eben daselbe ausserwählte Rüstzeug auf die aller anmuthigste Weise erinnert Epheser 1, vers. 22 u. 23. da er von Christo redete und spricht: und hat alle Dinge unter seine Füße gethan, und hat ihn gesetzt zum Haupt der Gemeinde über alles, welche da ist sein Leib, nemlich die fülle des, der alles in allen erfüllet.

Der geneigte Leser wird derichtet, dass ein Tröpflein aus diesen Ursprungs Quellen in die nachfolgende Reimen geflossen ist, welche können zur Aufmunderung des Geistes gesungen werden, im Tohn: Brich an mein Licht, u. s. w.

Among the earliest of Mack's writings to receive publication is the following poem issued by Christopher Sower in 1760. The copy in the Historical Society of Pennsylvania from which this was taken does not bear the author's name but the work is attributed to Mack by both Seidensticker and Hildeburn.

A PLEASANT REMINDER, FOR CHRISTIAN MEDITATION,
ON THE MARVELOUS OMNIPRESENCE OF THE OM-
NISCIENT GOD.

First brought to our attention by David, Psalm 139. The second time witnessed by Daniel: Daniel 5, verse 23, especially in the words: "And the God in whose hand thy breath is, and whose are all thy ways, hast thou not glorified." And finally preached by Paul, Acts 17: 28, especially in the words: "For in him we live, and move, and have our being;" and concerning all these things Ephesians 1: 22 and 23 remind us most encouragingly by means of the same chosen weapons, speaking of Christ, saying: "And hath put all things under his feet, and gave him to be the head over all things to the church, which is his body, the fullness of him that filleth all in all."

The kind reader is informed that a little drop from these sources has flowed into the following poem, which may be sung to the encouragement of the spirit to the melody: Shine forth my light, etc.

Melodie. Brich an mein Licht.

Du forschest mich!
O Herr wie wunderbar?
Prüfst du mich innerlich
Und meine Sinnen.
Was ich begeh',
Ich liege oder steh'
Geschicht in deiner Näh',
Das werd ich innen!

2. O Herr mein Licht,
Was meine Zunge spricht
Ist dir verborgen nicht,
Eh' ich es mercke,
Und hab bedacht,
Ists schon herfür gebracht,
Und steh't in Deiner Macht:
Durch Deine Wercke!

3. Dein Angesicht
Ist stets auf mich gericht,
Und ich begreiffe nicht:
Was ich verstehe,
Weil ich so gar
Vor Dir bin offenbar:
Was ich jetzt bin, und war,
Und wie mir's gehe!

4. Wo soll ich hin?
Der ich Dein Stäublein bin.
Es schmelzet Witz und Sinn,
Vor Deinem Lichte.
Dein Geist fürwahr
Macht aller Orten klar,
Was längst verborgen war
durch dein Gerichte!

Melody: Shine Forth My Light.

Thou searchest me,
O Lord, how wondrously!
Thou provest me within,
And all my senses, too.
Whatever I may do,
Lying down or standing up,
It happens in Thy presence,
Of this I am aware.

2. O blessed Lord, my light,
Whate'er my tongue doth speak
Is not concealed from Thee;
Before I am aware,
Or ever have considered,
The word has fled already,
And is within Thy power,
Because of Thy great works.

3. Thy blessed countenance
Is ever turned towards me,
And I don't comprehend
What I do understand
Because I am so openly
Before Thy face exposed.
What I now am, and what I was
And how I do succeed!

4. Now whither shall I flee,
For I am but Thy dust
My wits and senses melt
Before Thy mighty light;
Thy spirit, it is true,
Makes clear in every part
What long has been concealed
Through Thy most holy law.

5. Wann ich von hier,
Herr, in den Himmel führ,
So ist alda vor mir
Dein Angesichte;
Und wann die Seel
sich bettet in der Höll:
So sind sie Dein Befehl,
Und Dein Gerichte.
6. Wann ich behend
Mit Fliegeln flügen kön't
Bis an das äusserst End
Von dem Welt-Meere:
So wär mein Standt
Dir dennoch wohl bekannt;
Und Deine rechte Handt
Würde mich führen.
7. Spräch ich: es muss
Mich decken Finsternuss;
So ist der Ueberfluss
Des Licht's viel grösser.
Vor Dir ist Nacht
Wie heller Tag geacht:
Durch Deine Lichtes-Macht,
O mein Erlöser!
8. Die Nieren mein,
In Deiner Macht auch seyn:
Du bist mein Gott allein,
Und was zum Leben
Nur kommt herfür,
Dem ist wie ich es spühr,
O Herr, die Kraft von Dir,
Darzu gegeben!

5. If I should now from here
Ascend, Lord, into Heaven
There would Thy countenance
Before me ever be
And when also the soul
Takes its abode in hell
It is through Thy command
And through Thy holy law.
6. If I, with wings,
Could swiftly fly
To farthest end
Of the great sea,
Yet would my state
Be known to Thee,
And Thy right hand
Would lead me on.
7. Were I to try to speak
Then must the darkness cover me,
Yet the abundance of the light
Would increase greatly all the time;
Before Thee, is the night
Esteemed as the bright day,
Through the great power of Thy light,
O my Deliverer.
8. My loins also
Are in Thy power,
Thou art alone my God,
And what comes forth
Into this life
Is granted by the power
Which is, as I perceive,
O Lord from Thee alone.

9. Ich dancke Dir,
Der Du warst über mir,
Dass Du mich bracht herfür:
Recht wunderbarlich,
Bin ich gemacht.
Wer Deine Wercke acht,
Sieh't Deiner Weissheit Pracht
Gantz offenbarlich!
10. Ach, mein Gebein!
Kan' nicht verborgen seyn,
Vor Dir, mein Herr, O nein!
Da ich aus Erden
Gebildet ward:
Es war Gestalt und Arth
Vor Dir schon offenbart,
Was ich sollt werden!
11. Du hast mich schon
Erkannt in deinem Sohn;
Und ich wust nichts davon,
War unbereitet,
Die Tage mein
Ins Buch geschrieben ein,
Wie viel sie solten seyn,
Zuvor bedeutet.
12. Wann ich betracht,
Und fleissig nehm in acht,
Die Wunder Deiner Macht:
Under deiner Wercke.
So sinckt mein Sinn,
In eine Tiefe hien:
Da ich verlohren Bin,
Eh' ich es mercke!

9. I thank Thee, Lord,
Who wast o'er me,
That Thou hast brought me forth,
Right wondrously
Have I been made.
Who is attentive to Thy works
Sees everywhere made manifest
The splendor of Thy wisdom.
10. Alas, my frame
Can't be concealed
From Thee, my Lord, Oh no!
As I was shaped
And made from earth
The form and shape
Which I took on
Alone were fixed by Thee.
11. Already Thou hast known
Of me through Thine own Son,
And I, of it, was ignorant
And also unprepared.
All my allotted days
Are entered in the Book,
The number that shall be
Was known before to Thee.
12. When I behold
And consider with great care
The wonders of Thy power
And also of Thy works,
My soul sinks down
Into the depths,
So that I'm lost
Before that I'm aware.

13. Du bringst in mir
Gedancken selbst herfür:
Viel mehr als ich verspür,
Und kan erkennen:
Dann, ihre Zahl,
Ist grösser überall,
Als ich allhier im Thal
Vermag zu nennen!
14. Mehr als der Sand,
Zeigt in mir Dein Verstand;
Sind Wercke Deiner Hand.
Wolt ich sie zehlen;
Wär ihre Zahl,
Unendlich überall;
Weil mir Dein Lichtes-Strahl
Nichts thut verhölen!
15. Ich schlafe ein,
O Herr! mit Dir allein
Kan ich vertraulich seyn:
Wann ich erwache.
Ist noch bey Dir,
Des Hertzens-Lust-Begier.
Dein Nah' seyn bleibet mir:
Die beste Sache!
16. Es sterbe bald,
Die gottlose Gewalt,
Der Sünder manichfalt:
Dass von mir weiche,
Blut-dürstigkeit,
Und Unbarmhertzigkeit:
Sammt aller Grausamkeit,
Aus Satans Reiche.

13. In me Thou bringst
Thoughts ever forth,
Far more than I perceive
And more than I can know,
For their number
Is greater far
Than I, down here below,
Am able to explain.
14. Thy understanding shows in me
How more numerous than the sand
Are all the works of Thine own hand;
Were I to try to count them,
Their number, it is true,
Would be unending everywhere,
Because Thy beam of light
Nothing conceals from me.
15. I fall asleep,
O Lord, in Thee alone
I can feel confident
When I awake again;
The joyous desire of my heart
Is still with Thee,
Thy presence is to me
The best of all good things.
16. May death come soon
To godless power
In various shapes of sinners;
That bloodthirstiness,
And savagery,
And other forms of cruelty,
Which come from Satan's kingdom,
Be far removed from me.

17. Wann mann vor mir,
Spricht lästerlich von Dir;
Entsetz ich mich dafür:
Dann, Deine Feinde
Erheben sich,
Ohn' Ursach wider Dich,
Und das verdrieset mich
Und Deine Freunde!
18. Ich hasse die:
Die mit so vieler Müh',
Dein Gnaden-Reich allhie
Aengstlich beneiden:
Und sie sind mir
Entsetzlich gram dafür,
Und können mich allhier
Fast nicht mehr leiden.
19. Erforsche mich,
Und prüfe selbst wie ich
Von hertzen innerlich
Es vor Dir meyne.
Sieh' ob ich bin
Auf bösem Weg. Nimm hien,
Von mir den Eigensinn!
Und was unreine.
20. Dein Recht und Licht,
Verlass mich niemals nicht:
Damit Dein Angesicht
Mich ewig leite;
Nach Deinem Rath,
Den Deine hohe Gnad
Für uns verordnet hat,
Zur Himmels-Freude.

17. When people speak blasphemously
Of Thee before my face
It brings to me great horror.
Thine enemies
Against Thee rise
Without the slightest cause,
And this brings grief
To me and all Thy friends.
18. I hate them, who,
With so much pains,
Thy realms of mercy here
Envy in much anxiety
And they bear me,
For this, much anger
And they are scarcely able
To endure me here at all.
19. Examine me
And test how I,
With my whole heart,
Am devoted unto Thee.
See whether I am on
A wicked path,
Remove from me my stubbornness,
And that which is unclean.
20. Now may Thy Light and righteousness
Depart from me no more,
So that Thy face
May guide me ever
In accordance with Thy counsel,
Which Thy great mercy
To us has granted
For the greater joy of Heaven.

In 1788 Peter Leibert published a small volume of "beautiful and edifying songs" or hymns, entitled *Etliche Liebliche und erbaulichen Lieder*. The first hymn of the book is by Alexander Mack.

Melodie. Jesus ist der schönste Nahm.

1

Jesus Christus Gottes Sohn,
Dir sey Lob und Ehr gegeben!
Der du sitztest auf dem Thron,
Um den Tausend Engel schweben,
Welcher Heiligen Wächter Zahl
Man zehlt Zehn Tausend mal.

2

Herr! Herr, segne die Gemein,
Die du durch dein Blut erworben,
Lass uns Herr gesegnet seyn,
Der du bist für uns gestorben,
Dann du hast uns selbst erwählt,
Und zu deinem Volck gezählt.

3

Herr, behüte Ruff und Standt,
Deiner Schäßlein, Deiner Glieder
Werde ihnen rect bekandt.
Und versammle sie bald wieder,
Durch den Nahmen Deiner Krafft,
Stärcke sie zur Ritterschafft.

4

Herr, erhebe Dein Angesicht!
Gib uns Deinen Gottes Frieden,
Und lass Deiner Augen Licht,
Leichten stets in unsrer Mitten.
Führe deine Schäßlein,
Selbsten treulich aus und ein!
Amen!

Melody: Jesus Is the Most Beautiful Name.

1

Jesus Christ the Son of God,
May praise and honor be given to Thee.
Who sittest upon the throne
Round which thousands of angels hover.
The number of which holy watchers
Is counted into the ten thousands.

2

O Lord, bless Thou the church
Which Thou hast bought with Thy blood.
Let Thy blessings come to us, O Lord,
Thou who hast died for us,
For Thou hast made us Thy choice
And numbered us with Thy people.

3

O Lord, guard the conditions and standing
Of Thy flock, Thine own members,
Reveal Thyself to them aright,
And collect them soon again.
In the name of Thy might
Give to them the strength of knights.

4

Lord, lift up Thy holy face!
Give to us of Thy divine peace
And let the light of Thine eyes
Shine always in our midst,
Lead Thy lambs in and out
Faithfully in person.

Amen.

The edition of "Der Kleine Kempis," which Peter Leibert issued in 1795, bore the following title: "Der kleine Kempis oder kurze Sprüche und Gebätlein, Aus dem meistens unbekannten Werklein des Thomae a Kempis, Germantaun, 1795." "The Little Kempis, or Short Sayings and Brief Prayers from the, for the

Melodie. Gott des Himmels und der Erden. Joh. 16, v. 33.

1

Eine Seele die Gott liebet,
Findet Angst in dieser Welt:
Was sie ausser Jesu liebet,
Wird durch Angst und Noth bestellt!
Darum ruft ihr Jesus zu
Komm, in mir ist Fried und Ruh!

2

Ich hab' die Welt überwunden
Jesus Christus tröstlich spricht!
Ihren stärksten Mann gebunden
Durch den Glanz von meinem Licht
Darum ruft Er für und für
Liebe Seele komm zu mir.

3

Lass den Reichthum seyn und liegen
Wo er gerne selber ist
Suche du nur dein Vergnügen,
Wo man Zeit und Welt vergisst:
Meine Lehr' macht reich in Gott
Ob dich gleich der Teufel Spott!

4

Zwar die Welt spricht: Christi Lehre
Ist nicht also zu versteh'n
Als wann man verbunden wäre,
Ihm in allem nach zu geh'n,
In der Armuth sonderlich
Das wär gar zu wunderlich!

most part unknown, minor work of Thomas à Kempis." This edition unlike preceding ones contains a number of short poems by different authors at the end of the book. Of these poems, two are by Alexander Mack. Possibly more of them are from his pen but if so they cannot be identified.

Melody: God of Heaven and of Earth.—John 16: 33.

1

A soul which loves God
Finds anguish in this world.
What it loves outside of Jesus
Is beset by terror and distress.
Therefore Jesus calls to it
"Come, in me is joy and peace."

2

"I have overcome the world,"
Says Jesus Christ consolingly.
"I have bound its strongest man¹
Through the splendor of my light."
Therefore He calls ever and ever
"O dear souls come to me."

3

Let riches alone, and let them lie
Wherever they themselves wish to be.
Seek thou thy pleasures
Only where time and the world are forgotten.
My advice brings the riches of God to you
Although the devil ever mocks at you.

4

It is true, the world says
Christ's teachings are not to be understood;
That one is under obligation
To follow Him in all things
In poverty particularly.
This would be too unreasonable.

1. Probably refers to Satan's being bound according to the account in Revelation.

5

Aber Christus kennt die Seinen,
 Er ist ihnen nah verwand,
 Wo sie ganz verlohren scheinen,
 Wird Er ihnen oft bekant,
 Als der gute treue Hirt
 Seinem Schäflein das verirrt!

—Ps. 119, 176.

6

Alle Worte seiner Lehre:
 Schmäcken ihnen Zucker süß
 Ihre Lust, ja Schmuck und Ehre,
 Sind die Tritte seiner Füß.
 Er ist Hirte, sie sind sein!
 Trotz wer ihnen rede drein!

7

Christi Worte wiederkauen,
 Seinem Wandel folgen nach,
 Christi Rath alleine trauen,
 Bringet vor der Welt zwar schmach,
 Aber dieser Himmels Sinn:
 Bringt auch Himmlischen Gewinn.

8

Christi Schäflein küssen gerne,
 Jesu ihres Hirten Füß,
 Alles was sie von ihm lernen,
 Schmäcket mehr also Honig-süß,
 Christi Geist und Wort ist stets
 Ihre Freyheit und Gesetz.

9

Alle Blume die nur riechen,
 Nach der furcht des Herrn allein,
 Geben ihnen viel vergnügen,
 Weil sie ihre Nahrung sein,
 Sie verlangen keinen Saft,
 Als aus Jesu Geist und Kraft!

5

But Christ knows His own,
He is near of kin to them,
When they seem wholly lost
He is often made known to them
As the good and faithful shepherd
Makes himself known to the lamb which has gone
astray.

6

All the words of His teachings
Seem to them as sweet as sugar.
Their desire, even their adornment and honor
Are the steps of His feet.
He is their shepherd, they are His sheep
In spite of anyone's denial.

7

To meditate upon the words of Christ,
To follow all His deeds,
To trust alone Christ's counsel
Bring, of course, disgrace in the eyes of the world.
But this meditation on Heaven
Gains Heaven as a reward.

8

The lambs of Christ like to kiss
The feet of Jesus, their shepherd,
All that they learn from Him
Seems to them sweeter than honey.
The spirit and the word of Christ
Are always their freedom and their law.

9

All the flowers which give forth fragrance
According to the fear of the Lord,
Furnish them with great pleasure
Because they are their nourishment,
They desire no other sustenance
Save that which comes from the spirit and power
of Jesus.

10

Was nach Jesu Liebe schmäcket,
 Riecht nach seinem theurem Blut,
 Was die Lust zur Tugend wecket
 Macht den blöden Herzen Muth:
 Was des Teufels Reich verstöh.'t
 Bleibet ewiglich geehr't.

Melodie. Endlich wird es uns gelingen.

Das macht Satanas so rasen
 Wann man schöne Wasser-Blasen,
 Nicht als Götter liebt und ehrt,
 Heb dich weg o Welt-Getümmel
 Dann mein Schatz ist in dem Himmel
 Der ist Lieb und Ehrenswerth.

2

Wann die Unglücks Winde sausen,
 Und des Meeres Wellen brausen,
 Tröstet die Zufriedenheit.
 Gottes Wille kan das Leben
 Aus den Toden wieder geben;
 Das heist recht Gottseligkeit.

3

Doch ein Blinder kan nicht sehen
 Und ein Tauber nicht verstehen,
 Das im Creutz verborg'ne Glück
 In der Dornen-Crone prangen,
 Nackt und bloss am Creutze hangen;
 Ist der Weisheit Meister-Stück.

4

Dann wer ewiglich will Leben,
 Muss im Sterben Gott ankleben,
 Der des Lebens Ursprung ist,
 Sterbende an Jesu hangen,
 Bis uns Jesus kan empfangen;
 Wo man allen Tod vergisst!

10

Whatever savors of Christ's love
Calls up His precious blood.
Whatever awakens the desire for virtue
Makes the timid heart courageous
Whatever disturbs the kingdom of satan
Remains a thing of honor forever.

Melody: In the End We Shall Prevail.

It makes satan rave so madly
If one does not love and honor
Beauteous bubbles as if gods.
Oh, depart, tumultuous world,
For my beloved is in Heaven.
He is worthy of all love and honor.

2

When the winds of misfortune roar
And the waves of the sea are boisterous,
Then contentment comforts thee.
God, by His holy will, can give again
The life that death has claimed.
This is indeed divine salvation.

3

But a blind man cannot see
And a deaf man cannot understand
That the happiness which is hidden in the cross,
Which shines forth from the crown of thorns,
Which hangs bare and open on the tree,
Is wisdom's greatest triumph.

4

Then he who would have eternal life
Must cling through death to God
Who is the very source of life.
We, in death, must cling to Jesus
Until Jesus can receive us
Where death is ever more forgotten.

5

In dem höchsten Thron der Ehren,
 Muss die Ehre sehr vermehren,
 Das geschlachte Gottes-Lamm!
 Dessen hochgebohrnes Glänzen,
 Uebersteiget alle Grenzen;
 Herr mein Gott und Bräutigam!

A COLLECTION OF THE SHORTER PSALMS OF DAVID.

Probably the best known and most widely used hymn-book of the Germans in America was "Das Kleine Davidische Psalterspiel des Kinder Zions," which was issued in several editions. The second edition published by Samuel Sower in Baltimore, 1797, contained an appendix, "Die Kleine Harfe" ("The Little Harp"). On page 44 of this appendix is found a touching hymn composed by Alexander Mack on the death of his bosom friend Christopher Sower, who died August 26th, 1784.

Melodie. Allein Gott in.

Nun bricht der Hütten
 Haus entzwey; nun
 kan der Leib verwesen; die
 Pilger Reise ist vorbei; nun
 wird mein Geist genesen.
 Die Seele hat nun ausge-
 kämpft; mein Jesus hat den
 Feind gedämpft. Ihm sey
 allein die Ehre.

5

On the highest throne of honor
 Glory must ever magnify
 The Lamb of God which was slain;
 Whose exalted splendor
 Surpasses all bounds.
 O Lord, my God and my Bridegroom!

The first and second stanzas of this hymn, with the following note of introduction, are found in manuscript along with some other verses. The remaining stanzas however are torn off and lost.

It will be observed that the Melodie: "Der Herr ist mein getreuer Hirt" ("The Lord is my true Shepherd"), differs from the melody printed in the Psalterspiel.

The introductory note to the manuscript verses is, "Lied über den Abschied unssers Bruders Christoph *Sauer welcher abschied genommen den 26stn August, 1784. Melodie: Der Herr ist mein getreuer Hirt."

*This name appears as Sauer and also Saur but later anglicized into Sower.

Melody: God Alone in.

1. Now breaks this house of earth in twain, now
 the body can decay; the pilgrimage is
 now over; now will my spirit re-
 cover; the soul has now won the fight;
 my Jesus has overcome the enemy. To
 Him alone be the honor.

2. Nun kehre ich bey Jesu
ein, der für mich ist gestorben;
Er hat durch Schmerz und
Todespein die Frey-Stadt
mir erworben: er hat ein
besser Haus für mich er-
baut im Himmel, auf dass
ich, ihn darin ewig lobe.
3. Drum weinet nicht zu
viel für mich, ihr Freunde und
Bekanten, ihr glaubt ja dass
der Versen Stich des Feindes
überstanden: O sehet euren
Jesum an! der euch zur
Ruhe bringen kan, ihr Zi-
ons Anverwandten.
4. Mein Wander-stab war
die Gedult, bey innerlichem
Flehen; mein Jesus sprach
zu meiner Schuld, durch mich
solt du vergehen, gleich wie
der Reif geschmolzen wird,
wann ihn der Sonnen Glanz
berührt: Wie wohl ist mir
geschehen.
5. Sprecht nicht von andrer
Würdigkeit! als nur in Jesu
Blute; die ganze Welt voll
Eitelkeit, thut niemand nichts
zu gute; in Jesu grünt das
Heil allein, aus seinem
Schmerz und Todes-Pein:
Gebt ihm allein die Ehre.

2. Now I will enter into Jesus who died for me. He has won through pain and death a refuge for my soul. He has prepared for me a better house in Heaven that I may praise Him in it forever and ever.
3. Then weep not so much for me, dear friends and acquaintances, you believe indeed that I am now free from the enemy's treacherous sting. You brothers in Zion, look upon Jesus who can bring to you eternal rest.
4. My pilgrim's staff was patience along with inward prayers. Jesus said to my guilt through me you shall be taken away, just as the frost melts away when the light of the sun touches it. How well it is with me!
5. Speak not of the worthiness of any other, only that of Jesus' blood. All the world with its vanities never brings good to anyone. Salvation exists only in Jesus' suffering and in Jesus' death. Give honor alone to Him.

Another volume published by Peter Leibert in Germantown in 1796, has this rather unique title: Gedanken über die Rechtmässigkeit der Kriege.

DER 67STE PSALM.

Melodie: Eil doch heran.

1

Nur Gott allein
Woll uns genädig seyn!
Sein Segen führ uns ein
Im Geist zu Leben.
Sein Angesicht
Sey stets auf uns gericht
In Jesu Geist und Licht
Vor Ihm zu schweben!

2

Damit auch wir
In Demuth nach Gebühr
Sein Werk erkennen hier
In seinen Wegen,
Wie Gott sein Wort
In aller Heiden Ort
Erfüllet immerfort
Zum Heil und Segen!

3

Es danken dir!
Herr Gott es danken dir
Die Völker dort und hier
Wo Menschen Leben!
Was sagt die Welt?
Wo du das Recht bestellt!
Da muss auch alle Welt
Dir Ehre geben!

(Thoughts Concerning the Justice of Wars.) The two poems by Alexander Mack given here form the close of the book.

THE 67TH PSALM.

Melody: Draw Nigh.

1

May God, Himself, be merciful to us;
May His blessings lead us to live in the spirit.
May His face be constantly upon us to keep us be-
fore Him in the spirit and light of Jesus.

2

So that here we, in humility and according to our
deserts, may know His works in His own ways;
and may know how God, in all heathen places
fulfills His word evermore for salvation and bless-
ing!

3

Let the people praise Thee, O Lord God, let the peo-
ple praise Thee, wherever men do dwell. What
does the world say? Where Thou dost rule there
must all the people give Thee honor.

4

Herr dein Gericht
Ist recht und trüget nicht
bringt Jauchzen Trost und Licht
Wo du regierest
Da geht es gut
Weil du mit Löwen-Muth
Versöhn't durchs Lammes-Blut
Den Zepter führest!

5

Es danken dir!
O Gott es danken dir!
Die Völker alle hier
Auf deiner Erden,
Das Land brigt jetzt
Was alles Fleisch ergötzt
Was Gott sich vorgesetzt
Das muss so werden!

6

Alldort wird Gott
Zu unserm Trost den Spott
Der frohen Sünder Rott
Herrlich abweisen;
Weil Er allein
Der friedlichen Gemein
Wird Schutz und Mauer seyn
Zu seinem Preise!

7

Den Segen wird
Jehova unser Hirt
Und Gnadenreicher Wirth
Auf uns ausgiessen!

4

O Lord, Thy judgments are just and do not deceive, they bring rejoicing and comfort and light. Wherever Thou dost rule, there it is well, because Thou dost wield the scepter with the courage of the lion appeased by the blood of the lamb.

5

Let the people praise Thee, O God, let all the people here on Thy earth give Thee praise. The land now brings forth what all creatures delight in. What God purposes, that must ever come to pass.

6

God will everywhere gloriously turn aside, for our comfort, the mockery of the crowd of joyous sinners. He alone will be a protection and defense for the peaceful company. Praise be to Him.

7

Jehovah, our Shepherd and merciful Lord, will pour out upon us His blessings.

Darum fürchtet Gott in aller Welt.
 Denn also wird das Recht bestellt
 Dass wer sich zu den Frommen hält
 Der wird es mit geniessen,
 Und aller Welt
 Wem Gottes Furcht gefällt,
 Dem wird von Salems-Zelt
 Der Segen fliessen!

Melodie. Seelen-Bräutigam.

Gott allein ist gut
 Dieses macht uns Muth
 Unsers Herzens Lust und Freude
 Guter Geister-Trost und Weide
 Unsers Glaubens-Gluth,
 Gott allein ist gut!

2

Gott allein hat Macht,
 Er lenkt Wohlbedacht,
 Alle seiner Hände Werke
 Weichen seiner Almachts-Stärke
 Guter Engel Wacht,
 Gott allein hat Macht!

3

Jesus ist der Schatz,
 Und der Sammelplatz
 Aller Seelen die Ihn Lieben
 Die sie sich im Lieben üben
 Wer Ihn find der hat's
 Sammel-Platz und Schatz!

4

Leben in dem Tod
 Zuflucht in der Noth
 Den verliebten Jesum herzen,
 Das versüßet alle Schmerzen
 Würket Himmels-Brodt
 Leben in dem Tod!

Therefore, let God be feared in all the earth; for righteousness is so constituted that whoever associates himself with the pious will enjoy their benefits, and to whomsoever in all the world the fear of God is pleasing, to him will come the blessings of Salem's-tent.

Melody: The Bridegroom of the Soul.

1. God alone is good,
This gives us courage,
Our heart's delight and joy,
The consoler and nourisher of good souls,
The flame of our faith,
God alone is good.
2. God alone has power,
Deliberately He guides,
All the works of His hands
Submit to His omnipotent power;
The vigil of good angels,
God alone has power.
3. Jesus is the treasure
And the gathering-place
Of all the souls that love Him,
That practice themselves in love.
He who finds Him has found
Both gathering-place and treasure.
4. Life in death,
Refuge in distress,
To embrace the beloved Jesus,—
That sweetens all pains,
It makes the Bread of Heaven,
Life in death.

5

Sagt was reicher sey?
Als die Armuthey,
Die am Creutz in Jesu Wunden
Mit dem Schächer wird gefunden
Christi Armuthey
Macht uns Reich und frey!

6

Wer sich noch aufhält
Mit dem Schatz der Welt,
Der kann diesen Schatz nicht finden,
Noch die Freyheit von der Sünde
Die sich stets gesellt
Zu dem Schatz der Welt!

7

Wer falsch Leben hasst
Diesen Bösen Gast
Der Nichts seyn soll und Nichts haben
Der find Gott und alle Gaben
Die der Himmel fass't
Wer falsch Leben hasst!

5. Say what is more rich
Than the poverty
Which, on the cross in Jesus' wounds,
With the robber, is found.
Christ's poverty
Makes us rich and free.
6. He who tarries still
With the things of this world,
Cannot find this treasure
Nor freedom from sin
Which is always associated with
The things of this world.
7. He who hates false living,
That evil guest
Which is to be nothing and to have nothing,
He will find God and all the gifts
That Heaven holds,
He who hates false living.

BIRTHDAY VERSES FROM MACK'S DIARY.

Alexander Mack kept a journal or private diary in which he wrote business accounts, records of the affairs of his congregation and of the community with which he was personally connected, and also many of his private meditations. It was truly a book of the heart. It is a volume of 277 pages though not quite all of these are filled.

On his birthday, January 28, 1772, he began the custom of composing a poem in commemoration of the an-

Melodie. Werde Mündel mein Gemüthe.

1772, DEN 28. JANUARIUS.

Sechtzig Jahr sind hien geflossen,
wie das Wassers schnelle flüth
Wie ein Pfeil zum Ziel geschossen,
auf dem kurzen weg nicht rüth
So hat mich die Ewigkeit,
durch die kurze lebend-Zeit
Beß so manchen Aufächtungen,
kräftiglich hiendurch getrunken.

AUF DAS JAHR 1773, DEN 28. JANUARIUS.

Melodie. Ringe recht.

Nün ist wiederüm verschwunden,
von der kürzen Lebens-zeit
ein gantz Jahr und seine stunden
sind hien in die Ewigkeit!
So sind ein und sechzig Jahre,
gleich wie einzler Tage-frist
Meinem Zeit-gebrauch entfahren,
wie man einen Gast vergisst!

niversary of his birth, a custom which, with but few omissions, he continued until his death in 1803.

These poems, twenty-four in number, and varying from six to fifteen or more lines each in length, are written in praise to God for His loving care and great blessings in this life.

While these verses may not appear of very great literary merit, they show the unselfish, devoted, and gentle spirit of the author. They show too an unusual clearness of vision and vigor of thought to the very end of a long life.

JANUARY 28, 1772.

Melody: Take Courage My Spirit.

Sixty years have flowed away
like the river's rapid flood;
As an arrow that is shot
does not stop on its short way,
So has Eternity hurried me through
this short span of life
And helped me bravely over
so very many temptations.

ON THE YEAR, 1773, JANUARY 28TH.

Melody: Struggle Hard.

Now again has passed away,
of this short time of life,
Another year, and all its hours
have gone into eternity.
So one and sixty years,
just like a single term
Of my allotted time, have slipped away
as one forgets a guest.

Wo ich traurig bin gesessen,
 dass macht mir nün gar nicht schwehr,
 Nür wo ich zu Leicht gewesen,
 da koimt mir nün Trauren her!
 Grosser Gott lehr mich bedäncken!
 recht den Adel dieser Zeit!
 Und mein Hertz im Glauben lencken
 Auf das Glück der Ewigkeit!

1774, DEN 28. JANUARIUS.

Heut sind zwey und sechzig Jahre(n)
 Meiner Pilgerschaft vorbeÿ
 darin hab ich nichts erfahren
 als des höchsten gunst und treü
 Meine Freünde! Meine Feinde!
 haben sich mit mir gelitten.
 Zwahr so oft Sie sich vereinden!
 haben sie mich hart bestritten
 Hoch zü meines Jesü flügeln
 trieben sie mich wunderbarlich
 der auß Zions festen Hügeln
 seliglich erquicket mich
 dass ich alles kan vergessen
 was nicht nach der libe schmeckt
 Christi liebe unermessen
 Selbst der Sünden menge deckt.

1775, DEN 28. JANUARIUS.

Sind treÿ und sechzig Jahr verschwünden
 Nün mehr von meiner Lebens-Zeit?
 Hab ich dis letzte Jahr empfunden
 Besondern Kampf, angst, noth und Streit?
 So hat Gott sonderbaher mein Hertz
 gestärckt in Traürigkeit und Schmerz!
 Will man mir das ürtheil sprächen
 O mein felsz Imanüel!
 Will mein feind den stab nün brächen
 O so flihet meine seel
 zu dir in dein festes Schloss
 als dein armer Bünds-genoss.

If in sadness I've been sitting,
this no longer brings me care
Only when I've acted lightly
does there come to me despair.
Good Lord, teach me to consider
well, the preciousness of time,
And to turn my heart, in faith,
to the joys of eternity.

JANUARY 28TH, 1774.

Sixty-two years have today
Of my pilgrimage gone by,
In which I've experienced
Nothing but God's truth and goodness.
All my friends, all my enemies
Have now made their peace with me.
Indeed as often as they met,
Hard it was that they oppressed me.
Up to the wings of Jesus
Did they drive me splendidly,
Who on Zion's steadfast hills,
Blissfully refreshes me,
Making me forget all
That does not taste of love;
For Christ's love, without measure,
Covers even many sins.

JANUARY 28, 1775.

Have three and sixty years now vanished
Forever from my life?
Have I experienced this past year
Especial hardship, trouble, need and strife?
Then God has strengthened, in some strange
way,
My heart in sadness and in pain.
If one should wish to sentence me,
Help, O Rock Immanuel!
If o'er my head the staff be broken,
Oh then fleeth my poor soul
To Thee, in Thy fortress strong
As Thy ally, poor and needy.

1776, DEN 28. JANUARIUS.

Auch dieses Jahr hat mich der Herr
 rech väterlich getragen
 Auf Adlers flügeln hien und her
 in gut und bösen Tagen
 in mancherley gefährlichkeit
 regieret die beschwehrlichkeit
 zu seines namens Ehre.

1777, DEN 28. JANUARIUS.

So sind nun fünf und Sechzig Zeitten
 von dieser kurzen Zeit vorbeÿ
 so eÿlt man zu den Ewigkeiten
 mein Gott ist gut mein Gott ist treu
 nur Ihm allein die Ehr zu geben
 bin ich aus Tage-licht gebracht
 soll ich allhier noch länger leben
 so thut es seine Wunder-Macht.

1778, DEN 28. JANUARIUS.

Biss-her hat der Herr getragen
 biss hie her hat Gott gebracht
 der in gut und bösen tagen
 mich bedeckt mit seiner Macht
 Der Krieg bringt Theuerung Hüngers-noth
 Doch Gott giebt mir mein Täglich Brodt.

1779, DEN 28. JANUARIUS.

Abermal ein Jar vergangen
 O du Fels der Ewigkeit
 all mein sehnliches Verlangen
 geht hienaus aus dieser Zeit
 in mein rechtes Vatterland
 denn hie bin ich unbekant!

1780.

Ich kann nicht mehr überlegen
 was in dieser Welt geschicht
 daß auf diesen pilgrims-Wegen
 leuchtet mir ein ander Licht
 Wohl und Weh scheint einerley

JANUARY 28, 1776.

This year, also, has the Lord
Borne me like a Father true,
To and fro on eagles' wings.
Through good and evil days
In many kinds of perils
He ruled for me the hardships
To the glory of His name.

JANUARY 28, 1777.

Now have five and sixty parts
Of this brief time gone by;
Thus men hasten to eternity.
My God is good, my God is true,
To offer Him alone the honor
Was I brought into the light.
If I'm to live down here much longer
'Twill be through His wondrous power.

JANUARY 28, 1778.

Until this day the Lord has borne me,
And to this day my God has brought me.
Through good and evil days
He covered me with His might.
War brings always want and famine,
But God gives me my daily bread.

JANUARY 28, 1779.

Once again a year is gone
O Thou Rock, Eternity!
All my ardent longing
Goes far beyond this life
Towards my true fatherland,
For I'm a stranger here below.

1780.

I can no more consider
What happens in this world,
For on these pilgrims' roads
There shines for me a different light.
Weal and woe seem now all one,

alles gehet schnell vorbeÿ
 was mir weh thüt hilft mir fort
 was mir wol thüt hält mich auß
 wahre Rûhe find ich dort
 nach dem kurtzen Pilger-Lauff!

1781, DEN 28. JANUARI.

Wan Gottes Brünlein überflüset
 So acht man diese Welt nicht mehr
 wem Christi Lieb das creütz versüset
 dem wird die leichte Last nicht schwehr
 wer Ihn küsst in der tornen Crone
 dem wird er selbst züm Gnaden-Lohne!

1782, DEN 28TEN JENNER.

Siebenzig Jahr sind vergangen
 Herr von meiner Pilger-Zeit
 möcht ich nün aufs neü anfangen
 süchen Gott und Ewigkeit
 noch ein wehnig zü gewinnen
 Ehe ich eÿlen werd von hinnen

UBER DAS ZÜRUCKGELEGTE JAHR 1786.

Siebentzich Jahr währt mein Leben
 und Gott hat aus überflüs
 noch vier Jahr darzu gegeben
 dass ich billig sagen muss
 sein Gemüthe
 ist die güthe
 seine Treü ist gantz ünd gar!
 wunder-wunder-Wunderbar!

1788, DEN 28. JENNER, ALT 76 JAHR.

noch zweÿ Jahr hat Gott gegeben
 auß pür laütrer freündlichkeit
 möcht ich recht büssfertig leben
 in der theüren gnaden-Zeit
 heüte ist die Zeit züm Sterben
 morgen ist die Zeit züm Erben.

All things go quickly by.
What brings me pain but helps me on,
What brings me joy but holds me back.
My true rest I find up yonder
When my brief pilgrimage is done.

JANUARY 28, 1781.

When God's springs are overflowing
One cares no longer for this world.
For him whose cross Christ's love can sweeten,
The easy burden ne'er grows heavy.
Who kisses Him in the crown of thorns
Receives Him as a gracious reward.

JANUARY 28, 1782.

Seventy years have now passed by,
Lord of this my pilgrim time.
I should like to begin again
To seek God and eternity,
So I may win a little more
Before I hasten on from here.

REVIEWING THE PAST YEAR, 1786.

Seventy years my life has lasted,
And God has added from His abundance
Still four more years to these
That I must say, in justice,
His goodness is great,
His faithfulness is altogether
Wonderful, wonderful, wonderful!

JANUARY 28, 1788. SEVENTY-SIX YEARS OLD.

Still two more years the Lord has given
Purely from His loving kindness.
I should like to live contritely
In this precious time of grace.
Today is the time of dying
Tomorrow is the time of inheriting.

1793 DEN 28TEN JENNER, ALT 81 JAHR.

Noch fünf jahr sind zugeflossen
 aus dem meer der Ewigkeit
 darin hab ich viel genossen
 von des Höchsten Freündlichkeit
 war ists Gott allein ist Liebe!
 seiner Liebe reinste Triebe
 ändern meine Leidenschaft
 dass durch meines Jesu Kraft
 Alterthüms Beswehrlichkeit
 mir noch hilft zur Seeligkeit.

1794 DN 28, JENER, ALT 82 JAHR.

Gott alleine sey die Ehr!
 und sonst keinem andern mehr,
 Er hat Väterlich getragen
 Er hat Mütterlich geschlagen
 Er hat Brüderlich geübet
 Er hat Schwesterlich geliebet!
 bis ich alt und schwach geworden,
 und leb nun im Kinder Orten
 Weiss auch sonst nichts mehr zu üben,
 als das Höchste Gut zu lieben
 muss ich noch was leiden,
 soll michs doch nicht scheiten
 von der reinen Liebe,
 unverfälschtem triebe.

Alexander Mack.

Sollt ich nun fernerhien,
 noch etwas weitter schreiben
 So müste doch mein Sinn
 auf dieser Meinung Bleiben
 das gute würcket Gott!
 das Böse die Natur
 die Lieb ist sein Gebott!
 der Mensch sein Würmlein nur.

JANUARY 28, 1793. EIGHTY-ONE YEARS OLD.

Five more years have still been added
From the sea of eternity,
In these I've had much enjoyment
From the kindness of the Highest.
'Tis true that God alone is love,
The purest promptings of His love
Change all my sufferings
So that through the power of Jesus
All the hardships of old age
Help me to a blessed life.

JANUARY 28, 1794. EIGHTY-TWO YEARS OLD.

To God alone be the honor
And to no other one.
Like a father He has borne me,
Like a mother He has fought for me,
Like a brother He has helped me,
Like a sister He has loved me,
Till I have grown old and feeble
And in children's ways am living.
Now I know nothing else to do
But to love the Highest Good.
If I must suffer further pains
Never shall they part me from
The purest impulse of true love.
Alexander Mack.

If I should write henceforth
Something more than this,
My mind would have to stay
Of this same view ;
God does all the good,
The evil comes from nature.
Love is His command,
And man is but a worm.

Die Liebe macht zwar klein-
 doch dadurch macht sie gros
 sie führt die Braüt hienein-
 in ihres Braüt'gams Schooss.

1795 den 3ten Tag September schrieb solcher
 Sander Mack. seines alters
 83 Jahr 8 monath und 4 Tage.

1796, JANÜARI 28.

Nün sind mir alle Stünden
 von Vieründachtsich jahren
 verlaüfen ünd verschwünden
 wie Räuch dahien gefahren
 O Herrscher! aller Zeiten!
 Dū Gott! der Ewigkeit!
 Hilf mir durch Christi Leiden!
 zu Ewiger Seeligkeit!

1797, JANÜARI 28.

So hab ich nün fünf ünd achzig Jahren
 ünd den darin verfloss'nen Stünden
 noch was zū meinem wahren Trost erfahren.
 Der Vogel hat sein Nest gefünden,
 das nestgen ist zwar klein
 es heiss't nür nichts seÿn!
 ünd kañ nichts wollen, nichts begehren
 als nür was Gott üns will beschehren
 Wie rüht sichs hier so fein?
 Wan ich recht Stimme ein
 Gott ehrent nichts zu seÿn!

1798, DEN 28. JANÜARIUS.

Nün lobe mein gemüthe
 Die süse Jesus Güthe
 sechs und achtzich jahr sind hin
 dass ich freÿlich kindisch bin

Love, indeed, makes men small
But thereby makes them great.
'Tis this that brings the Bride
Into the Bridegroom's arms.

This was written on the third day of September, 1795, by Sander Mack. His age is eighty-three years, eight months and four days.

JANUARY 28, 1796.

Now have all the hours
Of my four and eighty years
Passed by and disappeared
As smoke is driven away.
O Lord of all times,
Thou God of eternity,
Help me, through Christ's sorrows,
To eternal blessedness.

JANUARY 28, 1797.

Now after five and eighty years
With all their vanished hours
I still have learned some more for my true comfort.
The bird has found its nest,
The nest, indeed, is small.
The watchword is, be nothing!
And one can wish and try for nothing
Except what God is willing to bestow.
How beautifully I rest here,
When I with all my heart acknowledge
Honoring God, that I am nothing.

JANUARY 28, 1798.

Now let my soul give praise
For Jesus' wondrous goodness.
Six and eighty years have gone
And I am really childish now;

doch ein Kind kans nicht recht sagen
 wie die Mütter hat getragen
 darüm schweig ich still
 es geh't wie Gott Will!

Alexander Mack.

1799, DEN 28. JANÜARIUS.

O menschen Kind! Wo sind geblieben?
 die achzig jahre und die sieben
 so mancher Tag, und so viel Taüsend Stünden
 wo sind sie nün? ach Gott! sie sind verschwünd-
 en.

was ist versäümt? was war befohlen?
 kein Stündgen kañ ich wieder hohlen!
 Herr Jesüs dü müst Richter seÿn!
 nür dir vertraü ich mich allein
 O wickle mich, in deinen Jesüs Nahmen!
 dein Will gescheh', ich spräche ja und amen.

Alexander Mack.

1800, DEN 28. JANÜARIUS.

Nün sind acht und achzich Jahr
 meiner Sterbens-zeit verlossen
 Glaübe lehrt mich gantz ünd gar
 auf ein ander leben hoffen
 Will der Ungläüb mich nün plagen
 Jesüs lässt mich nicht verzagen.
 die schmach seiner dornen Cron
 schenckt Er mir züm gnaden-lohn.

Alexander Mack.

1801, DEN 28. JANÜARIUS.

Jede nacht bringt ihren Tag
 Jeder Tag hat seine Plag
 bis der abend spricht: vor Morgen
 wird Gott selber tröstlich sorgen
 freüe dich fass güten Müth
 Gott macht alles recht ünd güt!

Sander Mack.
 alt 89 jahr.

A child however cannot say
How the mother has protected it.
Therefore shall I remain quiet,
It goes according to God's will.

Alexander Mack.

JANUARY 28, 1799.

O child of man, where now have gone
The eighty-seven years?
So many days, so many thousand hours,
Where are they now? O God, they have de-
parted.

What is neglected, what was I ordered?
Not one hour can I bring back.
Lord Jesus, Thou must be my judge.
In Thee alone I put my trust,
Oh wrap me in Thy Jesus-name,
Thy will be done, I speak my yea and amen.

Alexander Mack.

JANUARY 28, 1800.

Now have eight and eighty years
Of my mortal life gone by,
Faith has always clearly taught me
For a future life to hope.
If doubt comes now to plague me
My Jesus never will forsake me.
The ignominy of His crown of thorns
He gives to me as my reward.

Alexander Mack.

JANUARY 28, 1801.

Each night brings its day,
Each day has its care,
Until the evening says: for the morrow
God, Himself, will amply care.
Oh then rejoice and take new courage,
God does all things right and well.

Sander Mack, aged eighty-nine years.

1801, DEN 27. DECEMBER.

Jesüs himlisch süser Nahme
 macht das bitre Wasser süs
 Genaden reicher lichtes Saame
 kom zerstör die Finsternis
 Jehova fester Grund besteht
 wan alles ander gantz vergeht.
 Gerechtigkeit ist Gottes Feste!
 D'rauf hat Gott seinen Stühl gesetzt
 Gotseligkeit schenckt Gottes Rechte
 Zur Lincken ist sein Schwert gewetzt
 Wer Zuflucht sucht in Gottes Hauss
 Stos seines Hertzens Bosheit aus.

geschriben von Sander Macks
 eigener Hand.

1802, DEN 28. JANUARIUS.

Ehe denn die Berge worden
 und die Welt geschaffen war
 Liebte Gott schon Zions pforten
 gleich wie jetzt und immerdar!
 und hat uns zum reinen Lieben
 in sein Lebens-Buch geschrieben
 wer dis Göttlich unterschreibt
 der ists der gesegnet bleibt
 dieses hat der arme pilger, den die
 barmhertzigkeit
 Gottes getragen hat, bis er 90 jahr alt ist
 noch mit eigener Hand geschrieben.

Sander Mack.

Nun folget auch seine von ihm
 selbst aufgesetzt grab-schrift.

Gott
 der uns hat
 aus staub gemacht
 und wiederum
 zum staub gebracht
 wird zeigen

DECEMBER 27, 1801.

Jesus, name so heavenly fair,
 Makes the bitter waters sweet,
 Source of light, rich in mercy,
 Oh come, destroy the darkness.
 Jehovah stands a firm foundation
 When all things else must pass away.
 Justice is God's citadel
 On which God has set His throne.
 Blessings are given by God's right hand,
 But at His left, His sword is sharpened.
 He who seeks his refuge in God's house
 Must cast out all the evil from his heart.
 Written by Sander Mack's own hand.

JANUARY 28, 1802.

Before the mountains were created,
 And before the world was made,
 God loved the Gates of Zion
 Just as now and evermore;
 And to love us purely
 He's inscribed us in the Book of Life.
 Who signs this in a godly way
 Remains forever blessed.

The poor pilgrim whom the mercy of God
 has sustained until he is ninety years old has
 still written this with his own hand.

Sander Mack.

Now follows also his epitaph composed by him-
 self.

God
 Who made us
 Out of dust
 And again
 To dust returns us
 He will show

seiner weisheit macht
 wenn wir nach seinem
 Bild erwacht!
 Alexander Mack ist geboren 1712
 und entschlafen 1802(3)
 alt
 90(1) Jahr one mont
 and 20 Days

The following verses are found on page 45 of the
 Diary. They are without title and without comment
 save the date attached.

Glauben Lieben Hoffen
 Hat das Ziel getroffen
 Durch Bescheidenheit
 Was Gott hasset meiden
 Beügen, Dülten Leiden
 Bringt Vernüglichkeit.

Was Gott befiehlt zü glaüben
 Das soll mir niemand raüben
 Trotz der üngläübligkeit
 Was Gottes Wortt heist lieben
 Das will ich täglich üben
 in meiner Pilger-Zeit.

Wan meine Zeit verlossen
 So findet sich mein hoffen
 in froher Ewigkeit
 Wo alles steht im Schaüen
 sind glauben Lieben Traüen
 mir Rüh und Seeligkeit.

den 15 Julli 1786

His wisdom's might
When we've awaked
In His likeness.
Alexander Mack was born 1712,
And fell asleep 1802(3)
Aged
90(1) years, one month and twenty days.

Faith, love, hope,
Reach the goal
Through quiet modesty.
What God hates, avoid.
To bow down, to suffer, to endure,
Bring us happiness.

What God commands to believe
This no one shall take from me
In spite of all the lack of faith.
What God's word bids us love
That I will daily practice
Throughout my pilgrim's time.

When my time has passed,
Then I find my hopes;
In blessed eternity
Where all things stand in view
Are faith and love and trust,
My peace and blessedness.

The fifteenth of July, 1786.

Bishop Mack seemed fond of paraphrasing passages of Scripture. This may have resulted partly because of the pleasure he derived from setting favorite passages to meter and rhyme, and partly perhaps through planning to have these paraphrases published with the

DER 119 PSALM IN REIMEN AUF DIE RINGE RECHT
WEN GOTTES GNADE.

Wohl ja ewig wohl ist denen
Die in unschuld leben gern
Und zu wandeln sich gewöhnen
Stetz in dem Gesetz des Herrn.

2. Wohl den Menschen die sich üben
dass sie Gottes Zeugnüs rein
Halten und durch treües Lieben
den Herrn suchen gantz allein.
3. Dann die Weg des Herrn sind reine
richtig und in Wahrheit gut
Wer d'rauf wandelt der alleine
ist es der kein üfels thut.
4. Darum hast du Herr mit Fleisse
uns gebotten dein Befehl
recht zu halten dir zum preisse
und zum nutzen unsrer Seel.
5. O dass nun mein gantzes Leben
doch mit gantzem Ernst und Fleiss
deinen Rechten bleib ergeben
Hier auf dieser pilger-reiss.
6. Dann wan ich alleine schaue
auf dein heiliges Gebott
und von Hertzen dir vertraue
werd ich nimmermehr zu Spott.

hope of attracting readers to the Scriptures who otherwise would not read them.

The following paraphrase of the 119th Psalm, which is preserved in manuscript, closes with the 80th stanza. Judging by the appearance of the manuscript, there probably was no more written.

THE 119TH PSALM IN RHYME, ACCORDING TO "STRUGGLE HARD WHEN GOD'S GRACE."

Blest, yes, ever blest are they
Who like to live in purity,
Accustomed, too, to always walk
Forever in the law of God.

2. Blest are they who always live
That they keep God's testimonies,
And through pure and faithful love
Seek the Lord with their whole heart.
3. For the ways of God are pure,
Right, and good, and ever true,
He alone who walks in them
Is the one who does no wrong.
4. Therefore Thou, O Lord, hast ordered
That we keep Thy laws with care,
That we look up to Thy glory,
And to the good of our souls.
5. Oh, that my entire life,
With all serious diligence,
Were directed to Thy statutes
Here on this my pilgrim way.
6. Then if I am only mindful
Of Thine own most holy laws,
Trusting Thee with all my heart,
Never shall I be ashamed.

7. Danck seÿ dir dass du mich lehrest
dein recht der Gerechtigkeit
und mein Hertz zu dir bekehrst
dich zu lieben allezeit.
8. Deine Rechte will ich halten
Herr verlass mich nimmermehr
dass mein Vorsatz nicht erkalte
und ich dir nur geb die Ehr.
9. Wie wird eines Jünglings Wandel
Und sein weg unsträflich seÿn
wan er sich in allem Handel
Hält an deine Wortt allein.
10. Hertzlich und von gantzer Seelen
such ich dich O Herr mein Gott
ach drum lass mich doch nicht fehlen
deiner Heiligen Gebott.
11. Dein Wortt seÿ nur der Besitzer
meines Hertzens ewiglich
meiner Seelen ihr Beschützer
dass ich nicht versünd'ge mich.
12. ich will dich beständig loben
für deine Barmhertzigkeit
lehr mich in Versuchungs-proben
deine Rechte allezeit.
13. Was dein Mundt nicht wolt verhelen
deine Rechte allzumal
meine Lippen auch erzählen
ohne alle eigne Wahl.
14. ich erfreue mich des weges
deiner Zeugnüssen viel mehr
als des Reichthums dieses Lebens
wie er auch Beschaffen wär.

7. Praise to Thee that Thou hast taught
To me Thy law of righteousness,
And to Thee my heart shall turn,
Thee to love throughout all time.
8. Thy commandments will I keep,
O my Lord, forsake me never,
That my purpose shall not wane
And I will give to Thee honor.
9. How then shall a young man walk
And his way be kept blameless?
If he keep in every way
Himself close to Thy word.
10. With all my heart and all my soul
I have Thee sought, O Lord, my God.
Oh, let me therefore never stray
From Thy great and holy laws.
11. Thy word alone is the possessor
Of my heart continually,
It is thus my soul's protector ,
That against Thee I do not sin.
12. I'll give Thee praise continually
For the state of Thy great mercy.
Teach me in temptation's tests
To be mindful of Thy laws.
13. What Thy mouth will not conceal,
Thy commandments altogether,
My own lips will also tell
And tell it, too, involuntarily.
14. I rejoice in all the ways
Of Thy holy testimonies
Much more than in this life's riches
Whatever these may be like.

15. Ich will reden und bekönnen
was du hast befohlen mir
deine Wege zu erkönnen
ist mein's Hertzens Lust-Begier.
16. ich will deine rechte lieben
und hab meine Lust daran
deine Wortte mich so üben
dass ichs nicht vergessen kann.
17. Thuhe wol an deinem Knechte
dass ich vor dir leben mag
und dein Wortt und deine Rechte
redlich halte alle Tag.
18. Mache mir die Augen munter
Öffne sie und mach sie rein
dass ich sehe deine Wunder
die in dem Gesetze seÿn.
19. Ich bin nur ein gast auf Erden
O Herr lass doch nicht vor mir
dein Gebott verborgen werden
dass mich Trösten kan allhier.
20. Meine Seele für Verlangen
Ist Zermalmet allezeit
Deinen Rechten anzuhängen
Beÿ so vielem Kampf und Streit.
21. Stolze sind von dir gescholten
und dein Fluch ergreift sie
weil sie nicht des Segens wolten
dein Gebott auch halten nie.
22. Mit der Schmach wirst du so walten
Wan mich die Verachtung trückt
dass ich kan dein Zeugnis halten
und inwendig werd erquickt.

15. I will tell and acknowledge
What Thou hast commanded me.
To meditate upon Thy ways
Is my heart's most fond desire.
16. I will ever love Thy laws
And have in them my great delight.
I will use Thy words so often
That I never can forget them.
17. Oh deal well with Thy servant,
That I may live to honor Thee,
And Thy word and all Thy laws
Rightly will I always keep.
18. Open now my eyes for me,
Open them and make them clean
That I may see the wondrous things
Which are in Thy holy law.
19. I'm a stranger here on earth,
From me then, O Lord, let not
Thy commandments be concealed
So that they can comfort me.
20. My soul is breaking, O my Lord,
With the longing that it has
To cling forever to Thy laws
Through all the conflict and the strife.
21. Thy rebukes are for the proud
And they receive Thy curses, too,
For they care not for Thy blessings
And they keep not Thy commandments
22. With the wrong wilt Thou thus deal
When contempt shall oppress me,
That I can keep Thy testimonies
And be quickened inwardly.

23. Auch die Fürsten mich zu Quälen
sitzen reden wieder mich
aber dein Knecht will erzählen
deine Rechte ewiglich.
24. ich hab Lust zu deinen Wortten
deine Zeugnüsse O Herr
die sind meine Raths-Leüt worden
mich zu lehren mehr und mehr.
25. Meine Seele liegt im Staube
O mein Gott erquicke mich
dass nach deinem Wortt mein Glaube
werd gestärcket kräftiglich.
26. ich erzähle meine wege
und du Herr erhörest mich;
Lehre mich auf deinem Stege
deine Rechte seeliglich.
27. Du Herr wolst mich unterweisen
Den Weg dein'r Befehl allein
So will ich mit allem Fleisse
reden von den Wundern dein.
28. Grämende mein Hertz verschmachtet
durch verborgne Leidenschaft
Herr ich hab dein Wortt betrachtet
stärcke mich durch seine Kraft.
29. Wende von mir falsche Wege
wo regiert das falsche Licht
gönne mir der Wahrheit steg
dein gesetz seÿ mein Bericht.
30. Dann ich habe mir erwählet
deiner lieben Wahrheit weg
deine Rechte vorgestellet
mir zum Licht auf meinem Steg.

23. Princes, also, to torment me
Often sit and speak against me,
But Thy servant will declare
For Thy statutes evermore.
24. I have joy in Thy words,
Thy testimonies, O my Lord,
Have become my counsellors,
And they teach me more and more.
25. My soul lies prostrate in the dust,
O my God, give me new life,
That according to Thy word
My faith again shall be made strong.
26. And now my ways I do declare,
And Thou, O Lord, Thou hearest me.
Teach me to walk in Thine own paths
And to keep Thy blessed laws.
27. Wilt Thou, Lord, make known to me
The way alone of Thy commands,
Then will I with diligence
Speak of Thy most wondrous works.
28. My heart, in grieving, languishes
Through my suffering that is hidden ;
Lord, Thy word I have considered,
Strengthen me through Thine own strength.
29. Turn from me the ways of lying
Where the false light always rules,
Show to me the paths of truth,
And may Thy law be my report.
30. For I have made my choice
To love Thy way of truth,
And Thy laws I've laid before me
To be the light along my way.

31. Deinen Zeugnüssen auf Erden
hange ich von Herten ahn
lass mich nicht zu schanden werden
führe mich die Tugend Bahn.
32. Wann mein Hertz inwendig schmecket
wie du tröstest Herr mein Gott
so werd ich zum Lauf erwecket
auf dem Weg deiner Gebott.
33. Deiner Rechten weg mir zeige
zu bewahren biss ans end
und wan ich mein Haupt daß neige
nim den Geist in deine Händ'.
34. Herr du wolst mich unterweisen
zu bewahren dein gesetz
dass ich es auch halt mit fleisse
und von gantzem Herten stetz.
35. Führe mich Herr auf die Steige
deiner Heiligen Gebott
ich hab Lust dazu ach neige
mich zu dir O Herr mein Gott.
36. Du woltest mein Hertze neigen
zu dem Zeügnus allerseitz
dass sich mag im Wandel zeigen
deine Lib und nicht der geitz.
37. Meine augen lass nicht sehen
Herr Gott nach unnützer Lehr
sondern deinen Weg zu gehen
mich erquick zu deiner Ehr.
38. Deinen Knecht lass dein Gebote
halten feste vor dein Wort
dass ich dich fürcht' und im Tode
treu verbleibe O mein Hort.

31. To Thy testimonies here
I have clung with all my heart;
Let me not be put to shame,
Lead me in the paths of virtue.
32. When my heart delights within me,
As Thou, O Lord, dost comfort me,
Then will I awake to run
On the way of Thy commandment.
33. Show me the way of Thy commandments
That I may keep them till the end,
And then when I my head must bow
Receive my spirit in Thy hands.
34. Help me, O Lord, to know
How to keep Thy law,
That I may keep it with my strength
And all my heart and soul.
35. Lead me Lord into the ways
Of Thy most holy laws,
Therein do I delight.
Draw me to Thee, O Lord, my God.
36. Wilt Thou my heart incline
Unto Thy testimonies,
That I may show in all my acts
Thy love, and never covet.
37. Let not my eyes look to
The foolish teachings, Lord;
But rather lead me to Thy way
And strengthen me in Thine own honor.
38. Oh, let Thy servant firmly hold
To Thy commandments in Thy word,
That I may fear Thee and in death
Remain true, O Thou, my help.

39. Wende die Schmach die ich scheüe
Herr von mir samt aller Sünd
deiner Rechte ich mich freüe
weillen sie sehr lieblich sind.
40. Sihe wie ich dein Befehle
Herr Begehr zu dieser Zeit
drum erquicke meine Seele
mit deiner Gerechtigkeith.
41. Lass zum Trost mir widerfahren
deine G'nade Herr mein Hort
und dieselbe zu bewahren
deine Hülff nach deinem Wort.
42. Dass ich möge antwortt geben
meinem Läst'rer der mich schildt
den ich mich verlass darneben
auf dein Wortt das Ewig gilt.
43. Nim ja nicht von meinem Munde
deiner Warheit edles wortt
dann ich hoff von Hertzens grunde
auf die Rechte dein mein Hort.
44. Ich will dein Gesetze halten
alle weg und allezeit
und mich auch von dir nicht spalten
in der langen Ewigkeit.
45. Alles muss zum Besten dienen
Weill ich suche dein Befehl
wird mein Wandel fröllich grünen
vor dir O Imanuel.
46. ich red von deinen Zeugnissen
froh und frey und schäm mich nicht
selbst vor Königen zu wissen
was dein Geist in mir ausspricht.

39. Turn the reproach and all the sin
Which I so fear, Oh Lord, from me;
In Thy commandments I rejoice
Because they are so very good.
40. Behold how I desire, Lord,
Thy precepts at the present time;
Wilt Thou, therefore, revive my soul
By giving me Thy righteousness.
41. Let Thy mercies, Lord, my help,
Come to me for my comfort;
And in order to preserve them
Grant Thy help according to Thy word,
42. That I may also answer give
The slanderer, who reproaches me,
For in Thy word I always trust,
Thy word which means eternity.
43. Then take not wholly from my mouth
Thy truth's most noble words
For I have hope, from my whole heart,
In all the judgments that are Thine.
44. So I will keep Thy holy law
Everywhere and at all times,
And I will not withdraw from Thee
Throughout the long eternity.
45. Everything must serve for the best
Because Thy precepts I am seeking,
Happily will my actions prosper
Before Thee, O Immanuel.
46. Of Thy precepts I will speak
Gladly, freely, without shame,
And tell even before kings
What Thy spirit in me utters.

47. Paradies-Lust wird gefunden
wo man ehret dein Gebott
Libe hat mich d'ran gebunden
sie ist stärker als der Tod.
48. meine Händ thu ich aufheben
zu den liebs-gebotten dein
und von deinen Rechten eben
rede ich bey gross und klein.
49. Du wolst deinem Knecht gedanken
Herr an dein heilsames Wort
weill du pflegst darauf zu lenken
meine Hoffnung hier und dort.
50. Das ist in meinem Elende
mein Trost wan ich innerlich
mich im glauben zu dir wende
dann dem Wortt erquicket mich.
51. Zwahr die stoltzen hohen Geister
haben ihren Spott an mir
dennoch weich ich guter meister
nicht von dein'm gesetz und dir.
52. Wañ ich dank an die Gerichte
deiner Hand von alters her
wird die dunkleheit zu nichte
und ich werd getröstet sehr.
53. Weill ich muss das unrecht hassen
darum werde ich entbrandt
dass stetz dein Gesetz verlassen
die gottlosen wie bekannt.
54. Deine Rechte sind sehr herrlich
und das Lied in meinem Hauss
welches stetz und unendbehrlich
mein geschäft muss richten aus.

47. Heavenly joy is always found
When one honors Thy commands,
Love has bound me to them firmly,
It is stronger far than death.
48. My hands also do I lift up
To Thy blessed commandments,
And of all Thy righteous laws
I will speak with great and small.
49. Wilt Thou remind Thy servant, Lord,
Of Thy most holy word,
For Thou hast been accustomed to direct to it
My hope both here and yonder, too.
50. This is, in all my misery,
My comfort when I turn
Myself in faith to Thee,
For Thy word always quickens me.
51. 'Tis true, indeed, that haughty spirits
Have held me often in derision,
But, good Master, I have turned
Not from Thee nor from Thy law.
52. When I remember the precepts
Of Thy hand of ages past,
The darkness turns to nothingness
And I am greatly comforted.
53. Because I have to hate all wrong
I become incensed, therefore,
That the wicked, as is known,
Forsake always Thy great law.
54. Thy statutes always are most noble,
And in my house they are my song,
Which always of necessity
Must be my business to perform.

55. Auch des nachts thu' ich gedanken
deines Nahmens dergestalt
dass er mich dahien thut lenken
dass ich dein Gesetze halt.
56. Dieses ist mein Schatz auf erden
dass ich halte dein Befehl
dieser kan mir tröstlich werden
d'rum ich ihn vor andern wähl.
57. Dieses will ich unterschreiben
dieses hab ich herr gesagt
dass auf deinem Weg zu bleiben
mir zum Erbtheil sey vermacht.
58. Herr von gantzem Hertzen flehe
ich vor deinem angesicht
sey mir gnädig es geschehe
wie dein Wortt mich hat Bericht.
59. Ich betrachte meine Wege
und nach deinen Zeugnüssen
meine füsse ich bewege
auf dem rechten Weg zu geh'n.
60. Ich muss eülen und nicht säumen
dass ich halte dein Gebott
meine Zeit nicht zu verträümen
vor dir O mein Herr und Gott.
61. Der gottlosen Rott und Wesen
ist da und beraubet mich
aber ich will nicht vergessen
dein gesetze Ewiglich.
62. Wan ich Mitternachts aufstehe
dank ich dir bey dunkler Zeit
weill in deinen Rechten sehe
dein Recht der Gerechtigkeit.

55. In the night time I am mindful
Of Thy name in such a way,
That it makes me turn to it
And hold steadfast to Thy law.
56. This on earth is my great treasure
Because I hold to Thy command;
This to me becomes my comfort,
Therefore it's my foremost choice.
57. This is now what I declare,
This, O Lord, I've said to Thee,
That always in Thy way to be
Should be the portion granted me.
58. O Lord, before Thy holy face,
I beseech with my whole heart,
Unto me be merciful
As Thy word has promised me.
59. On my ways I have considered
According to Thy testimonies,
And my feet I also turn
To walk in Thy most righteous way.
60. I must haste and not delay,
That Thy commandment I may keep;
That I my time dream not away
Before Thee, O my Lord and God.
61. Bands of men in wickedness
Have come here and have robbed me,
But never once shall I forget
Thy commands through eternity.
62. When at midnight I arise,
In the dark I give Thee praise,
Because I see in Thy precepts
Thy holy law of righteousness.

63. Herr ich halte mich zu denen
welche redlich fürchten dich
sich an dein Befehl gewöhnen
und sie halten festiglich.
64. Herr es ist die gantze Erde
voll von deiner gütigkeit
lehre mich dass ich klug werde
deine Rechte allezeit.
65. Du thust deinem Knechte gutes
O Herr du getreüer Hort
und das macht mich guter muthes
weill du's thust nach deinem Wortt.
66. Lehre mich heilsame Sitten!
um Erkäntnis Herr mein Gott
will ich dich einfältig bitten
dañ ich glaube dein Gebott.
67. Ehmals ging ich in der irre
Eh' ich gedemüthigt war
nun lass ich mich nicht verwirren
dann dein Wortt ist mir nun klar.
68. Du Herr bist gewis sehr gütich
und auch freündlich lehre mich
dass ich deine Rechte friedlich
halten möge stetiglich.
69. Stoltze die ertichten Lügen
über mich und meine Seel
und mein Hertz sucht kein Vergnügen
als zu halten dein Befehl.
70. Ihr Hertz ist wie Schmeer so dicke
aber ich hab meine Lust
wo ich dein Gesetz erblicke
das erquickt mir Hertz und Brust.

63. O Lord, I keep myself with them
Who have a righteous fear of Thee,
Who are familiar with Thy law
And who keep it steadfastly.
64. The entire earth, O Lord,
With Thy graciousness is filled.
Teach me that my wisdom grows
To know Thy precepts evermore.
65. Thou Thy servant treatest well
O Lord, Thou, my faithful help,
And this brings me renewed courage.
For what Thou dost is like Thy word.
66. Teach me good judgments, Lord!
And I for knowledge, O my God,
Will humbly beg of Thee,
For Thy commandments I believe.
67. Formerly I went astray,
That was before I was cast down;
Now I am never more confounded
For Thy word to me is clear.
68. Thou, O Lord, art surely good,
And Thou with kindness teachest me
That all Thy laws in peace
Forever I may keep.
69. The proud are fond of forging lies
Against me and my soul;
But my heart seeks no delight
Other than to keep Thy law.
70. Their heart is as fat as grease,
But the delight that I possess
Is when I can perceive Thy law,
This revives me, heart and soul.

71. Es ist mir zur Lieb gerathen
dass du mich vor dir dem Herrn
hast gedemüthigt in gnaden
dass ich deine Rechte lern.
72. Das Gesetze deines Mundes
ist mir lieber nach der Wahl
als viel tausend stücker goldes
und viel silber ohne Zahl.
73. Ich bin das Werck deiner Hände
zubereit von dir dem Herrn
drum mir unterweisung sende
dass ich dein Gebott recht lern.
74. Die dich fürchten auf mich sehen
und darüber freüen sich
dass dein Wortt Herr soll geschehen
worauf du läst hoffen mich.
75. Vom geheimnüs der gerichte
hast du mir das Recht gezeigt
das du mich nicht machst zu nichte
und doch treülich hast gebeügt.
76. Deine Gnade will ich preissen
die mich wieder Trösten kan
wie du mir dan hast verheissen
diese nehm ich kindlich ahn.
77. Lass mir dan nun wiederfahren
Herr deine Barmhertzigkeit
dass ich lebe und bewahre
mit Lust dein Gesetz alzeit.
78. Ach dass doch zu schanden werden
stoltze Lügner, dir mein' Seel
niedertrücken hier auf Erden
da ich red von dein'm Befehl.

71. It has happened to me well
That Thou me before Thee, Lord,
Hast afflicted in Thy mercy,
That I should learn of Thy precepts.
72. The law of Thine own mouth
Is chosen by me rather
Than many thousand pieces of gold
And much silver beyond measure.
73. I am the work of Thine own hands
And prepared by Thee, O Lord,
Therefore send me understanding
That Thy law I rightly learn.
74. They that fear Thee see me too,
And at this they do rejoice
That Thy word shall come to pass
In which Thou hast given me hope.
75. Of the secret of Thy judgments
Thou hast pointed out the law,
That Thou hast me not brought to naught
And yet hast grieved me well.
76. I will praise Thy mercies, Lord,
Which can always comfort me;
As Thou hast then promised me
I accept them as a child.
77. Then let to me be granted
Thy tender mercies, Lord,
That I may live and always keep
With delight Thy holy law.
78. Oh, that to shame should be brought
The proud liars who my soul
Do oppress here on the earth
When I speak of Thy precepts.

79. Dass zu mir sich halten müsten
die dich fürchten in der That
die von deinem Zeügnüs wüsten
und erköñen deine Gnadt.
80. Mein Hertz bleibe treü auf Erden
Herr in denen Rechten dein
dass ich nicht zu schanden werde
lass du mich rechtschaffen seÿn.

These lines taken from manuscript are apparently a paraphrase of the 25th chapter of Matthew, verse 35 and following. The beginning of the manuscript is missing. The pages on which the lines are written

6. Da ich hungrich war habt ihr
meinen Wunsch erfüllet
und den durst den habt ihr mir
gleichfals auch gestillet
ich war nackend ohne Kleid
ihr habt mich bedeckt
und vor meiner dürftigkeit
eüch niemals verstecket.
7. Ich war in der Welt ein Gast
ihr habt mich bewirtheet
dass ich meine leichte Last
euch hab aufgebürtheet,
Kranck, gefangen war ich auch
ihr seÿd zu mir kömen
habt eüch nach der Libe Brauch
meiner angenoñen!

79. Oh that they might hold fast to me,
Those who in fact have fear of Thee,
Those who have known Thy testimony
And recognize Thy graciousness.

80. Let my heart stay true here on earth
To Thy commandments, Lord, I pray,
That I may not be put to shame,
Help Thou me to be upright.

are fastened together with other pages containing the lines written on the death of Christopher Sower, which occurred in the year 1784.

6. When I was hungry you satisfied my desire and you relieved likewise my thirst; I was without clothes and you clothed me, and you never withdrew from the sight of my nakedness.

7. I was a stranger in the world and you entertained me so that I placed my easy burden upon you. I was sick and I was in prison and you visited me, and you took care of me in accordance with the custom.

8. Die Gerechten werden sich
wundern ohne Masen
und sich gantz demüthiglich
redent hören lassen
Herr! Wer hat dich je geseh'n
hungern oder dürsten?
dass wir konten dir beÿsteh'n
dir dem Lebens fürsten!
9. Wan war'st du ein Gast den wir
würdig zu bewirthen
konten seÿn geacht vor dir
unssrem treuen Hirten
Wo warst du je ohne Kleid?
dass wir dich bekleiden
konten in der Sterblichkeit
in vergangnen Zeiten.
10. Wo warst du gefangen auch
oder krank auf erden?
dass wir dir nach Libes-Brauch
konten dinstlich werden
Alsdan wird Imanuel
das Geheimnüs zeigen
treulich redlich ohne fehl
Er wird nichts verschweigen.
11. Wahrlich spricht Er: sag' ich eüch
meines leibes glieder
auch die ärmsten sind so reich
sie sind meine Brüder
was dem Kleinsten ist gethan
das ist mir geschehen
also nehm' ich's Ewig an
wie ich's angesehen!

8. The righteous shall be astonished without measure and shall very modestly say, Lord, who has ever seen Thee hungry or thirsty that we could assist Thee,—Thee, the Prince of Life?
9. When wast Thou a stranger whom we could be considered before Thee, our true Shepherd, worthy to entertain? Where wast Thou ever without clothes that we could clothe Thee in the flesh in times gone by?
10. Where wast Thou moreover in prison or sick here on earth that we could render service to Thee in accordance with the custom? Then will the Lord make known the secret truly, honestly, and without mistake, He will conceal nothing.
11. Verily He will say: I say to you, members of my body, the poorest also are rich enough to be my brethren and what is done to the least one of them is also done to me; therefore I accept it always in the light in which I regard it.

12. Denen zu der lincken Hand
macht der grose Richter
ein erschröcklich Wortt bekandt
vor dem Licht der Lichter!
ihr Verfluchten gehet fort!
in der Höllen Feuer
das bereitet worden dort
vor die ungeheüer.

13. Vor den Teüfel und die Zahl
seiner engel alle
dieses Looss der pein und Quaal
muss eüch nun zufallen,
Weillen da ich hungrich war
ihr mir nichts gegeben
da mich dürstete so gar
nicht gelab't mein Leben.

14. Draussen muss ich armer Gast
Vor der Thüre stehen
nackend lieset ihr mich fast
ohne Kleider gehen
ich war kranck gefangen auch
und blib ohnbesuchet
Von eüch! dis war eüer Brauch
d'rum seid ihr verfluchet!

15. Dann werden sie sagen: Herr!
wan ist das geschehen?
dass wir dich in armuth schwer
Trost-los liesen gehen
Hung'rich, durstig ohne Kleid
und dir nichts gegeben
wan war die betrübte Zeit?
doch in unserm Leben!

12. To them on His left hand, the mighty Judge will make known before the Light of Lights a terrible sentence: Depart, you accursed, into the fire of hell which was prepared there for the wicked.
13. The pain and torment of this fate prepared for the devil and all his host of angels must now fall to you; for when I was hungry you gave me nothing and when I was thirsty you did not refresh my life.
14. I had to stay outside your door a poor stranger, you permitted me to go with almost no clothes; I was sick and in prison and you neglected to visit me. Away with you! This was your custom therefore you are accursed.
15. Then they will say: Lord, when did it happen that we left Thee in great want go comfortless? When wast Thou hungry and thirsty and without clothes and we gave Thee nothing? When was this grievous time, at least in our life?

16. Wan haben wir dich geseh'n?
einen Gast auf erden
und dich lasten draussen steh'n
ohn getröst zu werden?
Wenn sahen wir iñermehr?
dich kranck und gefangen
da wir nicht zu dienen Herr!
sind zu dir gegangen.
17. Alsdan wird die antwort seÿn
die der Herr wird geben
was ihr nicht den Brüdern mein
habt gethan im Leben
das ist nicht gescheh'n vor mich
der ich Blut und Leben
vor den Kleinsten williglich
in den Tod gegeben!
18. in die Ewigliche Pein
werden sie dan gehen
und von Gott verstossen seÿn
da sie werden sehen
Was die Unbarmhertzigkeit
Bringt vor Trauer-früchte
in der langen Ewigkeit
unter dem Gerichte!
19. Die Gerechten werden dann
in das Ew'ge Leben
gehen und vor jederman
Gott die Ehre geben
der sie gerecht gemacht
in des Larnes-Blute
und sie zum Genuss gebracht
von dem Ew'gen Gute!
Ende.

16. When did we see Thee a stranger on earth and left Thee stand outside without being comforted? When did we ever see Thee sick and in prison and did not go to Thee to serve Thee, Lord?
17. Then this will be the answer which the Lord will give: What you have failed to do for my brethren in life, this you have therefore failed to do for me, for it was for the least of these that I willingly gave in death my blood and my life.
18. They will then go into everlasting punishment and be banished from God, for they will see what sad fruits lack of mercy brings during long eternity under their doom.
19. The righteous will then go into eternal life and before all men will give God honor, who made them pure in the blood of the Lamb and brought them to the enjoyment of eternal blessedness.

The End.

The following fragment of a longer poem, written on the trial and death of Jesus, is preserved in manuscript on loose pages. The first part of the poem and

8 Uhr.

3. Weis gekleidet komst du nun
zu Pilato wiederum
weill man an dir nichts kan finden
als nur meine Schult der Sünden!

9 Uhr.

4. böse Leüde geisslen dich! 2 Sam. 7 v. 14.
doch die schult beköñe ich!
dass ich billig solte leiden
was dir thun die tolln Heiden!

10 Uhr.

5. Jesus muss die dornen Cron
purpur-Mantel spott und Hohn
vor mich armen Sünder tragen
und wird noch darzu geschlagen!

11 Uhr.

6. Welch ein Mensch Pilatus spricht
unschult leichtet ins gesicht!
böses könt ihr nichts bezeugen!
gutes predigt Er durch schweigen!

7. Meine hände wasche ich
vor eüch allen öffentlich
wan ihr es wolt weiter treiben
so will ich unschuldig bleiben!

12 Uhr.

8. Jesus wird auf's creitz gelegt,
händ und füß durch graben recht
und mit nägel'n angehefftet
aufgerichtet gantz entkräfftet!

also the tenth stanza are missing. It cannot be said whether there were additional stanzas written or not.

3. Eight o'clock.

Dressed in white, Thou comest now,
To Pilate once again,
For nothing 'gainst Thee can be found
Save only my own guilt of sins.

4. Nine o'clock.

Wicked men are scourging Thee,
But the guilt I must confess
And in justice I should suffer
What the mad heathen do to Thee.

5. Ten o'clock.

The crown of thorns must Jesus wear,
The purple robe, the jeers and scorn,
All for me unworthy sinner,
And in addition He is beaten.

6. Eleven o'clock.

"What a man," now Pilate says,
Innocence shines from out His face,
You can point to nothing evil,
Well he preaches through His silence!

7. Now I wash my hands of this

Publicly before you all,
If you intend to continue it
I shall remain without guilt.

8. Twelve o'clock.

Upon the cross is Jesus laid,
His hands and feet are cruelly pierced
And with nails He is made fast,
Quite enfeebled His cross is raised.

1 Uhr.

9. Jesu creutziger die thun
seine kleider theilen nun
sein Rock wird ins looss genoßen
wer denselben soll bekoßen.

3 Uhr nachmittag.

11. nun dass alles sey vollbracht
was die Schrifft vorher gesagt
lässt man seinen Durst zu stillen
einen Schwam mit essig füllen.
12. und das süsse Gottes-Lamm
trinket ihn am creitzes-Stamm
neig't sein haupt und macht durch sterben
dass ich Gnade kan ererben.

4 Uhr abends.

13. nun das Blut und Wasser-Badt
öffnet sich nach Gottes-Rath
und die offen Seiten-Höle
tröstet meine arme Sele!

5 Uhr abends.

14. Wer begräbt den Leib des Herrn?
Joseph thut es hertzlich gern
Liebe wird nicht mehr zu schanden
wan kein Judas mehr vorhanden!

The following stanzas found in manuscript form are a fragment of what appears to have been a very long poem founded on the narrative of Elijah and Elisha as told in the First and Second Books of Kings. The fragment begins with the 13th stanza of evidently the

13. der drite Hauptman thät gemacht
er forschte in sich selber nach
er beügte Leib, Seel, Hertz und mund
fandt Zuflucht in dem Gnaden-Bundt!

9. One o'clock.
Jesus' slayers now proceed
To part His garments 'mong themselves,
It is decided by casting lots
Which of them shall have His coat.
11. Three o'clock in the afternoon.
Now that all should be fulfilled
Which the Scriptures have foretold,
And that they might quench His thirst
They have a sponge filled with vinegar.
12. And the precious Lamb of God
Drinks it on the cross's beam,
Bows His head and suffers death
So that mercy I can receive.
13. Four o'clock in the evening.
Now the blood and flow of water
Issue forth as God advised
And the wound in His dear side
Comforts greatly my poor soul.
14. Five o'clock in the evening.
Who will bury the Lord's body?
Joseph will with heart of love;
Love no more shall be dishonored
When no more a Judas lives.

Eleventh Part of the poem for the narrative is continued in what is marked in the manuscript Twelfth Part. The poem was apparently continued through an additional Part or Parts which unfortunately are lost.

13. The third captain proceeded slowly,
He inquired into his own soul,
He bowed his body, soul, and heart, and mouth,
And found refuge in the covenant of grace.

14. drum redete Gott selbst führ ihn
und schickt' Eliam selber hien
der ging nun willig mit ihm fort
kahn selber nach des Herren Wort.
15. Nun wurde völlig aus gericht
worzu Elias war verpflichtet
Elias redete selbst frey
zum Könige ohn alle Scheü!
16. Er sprach zu ihm: so spricht der Herr
du hast dich selbst verderbet sehr
dann weill du Botten hast gesandt
zu Baalsebub wie bekandt.
17. als wan in Israel kein Gott
wär, den man fragen könt in noth
so solt du von dem Bette nicht
mehr werden wieder aufgericht
18. Sondern sollt sterben wie der Herr
dir schon bezeüget hat vorher!
und also starb Ahasia
nach Gottes wortt durch Elia!

12tes Theil.

Elias endigte den Lauf
und wird geführt zu Gott hinauf
so dass er auch ein Zeüge ward
von wahrer Christen Himelfahrt!

2. Als nun der Herr Eliam wolt
im Wetter führen aus der Welt
Spricht Elias der Gottes Mann
Elisa Gottes diener an.
3. auf ihrem wege gen Gilgal
sprach Elias zum ersten Mal
bleib lieber hier, mir ist bekandt
dass ich nach Bethel bin gesandt.

14. Therefore God Himself spoke for him,
And sent Elijah forth with him,
Who went with him now willingly
And arrived according to God's word.
15. Now that was fully completed
To which Elijah was in duty bound,
Elijah spoke himself frankly
Before the king and without fear.
16. He said to him: thus saith the Lord,
Thou hast corrupted thine own self
Because thou hast sent messengers
To Baalzebub, as is well known.
17. As if there were, in Israel,
No God on whom one in distress might call;
Therefore shalt thou never again
Be raised up from thy bed.
18. But thou shalt surely die
As hast the Lord declared to thee.
And thus did Ahaziah die
According to God's word, as told by Elijah.

Twelfth Part.

1. Elijah finished now his course
And is taken up to God,
So that he a witness too might be
Of the true ascension of Christ!
2. When now the Lord would Elijah take
Out of the world in the whirlwind,
Then Elijah, man of God, makes address
To Elisha, servant of God.
3. On their way towards Gilgal
Elijah spoke for the first time:
Tarry here, to me 'tis known
That I've been sent to Bethel.

4. Elisa aber zu ihm spricht;
so war Gott leb't ich lass dich nicht
und also hielt Elisa fest
an Gott der uns niemals verläst!
5. Sie gingen bis gen Bethel hien
da ward gestärckt sein Hertz und Sinn
dann was ihm schon zuvor war kundt
zeug't der Propheten Kinder mundt!
6. Nun stellt Elias weiter führ
Elisa möchte bleiben hier
dann ich werd nach des Herren Wortt
noch bis gen Jericho geh'n fort.
7. Elisa aber blieb darbey
bey seinem Vorsatz und sprach frey
so wahr Gott und die Seele dein
lebendig und im Wesen seyn.
8. das ist mein Vorsatz festiglich
dass ich nicht werd verlassen dich
in solcher Treü, in solchem Sinn
ging er gen Jericho mit ihm.
9. als er nun mit ihm dahien kahn
traf er Propheten Kinder an
die sprachen wie aus einem Mundt
von dem was ihm zuvor war kundt.
10. Weist du dann auch, was man hier glaubt
dass Gott noch heüt von deinem Haupt
dir deinen Herren nehmen will
O ja! sprach er drum schweigt nur still.
11. Elias gab zum dritten mal
Elisa wiederum die Wahl
Sprach: lieber bleib noch hier zurück
weill ich zum Jordan bin geschickt!

4. But thus to him Elisha speaks:
As God doth live, I'll leave thee not.
And thus Elisha firmly held
To the Lord who deserts us never.
5. They went as far then as Bethel
Where his heart and soul were strengthened.
For what he had already known
The prophets' sons do now confirm.
6. Now Elijah set forth further
That Elisha here should stay:
"For I according to God's word
Shall continue on towards Jericho."
7. But Elisha remained firm
In his intent and frankly said:
As true as God and thine own soul
Are living now and do exist,
8. This is my firm resolve,
That I thee never will forsake.
So with such faith and of such mind
He went with him to Jericho.
9. When he there with him had arrived,
There came to him the prophets' sons
Who spoke as if with one accord
Of that which he had known before:
10. And dost thou know what's here believed,
That God today will surely take
Thy master from thy head?
Oh yes, he said, hold ye your peace.
11. Elijah gave for the third time
Again the choice to Elisha
And said, stay rather here behind
As I've been to the Jordan sent.

12. Elisa aber zu ihm spricht:
so wahr Gott leb't ich lass dich nicht!
d'rum geh'n sie mit vergnügtem Sinn
zusammen mit einander hien.
13. Nun sahen auch noch funfzig mann
Propheten-Kinder es mit an
da sie vergnügt noch weiter geh'n
bis sie das Wasser vor sich seh'n.
14. am Jordan blieb Elisa steh'n
zu sehen was da sollt gescheh'n
an diesem Stroh'n wurd ihm bekandt
die wunderbare Gottes-Hand!
15. Dann Elias der wickelt fein
im Glauben seinen Mantel ein
er schlägt ins wasser und es weicht
und seinem Schöpfer Ehr erzeugt.
16. So führete sie Gottes-Handt
durch den Jorden auf trock'nem Landt
wohl dem dem in der Todes-stundt
der seel'ge Durchgang recht werd kundt!
17. als sie nun auf der and'ren Seit
fort gingen kahn die abschieds-zeit
drum sprach Elias Bitte nun
was du wilt dass ich dir soll thun!
18. eh' ich von dir geno'men werd
und nicht mehr se'yn werd auf der erd
Elisa sprach: das bitte ich!
dass dein Geist ko'men soll auf mich.
19. zwiefältig zu Jehova Ehr
Elias sprach: es ist zwar schwär
doch wan du mich wirst sehen dann
auch deine bit geschehen kann!

12. But Elisha said to him :
As sure as God doth live, I'll leave thee not.
Therefore they went with cheerfulness
With each other on their way.
13. Now there were also fifty men
Of prophets' sons who witnessed
As they with pleasure went along
Until the water they saw before them.
14. Elisha stopped at the Jordan
To see what there would now take place.
And on this river was revealed to him
The wonder-working hand of God.
15. Then Elijah, in his faith,
Wraps his mantle close together ;
He strikes the water and it parts
And to its Maker thus does honor.
16. So they were led by God's own hand
Through the Jordan on dry land.
Well to him who in death's hour
Rightly knows this blissful passage.
17. When they had reached the other side,
The time of parting now drew nigh.
And so Elijah spoke: Ask now
What thou wouldst have me do for thee,
18. Before I shall from thee be taken
And shall no more be on the earth.
Elisha spoke: 'tis this I pray
That upon me may come thy spirit.
19. Doubly to Jehovah's honor
Elijah spoke: that is indeed quite hard,
But if thou seest me then
Thy prayer shall be fulfilled.

20. Wan's aber solte anderst seyn
wird deine Bit nicht treffen ein
als sie nun gingen und da er
noch redete so kalm daher.
21. ein Wagen der war feüerich
samt seinen Rossen wunderlich
und scheidete von aussen zwahr
die zwey öhl-kinder das ist war!
22. Weill Elias gen Himel fuhr
im Wetter und Elisa nur
auf erden noch sollt bleiben hie
doch sah' er alles an und schrie!
23. Mein Vatter, Vatter in der Höh
Israels Wagen ich nun seh'
und seine Reiter auch darzu
O gieb mir deines Geistes ruh!
24. Elia Mantel viel herab
zum Zeichen von der reichen Gab
die ihm sollt werden in der müh'
die ihn auf erden übte hie!
25. Elisa hub den Mantel auf
und führte fort den Glaubens-Lauf
recht mit Elia Geistes-Krafft
in der Propheten Ritterschafft!

20. But if it should be otherwise,
Thy prayer shall then not come to pass.
As they were walking and while he
Was speaking yet, there came along
21. A chariot which was fiery,
Its horses, too, were wonderful,
And truly it did separate
Outwardly these two anointed ones.
22. For Elijah went to Heaven
In a whirlwind and Elisha all alone
Was to remain on earth below,
But he viewed all and then cried out:
23. My Father, Father in the sky,
'Tis Israel's chariot I now see,
The horsemen, too, which belong to it,
Oh grant me now Thy spirit's peace.
24. Elijah's mantle now fell down
As a token of the rich gifts
That were for him in his sore trials
Which troubled him here on earth.
25. Elisha raised the mantle up
And continued on his course of faith
Rightly with the power of Elijah's spirit
In the knighthood of the prophets!

The following short poems are found written on separate pages. They form no particular collection nor do they appear to have any connection with any other writings and with the one exception which ap-

Ein in Hoffnung gesungenes Liedlein vor eine
schwach-glaubige Seele.

Melodie: Meine Hoffnung stehet feste et.

Endlich wird es doch gelingen
jeder Seele die Gott liebt!
Gott kann doch den Feind noch zwingen
der die schwachen Hertzen übt
in der noth—selbst im Tod
schencket Gott sein Himmel-Brod!

2. Darum will ich es nun wagen
ich will thun was Gott gefällt
und von Hertzens-grund absagen
der betrog'nen Sünden-welt
Ehr und Freudt-Hass und neidt
Saimt der gantzen Eytelkeit!
3. Jesus ist vor mich gestorben
ich bin seine arme Magdt
Er hat oft um mich erworben
nun hab ich Ihm zugesagt
hat's mein feind böss gemein't
ich lehn mich auf meinen freünd.
4. Endlich werd' ich aufgenommen
in dem reinen Hochzeits-Saal
wo man wird zusammen kommen
bey des Lammes Abendmal
da wird Wein-tröstlich seyn!
Dem man hier schenckt Wasser ein.

pears the date of their composition cannot be determined. The author seemingly jotted them down at different times as they came into his mind without any attempt at connection or unity of thought.

A little song sung in hope for a soul weak in faith.

Melody: My Hope Stands Firm.

1. Every soul that loves God
Will finally succeed!
God can yet defeat the enemy
That brings temptation to weak hearts
In distress,—even in death
God grants His Bread of Heaven.
2. Therefore shall I now dare,
I shall do what pleases God,
And shall renounce with all my soul
This misguided world of sin,
Honor and pleasure, hatred and envy,
And also all the vanity.
3. Jesus has died for me,
I am His poor servant,
He has often sought me,
Now I have accepted Him,
And if my enemy has meant me harm
I entrust myself to my Friend.
4. Finally I shall be received
In the pure marriage-hall,
Where they will come together
At the supper of the Lamb,
And there wine will be a comfort
Which is here with water adulterated.

Melodie. Werde Munter Mein Gemüthe.

1. Heute wollen wir Begraben
den unreinen Sünden-Leib
und nichts mehr zu schaffen haben
mit dem eitlen Zeitwertreib
derer welchen nichts Bewust
von der reinen Himmels-Lust
Gottes-Sohn läst uns aus Gnaden
nun zu seiner Hochzeit Laden.
2. Jesus hat im Tod durch sterben
eine Freystatt zugericht
sonsten müsten wir verderben
und umkömen im Gericht!
Nun nimt Er die Sünder an
weill Er sie arlösen kann
von der Sünd' und ihrem Saamen
darum lobet seinen Nahmen.
3. Jesus würcket Reü im Hertzen
über alle Sünd u. Schult
und sein Blut und Todes Schmerzten
Tröstet uns mit Gottes-Huldt
Darum wollen wir nun frey
ohne alle Heucheleü
uns von Hertzen Ihm ergeben
Ihm zu sterben Ihm zu leben!
4. Kann das Wasser überschweimen
in der Tauffe unssern Leib?
So kann Jesus von uns nehmen
alles Böse dass nichts Bleib
Jesus kann uns reinigen
und mit Ihm vereinigen
Wer sich seinem Tod kann geben
Der kann Ewig mit Ihm leben!

Melody: Rejoice, Oh My Soul.

1. This day we shall bury
the impure, sinful body,
and have nothing more to do
with vain pastimes
of those to whom nothing is known
of the pure joys of Heaven.
The Son of God, in His mercy,
is inviting us to His marriage.
2. Jesus, through His dying,
has prepared a refuge in death,
otherwise we should be destroyed
and perish in the great judgment!
Now He receives sinners
because He is able to redeem them
From their sins and their seed,
Therefore praise His name.
3. Jesus brings about repentance in our hearts
of all our sins and faults,
and His blood and death agonies
console us with the grace of God.
Therefore let us freely
without any hypocrisy
yield ourselves to Him heartily
to live and die for Him!
4. Is the water able to overflow
our body in baptism?
So is Jesus able to take from us
all evil so that nothing may remain.
Jesus can purify us
and unite us with Him.
Whoever can yield himself to His death,
may live with Him forever.

5. Darum wollen wir mit eülen
 folgen unssem Bruder nach
 in der Welt uns nicht verweilen
 freütig tragen unss're Schmach
 seine Schmach ist unss're Ehr
 Geben wir Ihm recht gehör
 So wird Er mit Himmels-freüten
 Segnen unsser kurtzes Leiden!

DIE KÖNIGIN.

Gib mir mein Leben um meiner Bitte.
 Die Ester libt ihr volck
 und fürchtet Gott darzu
 da'um findet sie im Schloss
 des Königs keine Ruh!
 Biss dass sie ihr Gebet
 so herrlich hat verricht
 dass alle Majestät
 ihr Trost und Hilf verspricht!
 und mein volck um meines Begehrens willen.

DIE KLUGE JUNGFAU.

Esther begehret' nichts den
 was Hegai des Königs Kämerrer sprach
Esther 2 vers 15
 Die kluge Seele hat nicht Lust
 an falschem schmücken,
 Sie liebet Christi Rath
 und folgt in allen Stücken
 Dem klugen Hegai
 Dem treuen Salbungsgeist
 Drum liebt der König sie
 und ihr viel gunst erzeugt
 und
 Esther fand Genade vor allen die sie ansahen.

5. Therefore let us hasten
to follow after our Brother.
In the world no longer tarry,
cheerfully bear our burden.
His shame is our honor,
let us hear Him attentively
and He will reward our short sufferings
With the joys of Heaven.

THE QUEEN.

Give me my life for my request.
Esther loves her people
And she fears, too, her God;
Therefore she finds no peace
In the palace of the king
Until that she her prayer
So splendidly brought forth
That all his majesty
Promises her comfort and help.
And my people for the sake of my request . . . ?

THE WISE VIRGIN.

Esther required nothing but
What Hegai the king's chamberlain appointed.
(Esther 2: 15).

The wise soul has no delight
In false adornment,
It loves Christ's counsel
And obeys in all things
The wise Hegai
The faithful anointing spirit;
Therefore the King loves her
And shows her much favor,
and
Esther found favor in the eyes of all that be-
held her.

WIE MAN DEN PREIS GEWINNEN KAN.

Wer nicht würckt durch eigne Kräfte
 Sondern durch des Höchsten Huld
 Lernt durch gläubiges Geschäfte
 Liebe, Damuth und Gedult
 Wird in dem gewissen rein
 und von Hertz und Sinnen klein
 *Faulheit, pracht und Läcker-Bissen
 Meydet und ein Böss Gewissen
 klagt sich allzeit selber an
 der gewints beÿ jederman

DIE SCHÖNE RHAEL.

Schaffe mir Kinder
 die Tugend ist zwahr schön
 doch nicht gern lang allein
 wo sie nicht soll vergehn
 da muss sie fruchtbähr seyn!
 wo nicht so sterbe ich!

DIE REICHE ARMUTH.

Seelig sind die geistlich armen
 Der Reichthum hält nicht stich
 die Armuth nicht ernährt
 Der Arme betrügt sich
 Wan er nicht Gott begeert
 Der Mittelmässige
 find nirgends keine Ruh!
 Biss Niedrigkeit und Höh'
 ihm gleiche Dienste thu'!
 Dan das Himmelsreich ist ihr!

*Instead of these lines, the two below had been written
 and then crossed out:

Meydet Pracht und Läcker-Bissen
 Faulheit und ein Böss Gewissen

HOW THE PRIZE IS TO BE WON.

He that labors not by his own powers
But through the favor of the Almighty
Learns through his pious occupation
Love, humility, and patience;
Becomes pure in conscience,
And humble in heart and spirit.
*Slothfulness, pomp, and gluttony
Avoid, and an evil conscience
Always accuses itself.
Such a one obtains it in the case
of everyman . . . ?

BEAUTIFUL RACHEL.

Give me children,
Virtue, it is true, is excellent
But it does not like to be long alone.
If it is not to perish,
It must be fruitful!
Otherwise, I shall die!

WEALTHY POVERTY.

Blessed are they that are poor in spirit,
Riches do not endure,
Poverty nourishes not,
The poor man deceives himself
Unless he seeks God.
The half-way kind of man
Finds nowhere any peace
Until lowliness and elevation
Serve him equally!
For Heaven is hers! (That is, the poor's.)

*Avoid pomp and gluttony,
Slothfulness, and an evil conscience.

December 1780

Der stellt sich selbst zum Bürgen ein
 wo ich soll fors Gericht
 und lehret mich gehorsam seyn
 und wandlen in dem Licht.
 Die Kunst bläht auf, Die Liebe baut
 all's fällt zu Hauf wo Gottes Braut
 nicht Königlich regieret, O Lieb! O Lieb,
 mit deiner Handt, führ uns mit dir
 am Liebens-Band: dann falsche
 Lieb verführet! Amen.

Alexander Mack.

The edition of the Bible which Christopher Sower issued in 1763 was received so favorably that it brought him sufficient profits to enable him to put into execution a plan which he had had for some time in contemplation, namely, a plan for issuing a magazine of religious and moral instruction, and distributing it free among the people. This periodical with the title, "Ein Geistliches Magazien," was issued at irregular intervals from 1763 or 1764 to 1772. It was published in two series. The first series which is undated contains fifty numbers, of which Alexander Mack contributed numbers 34 and 36. Of the second

GEISTLICHES MAGAZIEN. NUM. 34.

And den Drucker des Geistlichen Magaziens in Germantown.

Ich habe manches Stück derselben mit Vergnügen gelesen, habe aber bis daher noch nichts mit beygetragen, die Ursache aber kan ich selbst nicht gründlich wissen, noch viel weniger anzeigen.

December, 1780.

He, Himself, appears as bail
when I am taken before the court,
and He teaches me to be obedient
and to live in His light.

Art merely puffs up, love constructs,
all comes to naught unless God's Bride
rules in a royal way. O Love! O love!
Lead us with thee by thy hand,
by thy bands of love, for false
love misguides! Amen!

Alexander Mack.

series which is dated 1770, and contains fourteen numbers, Mack contributed numbers 9, 10, and 12.

This magazine, it should be noted, was the first of its kind in America and among the first of periodicals of any character issued in the New World. This publication stands as another worthy evidence of the energy and achievement of the Germans in America, and a tribute to the zeal and early literary activity of the Brethren.

Copies of this Geistliches Magazien, especially of the second series, are exceedingly rare.

THE RELIGIOUS MAGAZINE. Number 34.

To the Publisher of the Religious Magazine in Germantown.

I have read with pleasure many an article in this magazine but up to this time I have not contributed anything. The reason why I have not done so I, my-

Solten die nachfolgende Reimen eine gütige Aufnahme finden, so möchten vielleicht ein ander mahl wo der Herr das Leben verlängern würde, mehr vergleichen folgen, unter dem Namen

Theophilus.

An meine lieben Teutschen Lands-Leute.

Es ist mir vor acht Tagen ein Stück† aus der Pennsylvanier Chronick in Englischer Sprache von einem guten Freund gegeben worden, darinnen war ein in Reimen gesetzter Disputat zwischen einem Gelehrten in London und einer Weibs-Person, darüber wurde bewogen in Teutscher Sprache ein unpartheyisches Echo nachzusenden, wann es nemlich dem Drucker Geistlichen Magaziens wird gemüthlich seyn.

Man siehet Jesum wohl im Jordans-Flusse stehn,
Doch wan er rufft, komm her! so will der Sünder
gehn,

Dahin, wo ihn der Geist der Welt beständig treibt,
Wodurch er dann sein Kind und Slave ewig bleibt.

Vernunft spricht es war recht,

Gott sah' es gnädig an

Am Meister, doch am Knecht

Da bleibt es ungethan.

Spricht man, wie kommts dass ihr

Des Höchsten Rath verachtet,

Und gar nicht nach der Thür

Des guten Schaf-Stalls trachtet?

Da findt sich grosse Kunst,

†The article referred to is a poem of considerable length printed in the Pennsylvania Chronicle (See files in the Historical Society of Pennsylvania), March 9th to 16th, 1767, and bears the title "To Lavinia." Lavinia is a young woman whom the author, "Varronious," addresses relative to the Heavenly call and the various excuses and disputes arising in reply to that call. There is also a reply to Varronious by Lavinia. As Mack suggests in his introduction, he reviews in his poem many of these excuses and expressions of opposition arising everywhere from the spirit of worldliness as it repels the spirit of Jesus in His attempts to redeem the world.

self, scarcely know, much less am I able to explain it. If the following rhymes find a kind reception, perhaps another time, if the Lord prolongs my life, similar ones may follow under the name of

Theophilus.

To my dear German Countrymen.

A week ago a good friend gave me an article in the English language taken from the *Pennsylvania Chronicle* in which there was a debate, in rhyme, between a learned man of London and a woman. I have been moved to contribute in the German language an impartial echo to this article provided of course that it is acceptable to the publisher of the *Religious Magazine*.

Though Jesus is seen standing in Jordan's stream, and though He calls "come unto me," yet the sinner chooses to go where the spirit of worldliness constantly urges him and he thus becomes its child and slave forever. Common sense declares that this was right for God viewed it mercifully in the case of the master, but in the case of the servant it was not so. If one asks why it is that the counsel of the Most High is ignored and that there is not even a wish to see the door of the sheep-fold, the response is skillful argument and words in plenty, in order that

Und Wort-Gepräng genug,
Dass man mit Schein und Dunst
Bedecke den Betrug.
Man spricht, der Schatten muss
Dem Wesen gänzlich weichen,
Der Worte Ueberfluss
Kan bald das Ziel erreichen,
Das sich selbst hat gesteckt
Der ungestorbne Sinn,
Damit er sich bedeckt,
Und lebt so immerhin!
Doch ist die Sache nicht
Von einerley Gestalt,
Wodurch das Leben sich
Beschützt manigfalt,
Des Ungehorsams Schild
Muss als Gehorsam gleissen
Das falsche Schatten-Bild,
Muss rechtes Wesen heissen.
Der Hochmuth will noch eh'
Klein und demüthig seyn,
Als dass ihm was entgeh'
Von wahrer Tugendschein!
Indessen muss die Warheit hie,
Noch stets ein Fremdling bleiben,
Bey Menschen die sich ohne Müh
Nach ihrem Namen schreiben,
Doch wem die Liebe Christi kan
Sein armes Hertz durchdringen,
Der hebet dann von selbst an,
Ein neues Lied zu singen;
Er sucht nicht Farben, Bild noch Schein,
Er will nur gern gehorsam seyn!
Gehorsam ist der Stein
Von aller Welt verachtet,
Gehorsam ists allein,
Wornach der Glaube trachtet
Gehorsam ist der Schatz,

the sham may be concealed by appearance and pretense. It is said that the shadow must yield to the substance. Superabundance of words can soon attain the goal which the immortal mind has set for itself so that it may adorn itself and thus live forever. But the consideration of how life protects itself in its various aspects is not of simple form. The shield of disobedience must shine brilliantly as truth. The false image must come to be known as the true being. Pride must be decreased and humbled before it will lose aught of the feigned appearance of true virtue. Till this come to pass, truth must ever remain a stranger here among men who think it not worth while to call upon any name but their own. But he into whose poor heart the love of Christ can come begins involuntarily to sing a new song. He seeks neither pretenses nor appearances, he is only eager to be obedient. Obedience is the foundation rock disregarded by the world. It is obedience alone that faith aspires to. Obedience is the treasure which lies buried deep beneath the field. It is the lack of obedience that causes us to have no God. Disobedience, however, would like to be known as obedience.

Im Acker tief vergraben,
Gehorsams Gegensatz,
Macht, dass wir Gott nicht haben,
Doch Ungehorsam will
Auch gern Gehorsam heissen,
Diss ist der Zweck und Ziel
Von allem Schifft-Zerreissen,
Exempel und Gebott
Wär manchem klar und recht,
Wär er nicht sich zum Spott
Des Ungehorsams Knecht;
Dis reisst die äuszre Christenheit,
In so viel wunderbahre Stücker,
Und macht in dieser letzten Zeit,
So viele rahre Glaubens-Flicker;
Man glaubt, was gar unglaublich ist,
Weil man des Unglaubs Slave ist;
Und bey dem allerschönsten Schein,
Bricht offt ein starcker Irthum ein!
Der äussre Gottesdienst ist recht,
Wo man nicht ist der Sünden-Knecht
Der Inn're ist vortreflich gut,
Wo man sich nicht betriegen thut!
Was hilfft uns aber aller Schein,
Wo wir nicht wahre Christen seyn?
Denckt, die ihr vor die Tauffe rechet,
Und ihre Würde hoch verfehctet,
Ihr machts ja doch nicht wie ihr wisst,
Dass es von Gott befohlen ist,
Und die ihr von dem innerm redet,
Ist euer alter Mensch getödet?
Seyd ihr gecreutzigt so der Welt,
Dass euch ihr Glantz nicht mehr gefält?
O alter Adam wo bist du!
Wie süß schmeckt dir die Fleisches-Ruh?
Will man ein neues Leben haben,
Muss man das alte erst begraben,
Sonst müste Christi Todes-Pein,

This is the purpose and end of all distorting of the Scriptures. Example and command would be clearly understood by many a one if he were not, in mockery of himself, a servant of disobedience; this rends external Christianity into so many curious divisions, and produces in these latter days so many extraordinary menders of the faith. One believes what is wholly unbelievable because one is the slave of unbelief. With the most beautiful pretense of truth there often comes a mighty error. The outward observance of worship is right where one is not the slave of sin. The inner life with God is good beyond all else when one does not deceive oneself. Of what use is all this self-deception if we are not true Christians? Think, you who plead for baptism and so strongly defend its worth, you after all do not act in accordance with what you know, namely, that God has ordered it thus. And those of you who talk so much of the inner life, have you put away your old self? Have you suffered such crucifixion on account of the world that its glamor does not please you any more? Oh, old Adam, where are you? How well do you enjoy the peace of the flesh? If one desires to have a new life one must first bury the old one, otherwise the death agony of Christ could be nothing but a delusion.

Ein bloßes Schatten-Bild nur seyn!
Wird dieses nicht recht betracht
So bleibt die Wahrheit ein Verdacht;
Der eine will, daß Kinder-Tauffen
Nun allerdings nothwendig sey,
Als könnte er den Himmel kauffen,
Vor einen andern ohne Scheu,
Und das nach menschlichem Gebott,
Wodurch die Wahrheit wird verspott.
Ein andrer rühmt sich hoher Gaben,
Will tauffen über Element,
Will gar kein äuszres Wasser haben,
Als mans der Knecht viel besser könt,
Als er der Meister selbst getrieben,
Wo ist die Unschuld doch geblieben?
Wie waren doch die Christen-Leut,
So selig in der ersten Zeit,
Sie dienten Gott mit Lust und Freude,
In wahrer Hertzens Niedrigkeit;
Man sah' sie zwar ins Wasser gehen,
Doch blieben sie in Geistes-Krafft,
Der Satan konte nicht bestehen,
Bey ihrer Helden-Ritterschafft;
Sie konten oft das Mahl genießen,
Mit Jesu Christo innerlich,
Sie liesen sichs auch nicht verdriesen,
Mit seinen Jüngern äusserlich
Zu brechen das Gemeinschafts-Brod,
Verkündigende seinen Tod;
Der äuszre Mensch der lag im sterben,
Der Innre war in Gottes-Reich,
Als Gottes-Kind und Himmels-Erben,
Da grünte Jesse edler Zweig.
Da sah' man Früchte, da war Leben,
Das Gottes Geist allein kont geben;
Wie könt man sich so leicht vergleichen,

If this is not viewed in the right light truth will always be misjudged. One man insists that infant baptism is, of course, absolutely essential as though he could in this audacious way purchase Heaven ahead of another. This is in accordance with the demands of men whereby mockery is made of truth. Another man boasts of the possession of a higher power; he pretends to baptize without the element. He will not use any water at all as if he, the servant, could do much better than the Master himself had done. Where then is purity of heart? How great was the happiness of the Christian people in the early days! They served God with eagerness and joy in real humility of heart. Although they were seen going into the water, never-the-less they remained in full possession of their mental and piritual faculties. Satan's power could not grow in the face of their heroic knighthood. They could often partake of that supper with Jesus Christ within. They likewise found happiness in breaking with His disciples the Communion Bread which signifies His death. While the outer man lay in death, the inner man was in the kingdom of God as God's child and Heaven's heir; then the noble branch of Jesse flourished. Then one beheld fruits, then there was life such as only the spirit of God could give. How is it possible that one can so lightly compare himself with God in all this

In allem Disputat und Streit,
 Wann wir nur suchten zu erreichen,
 Der ersten Christen Redlichkeit,
 Ein gründliches zu Gott bekehren,
 Solt Tausend gute Dinge lehren!

VON DER FREYHEIT ZU GEDENCKEN.

Viel schätzen sich Freydencker hie,
 Die sich zu sehr betriegen,
 Und sie sich mit grosser Müh,
 Vor fremder Herrschafft biegen,
 Wo aus der grauen Ewigkeit,
 Ein Schwindel-Geist herfür gedrungen,
 Der in dem Mittelpunct der Zeit,
 Des Menschen Wachsamkeit bezwungen,
 Dass mancher schläfft, und nicht mehr merckt,
 Was sein Gemüth schwächt oder stärckt;
 Da träumet mancher er sey frey,
 Könt die Betrachtung lencken,
 Auf jeden Vorwurff, ohne Scheu,
 Durch ein gantz freyes Dencken,
 Und dient doch nur dem falschen Bild,
 Das sein Gemüthe hat erfüllt.
 Der Traum sind viel, und mancherley
 Sind die Betrügereyen,
 Wodurch man sich denckt franck und frey,
 Bey tausend Slavereyen,
 Wo im Gemüth, der Irthum blüht,
 Lässt sich der Geist gern Binden,
 Und wird ein Knecht der Sünden.
 Der Atheist denckt, er denck frey,
 Wann er denckt, dass kein Gott nicht sey,
 Und weiss nicht, dass er sich zum Spott,
 Muss dienen einem falschen Gott,
 Der Tag und Nacht darauf bedacht,
 Dass er den Geist zum Slaven macht.

disputing and strife! If only we would attempt to attain the simple integrity of the early Christians! A thorough conversion to God should teach a thousand good things.

CONCERNING FREEDOM OF THOUGHT.

Many here on earth consider themselves freethinkers who deceive themselves greatly and they take great pains to bow before strange authority. Where out of dim and distant eternity a spirit of deception has come forth which in the midst of time has overcome the watchfulness of men so that many a one falls asleep and no longer notes what weakens or strengthens his soul, there many a one dreams that he is free; that he is able to turn the discussion to any subject without fear because of his free thinking. And yet he is but serving the false image which has taken possession of his soul. There are many dreams and there are many kinds of deceptions by means of which one considers himself free and independent. Through a thousand kinds of slavery in which error flourishes in the soul does the mind delight in being bound, and thus it becomes a servant of sin. The atheist thinks that he is free when he believes that there is no God. He does not know that in mockery of himself he must serve a false God whose aim it is by day and night to enslave the soul. Let him who would be free in thought consider well, otherwise he is already the slave of error, or error will surely make

Wer frey will dencken, der denck recht,
{ Sonst ist er schon des Irthums Knecht
{ Sonst macht der Irthum ihn zum Knecht.
Was hilfft es aber einen Slaven,
Wann er gedencket, ich bin frey,
Da ihm sein Meister gibt zu schaffen,
Und treibt zur Arbeit ohne Scheu?
Doch keine Knechtschafft ist so schlecht,
Als wo man ist der Sünden-Knecht.
Der Geitzige denckt, er dencke frey,
Wann er erdichtet Lügen,
Dass er den Armen ohne Scheu
Kan drucken und betriegen,
O arme Sünden-Sclaverey,
Wer bricht dis zehe Joch entzwey?
Die Geilheit will auch dencken frey,
Und muss sich doch verstecken,
Der Ehbruch spricht: Bey meiner Treu!
Dass mich die Wände decken.
Der Dieb will frey seyn, bis er wird
In das Gefangen-Hausz Geführt!
Der Trunckenbold will dencken frey,
Und alle andre richten,
Dabey lässt er sich ohne Scheu,
Von seinem Feind zernichten,
Der ihn so hart gefangen führt,
Dass er oft Sinn und Witz verliert.
Der Zornige denckt frey und franck,
Ich hasse allen Streit und Zanck,
Doch wann man mich veraffrontiert;
So wird mein Hertze gleich gerührt,
Ich kans nicht leiden, dass man mir,
Nicht zu lässt kommen mein Gebühr.
Der Hochmuth will auch dencken so,
Dass er der Freyheit werde froh,
Drum soll ihm alles gross und klein,
Gantz Kindlich und demüthig seyn,
Und also brüstet er sich sehr,

him its slave. Of what avail is it to a slave to think "I am free" if his master gives him work to do and drives him relentlessly to it. But no bondage is so hard to bear as that in which one is the servant of sin. The miser believes that he is exercising free thought when he invents lies so that he may mercilessly oppress and deceive the poor. Oh wretched sin-bound slavery, who will break this unyielding yoke asunder? Wantonness also claims to be free in thought and yet it must ever conceal itself. Adultery says by my troth may the walls hide me. The thief claims that he is free until he is being led into prison. The drunkard claims that he is free in thought and he passes judgment upon all others, meanwhile he unhesitatingly allows himself to be destroyed by his enemy which holds him so firmly bound in its grasp that he often loses both his senses and his wits. The quick-tempered man thinks freely and frankly, "I hate all strife and quarreling, but if any one offers me too great an affront my feelings are moved at once. I can not endure that any one should prevent me from getting my just dues." The proud man also wants to think in such a way that he may enjoy freedom; therefore everything both great and small has to be childlike and humble before him, and he vaunts him-

Und raubt dem Höchsten Gott die Ehr;
Doch wo man ihn nicht bätet an,
Da ist er dann gar übel dran,
Dann Gottes Rath, Gebott und Recht,
Dass dünckt ihn allerdings zu schlecht.
Der Affterredner dächt gern frey,
Wann er nicht müst frey sagen,
Bis ihm begegnet Lieb und Treu,
Dann will sein Hertz verzagen,
Was andern Menschen tröstlich ist,
Das ists, was ihm sein Hertze frisst;
Kommt nur die Wahrheit an den Tag,
So stincket er von Spott und Schmach,
Frag nicht, warum er Unflath frisst,
Weile er des Satans Bote ist.
Sagt mir was all solch dencken sey,
Sind es nicht lauter Träume?
Wodurch betrogne Phanthasey,
Bewegt wird als durch Zäume,
Gezogen von verborgner Hand;
Zu lauter Jammer Spott und Schand!
Und weil ichs schon einmal gewagt,
So sey es noch einmal gesagt,
Wer frey will dencken, der denck recht,
Sonst ist er schon des Irthums Knecht!
Was hilfft Betrug, und Teuscherey?
Nichts als die Wahrheit macht uns frey!
Und weil der Wahrheit Glantz und Macht,
Die Tugend stets herführ gebracht,
Die sich uns selbst gern offenbahrt,
So ist sie von sehr guter Art!
Sie Thut durch der Propheten Mund,
Uns Gottes Willen reichlich kund,
Sie zeigt durch der Apostel Schaar,
Was lange Zeit verborgen war.
Wer Wahrheit liebt, den Macht sie loss,

self greatly and robs Almighty God of honor. But in case one does not pay great respect to him he is then very badly off. He thinks altogether too lightly of God's counsel, of His commandments and of His justice. The back-biter would be glad to be free in thought if he were not obliged to speak openly. When he meets with love and faithfulness then his courage forsakes him. That which is comforting to other people is the very thing which gnaws at his heart. If truth but come to light he is foul with mockery and disgrace. Do not ask why he devours foulness, it is because he is Satan's messenger. Tell me what all such thinking is. Is it not mere idle dreaming by which the deceived imagination is driven, as if by reins held in unseen hands, to misery and scorn and ignominy? And as I ventured to state before, I state here again, he who would be free in thought must think aright, otherwise he is already the slave of error. Of what avail is deceiving and deceit? Nothing but truth can make us free. And because virtue has always brought forth the light and power of truth which cheerfully reveals itself to us, it is therefore a most excellent thing. It reveals to us fully, through the mouth of the prophets, the will of God and reveals through the company of Apostles what has been so long concealed. Him, who loves truth, will it set free from error out of the lap of truth

Vom Irthum aus der Wahrheit Schoos,
 Ernährt ihn als ein liebes Kind,
 Bis er der Wahrheit Schätze findt:
 Und wann er dann durch Sie wird reich,
 So hilfft sie ihm zum Königreich,
 Und schencket ihm der Wahrheit, Lohn,
 Das ist der wahren Freyheit-Krohn.

Theophilus.

Ich verhoffe der geneigte Leser wolle mir nicht vor Uebel nehmen, dass ich mir den Namen Theophilus zueigene, welches so viel bedeutet, als einer der Gott liebet und ehret, dann vor erst eigne ich mir denselben zu in einer lebendigen Hoffnung, um täglich mehr und mehr ein solcher zu werden der Gott hertzlich liebet und ehret, zum andern, so eigne ich mir solchen Namen nicht zu auf eine Partheyische und eigenliebige Weise, sondern in einer gemeinschäftlichen Hoffnung, dass noch mehr solcher Theophilus hin und wieder zerstreuet sind, welche gleichfals eine solche selige und lebendige Hoffnung in ihren Hertzen haben, täglich mehr und mehr wahre liebhaber Gottes zu werden, und solchen sollen auch diese Reimen zu einer redlichen Prüfung zugeschrieben, und nächst Gott Uebergeben seyn.

GEISTLICHES MAGAZIEN. Num. 36.

Werthe Freunde und Mitpilger!

Nachdem sich vor einigen Jahren in Pennsylvanien eine Seuche des Gemüths angeboten, wodurch unterschiedliche Personen sind hingerissen worden sich selbst zu entleiben, so hat solches wie billig, bey redlichen Gemüthern eine gebührliche Traurigkeit verursacht; weilen aber nicht alle Seuchen ansteckend sind, hätte man solches am wenigsten von dieser Seuche vermuthen sollen, biss man neulich mit vollem Beweiss ist überwiesen worden, dass auch diese Seuche ansteckend ist, dahero hat euer treugesinneter

and it will nourish him as a beloved child until he finds the treasures of truth. When he becomes rich through them it will help him into the kingdom and will present him with truth's reward. This is the crown of true freedom.

THEOPHILUS.

I hope that the kind reader will not take it amiss that I have assumed the name Theophilus, which signifies one who loves and honors God. In the first place I assume the name in the living hope of becoming daily more and more such a one who loves and honors God with all his soul. Secondly, I assume the name not in any partisan or selfish spirit but in the general hope that there may be found in the community many more such Theophilus' who hold in their heart a similar blessed and living hope of becoming day by day greater lovers of God. To such these rhymes are dedicated for their honest approval and with God's blessing transmitted.

THE RELIGIOUS MAGAZINE,

Number 36.

Worthy Friends and Fellow Pilgrims:

Several years ago a disease of the soul manifested itself in Pennsylvania, whereby different persons were led to destroy their own lives, and this justly caused a corresponding sadness of spirit on the part of right minded natures. But since not all pestilences are contagious, one would have supposed it to be the case least of all with this disease. Recently, however, ample proof has been forced upon us that this disease, too, is contagious. On this account, your fellow pil-

Mitpilger gedacht den letzt vorgekommenen Trauerfällen diese Reimen nach zuschicken, in der guten Hoffnung einigen in unrechtmässiger Trauren gerathene Gemüther aus dem Trauer-Hause heraus zu locken, und unter dem Segen Gottes auf bessere Gedanken zu bringen.

Wer eine böse That
 Noch schmücken thut und loben,
 Der giebt zum Bösen Rath,
 Und zeigt die stärcksten Proben,
 Dass er des Bösen Freund,
 Und hart gefesselt ist
 Von Satans Schlangen-List,
 Zu seyn der Tugend Feind!

2

Wer einen Selbst-Mord nicht
 Vor Böss kan lassen gelten,
 Dem scheint ein Dunckel Licht
 Aus finstern Todes-Welten,
 O hüte dich mein Freund
 Vor diesem schlechten Looss!
 Es fält dem Tod in Schooss
 Und kommt von Gottes Feind.

3

Wer also reden will
 Dass er viel Freunde habe,
 Der schweige lieber still
 Und spahre seine Gabe
 Biss zur gelegnen Zeit.
 Doch wer den Nächsten liebt,
 Dem wird sein Hertz betrübt
 Und wagt sich in den Streit.

grim, in harmony with our faith, has been prompted to express his thoughts on these most recent lamentable instances in the following verses, with the sincere hope of luring some poor souls, who are erroneously dwelling in sadness, from out their house of mourning, and of leading them, with God's blessing, to better thoughts.

Whosoever does an evil deed
And praises and adores it, too,
He advises evil doing;
He also shows the strongest proofs
That he is the friend of evil,
And that he is strongly bound
By satan's serpent cunning
To be the enemy of virtue.

2

For him who does not consider self-destruction
As a thing of evil,
There shines but a dim light
From out the gloomy realms of death.
Oh guard yourself, my friend,
From this unhappy fate
Which leads to the lap of death
And comes from the enemy of God.

3

Who, therefore, has a mind to say
That he possesses many friends
Let him rather keep silent
And save his gift of speech
Until a more befitting time.
But whosoever loves his neighbor
Will have his heart disturbed
And he will venture into the struggle;

4

Doch nicht mit Fleisch u. Blut,
Auch nicht mit Fleisches-Waffē;
Mit solchen hat der Muth
Des Glaubens nichts zu schaffen,
Wer Lust zum Zancken hat,
Der mercke dis mit Fleiss,
Dass man nicht solche Weiss
In Gottes Kirche hat!

5

Das Leben so uns Gott
Aus freyer Gunst gegeben,
Das solt vor seinem Tod.
Erst Gott zu Ehren leben!
Wer dieses Ziel erreicht,
Dem fällt ein herrlich Looss
In seines Glaubens Schooss,
Wie uns die Schrift bezeugt.

6

Zwar viele leben hie
Dass sie Gott sehr verachten,
Und seine Gnaden-Müh
Für lauter Nichts achten,
Doch unser Gott will nicht
Des armen Sünders Tod,
Drum giebt er ihm des Brod
Und mildert sein Gericht.

7

Durch Jesu Christi Tod,
Durch Jesu Christi Wunden,
Hat Gott der Seelen-Noth
Und Wunden sebst verbunden;
Auf dass wir seine Treu
Dabey erkennen doch,
Und vor dem sanfften Joch
Nicht weiter wären Scheu.

4

But not with flesh and blood
And not with carnal arms;
With such the courage of faith
Has nothing whatever to do.
But whoever has desire for more quarreling
Let him mark this with care
That such is not the way
Within the church of God.

5

This life which God has given us
Out of His great favor
Should live to first honor God
Before its death.
He who attains this goal
To him shall come a glorious end
In the midst of his faith
As the Scriptures bear us witness.

6

Indeed many live here so
That they greatly dishonor God.
And His mercy and His sacrifice
They consider the merest nothingness.
But our Lord does not wish
The death of a poor sinner;
He gives him bread therefore
And is lenient in His justice.

7

Through the death of Jesus Christ
Through the wounds of Jesus Christ
God himself has bound
The agony and the wounds of the soul
In order that we might surely know
His faithfulness;
And that we might not be affrighted
By His easy yoke.

8

Des Satans Joch drückt schwer
O armer Sünder, höre!
Und dich nach Christi Lehr
Zu deinem Schöpffer kehre;
Nim wahr der Gnaden-Zeit,
Versäume nicht das Heut,
Dein Ende ist nicht weit,
Es folgt die Ewigkeit.

9

So zeuget Gottes-Schrift,
So wünschen alle Dinge
Die Gottes Hand gestiftet,
Dass es dem Herrn gelinge:
Die Sonn, des Mondes Licht,
Die Sterne gross und klein,
Die sagen insgemein,
Vergesst den Schöpffer nicht.

10

Spricht nicht ein jeder Tag,
Wo ist die Nacht geblieben?
Gleich wie die Nacht auch sprach,
Ich hab den Tag vertrieben,
So drängt und treibet sich
Und stürzt die kurtze Zeit,
Ins Meer der Ewigkeit,
O Mensch bedencke dich!

11

Das Wasser laufft ins Meer
Und läst sich nirgends binden,
Es fliesset hin und her,
Die Tiefe auszufinden,
Die Ströhme eilen fort,
Und dringen zu dem Ziel,
Wie es der Schöpffer will,
Sie folgen seinem Wort.

8

The yoke of Satan is heavy to bear
O poor sinner, take much care,
And turn to the teaching of Christ.
Turn to your Creator,
Avail yourself of this time of grace
Be not unmindful of today,
Your end is not far distant,
And then follows eternity.

9

Thus the word of God bears witness
Thus it is the desire of all things
Which the hand of God established
That the Lord shall forever prosper.
The sun, the light of the moon,
The stars both great and small,
They all in common say
Forget not thy Creator.

10

Does not each day declare
"Where has the night lingered?"
Just as the night moreover says
"I have driven away the day."
So our brief time urges and drives
And thrusts itself
Into the sea of eternity.
O man, pause and consider.

11

The waters run into the sea
And can't be anywhere confined,
They flow hither and thither
To seek the ocean.
The mighty rivers hasten onward
And hurry toward their goal,
As is the will of their Creator
They are obedient to His word.

12

Die Herbst- und Frühlings-Zeit,
Der Sommer und der Winter,
Der Elementen Streit
Verfolgt die armen Sünder.
Ach! ach! die kurtze Zeit!
Sie kürzt sich täglich ab,
Man jagt uns in das Grab,
Und in die Ewigkeit!

13

Man stürzt uns aus der Zeit
Gleich schnellen Wasser-Güssen,
Ins Meer der Ewigkeit,
Da wir doch bleiben müssen,
O Sünder dencke doch!
Fall deinem Gott zu Fuss,
Durch Glauben und durch Buss,
Dieweil du lebest noch.

14

Die Blumen mancherley,
Die Kräuter in den Feldern,
Das dürre Kraut und Heu,
Die Blätter in den Wäldern,
Die zeigen allzumal
Von der Vergänglichkeit,
Und von der kurtzen Zeit
Zu einer grossen Wahl.

15

Wer Gott zum Freund erwählt
In diesem kurtzen Leben,
Des Tage sind gezählt
Von dem, der uns gegeben
Das Leben und die Zeit,
Samt Ehre, Haab und Gut,
Glück, Segen, Muth und Blut,
Zum Glück der Ewigkeit.

12

The autumn and the spring time,
The summer and the winter,
The struggle of the elements
Pursue the poor sinner!
Alas, alas, the too brief time
Grows every day still briefer,
We are driven into the grave
And into eternity!

13

We are hurled out of time
Like swift torrents of water
Into the sea of eternity
Where we must forever stay.
O sinner, pause and ponder
Fall down before your God
In faith and in repentance
While you are yet allowed to live.

14

The many kinds of flowers,
The plants out in the fields,
The dried herbs and the grass,
The leaves in the forests,—
All these together testify
To the transitoriness of things
And to the brief space of time
In which to make so great a choice.

15

He who chooses God for his friend
In this short life
Has his days all counted
By Him who has given us
Life and time,
Together with honor and fortune and goods,
Happiness, blessing, courage and strength
For the enjoyment of eternity.

16

Wem Gottes Rath gefällt,
Wer Gottes Wege liebet,
Der wird zwar in der Welt
Durch mancherley geübet,
Doch Gottes Gnaden-Bund
Bringt reichlich wieder ein,
Des Lebens Schmertz und Pein,
In einer eingen Stund.

17

Wer Gott im Glauben fasst,
Und in der Liebe bindet,
Der ists, der alle last,
Im Seegen überwindet.
Der Tod der Heiligen
Ist werth geacht darzu,
Wodurch sie in die Ruh
Zu Gottes Freud eingehn.

18

Wann nun ein Menschen-Kind
In diesem kurtzen Leben,
Sich hin und her besinnt
Wem er sich soll ergeben,
Gott oder seinem Feind,
So ist der Tage Zahl
Zu dieser grossen wahl
Bestimmt von seinem Freund.

19

Desgleichen wer dem Feind
Mit allen Kräfften dienet,
Und sich nicht mit dem Freund
Zu rechter Zeit versöhnet,
Dem hält Gott vor die Buss,
Und giebt ihm Zeit darzu,
Dass er noch Busse thu,
Eh er verderben muss.

16

To him who is pleased with God's counsel,
To him who loves the ways of God,
Though he be disciplined in this world
In very many ways,
To this one God's covenant of grace
Brings many rich returns
For all life's pain and misery
In one single hour.

17

He who holds to God in faith
And clings to Him in love
He it is who overcomes
His every burden with God's grace.
The death of holy men
Is worth our giving heed
By what means they enter into rest
To the great joy of the Lord.

18

When now a child of man
In this brief course of life
Considers over and over
To whom he ought to yield himself,
To God or to his foe,
Then is the length of time
For this great choice
Determined by his Friend.

19

Likewise of him who serves the enemy
With all his might and power,
And does not reconcile himself
With his Friend at the right time
God demands repentance,
And also grants him time for it
That he may yet do penance
Before he is forever lost.

20

Wer aber Busse thut,
Und kämpfet mit der Sünde,
Dem macht Gott selber Muth,
Auf dass er überwinde;
Zeigt ihm die edle Kron
Und wiegt ihm so die Zeit,
Dass er in diesem Streit
Das Kleinod bringt darvon.

21

Drum solten wir die Zeit
Sehr hoch und köstlich achten,
Ach was uns Gott anbeut,
Das last uns nicht verachten!
Wer ist der eine Woch
Sich selber geben kan?
Mein lieber nims doch an,
Was dir Gott schencket noch!

22

Ach manches Jahr ist hin,
Und mancher Tag verschwunden,
Hat nun dein Hertz und Sinn
Dein Glück noch nicht gefunden,
Sprich, ich hab schlecht gesucht,
Doch es ist lobens-werth,
Dass Gott noch Zeit beschehrt
Zu bringen bessre Frucht!

23

Wer wolt mit eigner Hand
Die kurtze Zeit verkürtzen!
Und sich mit Spott und Schand
Selbst ins Verderben stürzten,
Da Gottes Treue Hand
Noch ausgerecket ist,
Und ihm noch Lebens-Frist
Höchst-günstig zuerkant!

20

But to him who does repent
And struggles with his sins,
God, Himself, gives encouragement
In order that he conquer.
He reveals to him the noble crown
And metes out for him the time
So that he in this bitter strife
May win the precious jewel.

21

Therefore we should value time most highly
And deem it of great worth.
Oh, that which God is offering us
Let us not despise!
Who is it that can grant himself
One single week?
My dear friend, accept then pray
What God still offers you.

22

Ah, many a year has passed
And many a day has gone,
But if your heart and mind
No happiness have found
Then say, "I have but weakly sought,
But it is worthy of all praise
That God still grants me time
To bring forth better fruit."

23

Who would with his own hand
Shorten his brief time,
And with disgrace and shame
Hurl himself into destruction,
While God's trusty hand
Is still stretched out to him
And while a longer life
Is graciously allowed to him?

24

Zwar sieht's oft dunkel aus
In diesem schwachen Leben,
Doch der ins Trauer-Hauss
Dis Leben hat gegeben,
Der kan durch seine Hand
Die alles hält und trägt,
Und alle Ding bewegt,
Wohl ändern unsern Stand.

25

Wie oft ists schon geschehn!
Dass der des Abends klagte,
Und nicht kont übersehn
Das Elend, so ihn plagte,
Bald wieder ward gesund,
Und fühlte Freud und Lust,
In seiner schwachen Brust,
In früher Morgen-Stund?

26

Und obs nicht stets so geht,
Kan hier doch nichts lang währē,
Der traurigste Prophet
Spricht, Noth muss Noth verzehren,
Der Tag vertreibt die Nacht,
Die Nacht vertreibt den Tag,
So gehts auch unsrer Plag
Und was uns traurig macht.

27

Wer hier recht trauren lernt,
Der soll die Freude küssen,
Die ewig uns entfernt
Von Pech u. Schwefel-Flüssen.
O hoch gekröntes Heut!
O edle Trauer-Zeit!
Prophet der Ewigkeit,
Dir folget lauter Freud!

24

Though it oft seems dark indeed
In this poor life,
Yet He who brought life
Into the house of mourning—
He with His hand
Which holds and bears
And moves all things
Can change our condition.

25

How often has it happened
That he who complained at night
And could not overlook
The misery that grieved him,
Soon again recovered
And felt joy and delight
In his weak breast
In the early morning hour!

26

And if it is not always thus
Surely nothing here can long endure;
Even the saddest prophet says
“Need must consume need,
The day drives away the night
The night drives away the day.”
So it is also with our trouble
And with that which makes us sad.

27

He who learns to mourn here
Shall enjoy the happiness
Which separates us forever
From the lakes of pitch and sulphur.
Oh, highly blest today!
Oh, noble time of sorrow,
Thou Prophet of Eternity
Only joys follow thee!

28

Wer wolt so nährisch seyn,
Und seinem Gott nicht trauen,
Und auf den Schwindel-Schein
Von seinem Feinde bauen,
Der die betrogne Welt,
Hier ins Verderben stürzt,
Und den der sich verkürzt
Für seinen Slaven hält.

29

Drum fasset neuen Muth,
Ihr hoch betrübten Seelen,
Last euch durch Christi Blut
Zu Jacobs Seegen zählen,
Besieget euren Stand,
Gebt Gott allein die Ehr,
Gebt seinem Wort gehör,
Und sucht ein Vatterland.

30

Was gilts, so lernt man noch
Aus Wermuth Zucker machen,
Und an dem Creutzes-Joch
Mit nassen Augen lachen,
So wird der Geist gestärckt,
Die Seele, die erwirbt
Durch den der vor sie stirbt,
Was alle Welt nicht merckt.

31

Wann Traurigkeit uns kränckt,
So last uns sehnlich dencken,
Der alle Dinge lenckt,
Wird unser Hertz auch lencken,
Dass wir durch seine Gnad,
In Traurigkeit bestehen,
Und weisslich lernen säen,
Die edle Thränen-Saat.

28

Oh who would be so foolish
As not to trust his God?
And who would build upon the deception
Of his enemy,
Who hurls the deluded world
Into perdition
And keeps him, who shortens his own days,
As his slave?

29

Therefore, take new courage
You greatly troubled souls,
Be through the blood of Christ
Sharers of Jacob's blessing.
Overcome your own conditions,
Give God alone the honor.
Give ear unto His word
And seek the Father's home.

30

Is it not likely that one learns
To make sweetness out of bitterness,
And, on the cross of affliction,
To laugh with weeping eyes?
Thus is the spirit strengthened
The soul also grows strong which acquires
Through Him who died for it
That which the whole world does not see.

31

If sadness makes us ill,
Then let us think most earnestly
That He who guides all things
Will also lead our hearts
So that we through His grace
May exist in our sorrow,
And learn to sow with wisdom
The precious seed of tears.

32

Wir haben doch alhie
Kein ander Glück zu hoffen,
Biss unsre Trauer-Müh
Das rechte Ziel getroffen,
Dass wir mit Gott versöhnt,
Durch seines Sohnes Tod
Zerstöhrt seh'n unsre Noth,
Recht lieben sind gewöhnt.

33

Recht lieben ist die Krafft,
Die alle Noth bezwinget,
Und uns zur Ritterschafft,
Des edlen Glaubens bringet,
Recht lieben, bringt die Kröhn
Den Streitern Jesu Christ,
Wer hie geübet ist,
Der bringt den Sieg darvon.

34

Wer aber anderst liebt,
Als wie er lieben solte,
Der ists der sich betrübt,
Wann man ihn trösten wolte,
So bleibt der Trost nur Wind,
So lang er thöricht liebt,
Er ist und bleibt betrübt,
Biss dass er sich besinnt.

35

Wer liebet was vergeht,
Kan durch die Lieb vergehen,
Wer liebet was besteh't,
Kan durch die Lieb bestehen;
Wer liebt Betrug und Schein
Betrübet seinen Freund,
Erfreuet seinen Feind,
Und macht sich Noth und Pein.

32

We have, of course, here below
No other joys to hope for
Until our tribulations
Have reached their proper goal;
Until we, reconciled to God
Through the death of His dear Son,
Perceive our misery destroyed
And are accustomed to loving rightly.

33

Loving rightly is the power
Which conquers all distress,
And brings us to the noble state
Of a precious faith.
Loving rightly brings the crown
To the soldiers of Jesus Christ,
He who practices it down here
Carries off the victory.

34

But he who loves differently
Than what he ought to love,
He it is who comes to grief;
If one wishes to console him
The comfort is but naught.
So long as he loves foolishly
He will remain in trouble
Until he makes his mind up properly.

35

He who loves the fleeting things
Will perish through his love.
He who loves that which endures
Will endure through his love.
He who loves deceit and show
Grieves his Friend,
Rejoices his enemy,
And brings to himself distress and pain.

36

Wen seine Liebe nährt,
Den nährt auch sein Betrüben!
Wen Traurigkeit verzehrt,
An dem zehrt auch sein Lieben;
Dann Lieb und Traurigkeit
Ist gar genau verwandt,
Es bieth sich stets die Hand,
Die gantze Lebens-Zeit.

37

Die falsche Liebe liebt
Durch tödliches Betrüben,
Die wahre Lieb betrübt,
Nach göttlichem Belieben;
Der Unterschied ist gross,
Das Leben oder Tod,
Durch eine kurtze Noth,
Zieht man ein langes Looss.

38

Die Liebe Gottes neigt
Sich zu uns auf die Erden,
Und unsre Hertzen zeucht
Biss dass sie himmlich werden,
Wo sie uns traurig macht,
Da kommts von unsrer Schuld,
Weil sie durch viel Geduld
Uns zu verbessern tracht.

39

Was uns die Lieb entzieh't,
Besteht in solchen Dingen,
Worin nur Unglück blüht,
Uns um das Glück zu bringen,
Die Traurigkeit der Welt
Wird gantz durch sie verzehrt,
Wer dieses recht erfährt,
Der hat was ihm gefällt.

36

Whom love makes strong
Him, also, his affliction strengthens
Whom sorrow weakens
Him, also, his love enfeebls.
For love and sorrow
Are always closely related,
Each always extends to the other its hand
Through the whole of life's journey.

37

False love loves on
Through fatal grieving.
True love grieves
According to the divine will.
The distinction is wide,
'Tis a matter of life and death.
By short suffering
One draws a favorable lot.

38

God's love descends to us
Here on the earth
And trains our hearts
Until they become divine.
Whenever it brings sadness to us
That comes from faults our own,
Because it through infinite patience
Endeavors to make us better.

39

What love deprives us of
Consists of but such things
In which unhappiness dwells;
In order to bring us happiness
The sadness of the world
Is entirely destroyed through it.
He who learns this rightly
Has that which brings him pleasure.

40

Wann Gottes reine Lieb
Erwärmet unsre Hertzen,
So macht ihr reiner Trieb,
Dass wir gar leicht verschmertzten,
Das Leiden dieser Zeit,
Die kurtze Trauer-Bahn,
Führt uns in Canaan
Zu ewiger Wonn und Freud.

41

Wo aber fremde Lieb
Des Menschen Hertz regieret,
Dah gehts, als wann ein Dieb
Den andern Dieb verführet,
Und beyde kommen dann
Gewiss zum bösen Ziel,
Wie man nur allzu viel
Exempel finden kan.

42

Die Liebe Gottes ist
Ein Feuer, das tingieret,
Und uns durch Jesum Christ
Zur neuen Schöpfung führet,
Sie schmelztz die Thorheit aus,
Und schmelztz die Weissheit ein,
Und wann wir werden rein,
So führt sie uns nach Hauss.

43

Die Liebe Gottes treibt
Und zieht zu lauter Tugend,
Wer ihr ergeben bleibt,
Dem blüht die ewge Jugend;
Sie stärckt die Jugend sehr,
Weil sie nur Gutes schafft,
Sie ist der Schwachen Krafft,
Der alten Krohn und Ehr.

40

When God's pure love
Makes warm our hearts,
Its pure impulse so acts
That we are easily consoled.
The sorrows of this life,
The short road of affliction
Lead us into Canaan,
To eternal joy and bliss.

41

But when strange love
Rules the hearts of men
Then it is as if one thief
Leads another thief astray,
And both then come
Most surely to an evil end,
As one can truly find
Entirely too many examples.

42

The love of God
Is a fire that is effective;
It leads us, through Jesus Christ,
Into a new world.
It melts the folly out
And melts the wisdom in,
And when we are purified
It leads us all home.

43

The love of God impels
And leads to virtue only;
For him who yields to it
Eternal youth forever blooms.
It makes youth strong
Because it produces only good.
It is the strength of the weak,
It is a crown and honor of the old.

44

Doch fremde Liebe kan
Oftt wunderbarlich verführen,
Sie pfleget jederman
Erbärmlich zu vexieren,
Wer ihrem Netz entweicht,
Der ist Gott lieb und werth,
Und wird zuletzt geehrt,
Wann er sein Ziel erreicht.

45

Der Weissheit Unterschied
Und Klugheit will sie lehren,
In dieser Lebens-Zeit,
Dum thut sie uns ernehren,
Wohl dem der ihr vertraut,
Der wird durch sie geehrt,
Und wann er ihrer werth,
So wird sie seine Braut.

46

Wer sie hat zum Genuss
Der führt ein selig Leben,
Und wann er sterben muss,
Wird ihm der Schatz gegeben,
Sie führt ihn durch den Tod,
Und er wird völlig frey,
Von aller Slaverey,
Und triumphiert in Gott.

47

Wer Gottes Wort hält werth,
Dem kan sein Thun gelingen,
Wer Gottes Wort nicht ehrt,
Muss faule Früchte bringen,
Wer Gottes Wort veracht,
Dem wird sein eigen Wort
Zur Marter hier und dort,
Und zum Verdruss gemacht.

44

But strange love can
Oft mislead most wonderfully.
It is accustomed to annoy us
Most unmercifully.
He who escapes its snare
Is loved and esteemed of God,
And will at last be honored
When he reaches his life's goal.

45

It (love of God) teaches the distinctions of
knowledge,
And teaches also prudence
In this life time,
And therefore gives us help.
Happy is he who trusts in it,
He is through it much honored;
And when he is esteemed by it
To him it is betrothed.

46

Who clings to it with pleasure
He leads a blessed life,
And when he comes to die
The reward will be given him;
It will lead him through death
And he will become wholly free
From all slavery
And will find triumph in God.

47

He who holds dear the word of God
Will prosper in his work.
He who honors not the word of God
Is sure to bring forth rotten fruit.
To him who scorns the word of God
Will his own words
Bring torment here and hereafter
And also much unhappiness.

48

Wer Gottes Thaten liebt,
Der findet Glück und Seegen,
Wer eigne Thaten übt,
Der macht sich selbst verlegen,
Verschertzt sein eigen Heyl,
Raubt seinen Gott die Ehr,
Wodurch er mehr und mehr
Wird seinem Feind zu Theil.

49

Wer Gottes Willen thut,
Dem steht der Himmel offen,
Kan frey durch Christi Blut
Ein ewig Leben hoffen;
Wer eignen Willen übt,
Der bringt sich selbst ums Brod,
Stürzt sich in Angst und Noth,
Wird hier und dort betrübt.

50

Wem Gottes Rath gefällt,
Dem wird stets Rath gegeben,
Wer eignen Rath erwählt,
Macht sich ein Jammer-Leben.
Der menschliche Verstand
Hält nicht im Todes-Stoss,
Des Hausses Fall ist gross,
Das Fundament war Sand.

51

Wer Gottes Wercke liebt,
Dem giebt Gott Muth und Stärke;
Wer eigne Wercke übt,
Verzehrt sich durch die Wercke:
Daß eigen Werck bringt Noth,
Man stiehlet Gott die Zeit,
Stürzt sich in Hertenleyd
Und wird zuletzt zu Spott.

48

He who loves the deeds of God
Finds blessing and much happiness.
He who thinks only of his own deeds
Brings himself into distress,
Forfeits his own salvation,
Robs his God of honor,
Whereby he falls more and more
To the lot of his great enemy.

49

For him who does the will of God
The door of Heaven stands open,
And he can freely hope
For eternal life through the blood of Christ.
He who follows his own will
Deprives himself of bread,
Thrusts himself into misery and distress,
And brings grief to himself here and hereafter.

50

To him who likes God's counsel,
Counsel is always given.
But he who chooses rather his own counsel
Creates for himself a life of misery.
Human wisdom
Is of no avail in death's final blow;
The fall of its house is great,
The foundation was of sand.

51

To him who loves the works of God
God gives courage and strength.
He who is concerned with his own works merely
Wastes his life with these works,
For his own works bring him only trouble.
One thus steals time from God,
Puts himself into the greatest sorrow
And becomes but mockery at last.

52

Wer Gottes Sorgfalt traut,
Wer Gottes Weissheit ehret,
Hat auf den Fels gebaut,
Der alles trägt und nähret;
Kommt Theurung in das Land,
Sein Brod wird ihm beschehrt,
Was er mit Gott begehrt,
Kommt ihm aus Gottes Hand.

53

Wer wider Gottes Rath
Sich selber will versorgen,
Der muss ohn alle G'nad
Dem Feind sein Leben borgen,
Er isst gestohlen Brod,
Sein Feind führt ihn herum,
Durch Wege die sehr krum,
Biss er ihn bringt zum Tod.

54

Zwar allen Menschen ist
Gesetzt einmal zu sterben,
Doch wer Gott nicht vergisst
Kan nicht im Tod verderben,
Dis macht den Unterscheid
Hierin, und die Gefahr
Sehr gross und wunderbahr,
In dieser Lebens-Zeit.

55

Der Herr woll selbst genädiglich
Sein Angesicht erheben,
Der Höchste segne dich und mich,
Und gebe uns darneben
Den Frieden seiner starcken Hand,
Auf dass sich in der Zeit,
Biss in die Ewigkeit
Verbessere unser Stand.

52

He who trusts in God's care,
He who honors God's wisdom,
Has built upon the rock
Which sustains and supports everything;
If famine comes in the land—
His bread is bestowed upon him.
What he, in God's name, desires
Comes to him from God's hand.

53

He who would establish himself
In opposition to God's counsel
Must, without any mercy,
Lease his life to the enemy.
He lives on stolen bread,
His enemy leads him everywhere
Through paths which are far from straight
And finally leads him to his death.

54

In truth, to all men 'tis decreed
That sometime they must die,
But he who does not forget God
Can't be destroyed in death.
This marks then here the difference,
And the danger we must meet
Is astonishingly great
In our time of life.

55

Oh may the Lord, Himself, be willing
To raise His face in mercy,
And may the Most High bless you and me
And give to us also
The peace of His strong arm,
So that here in time
And also in eternity
Our condition may be bettered.

So wünschet und flehet
 Euer treu-gesinnter Freund und
 Gönner.

THEOPHILUS.

II Theil. GEISTLICHES MAGAZIEN. Num. 9.
 Lucas 21, V. 29, 30, 31.

Er sagte ihnen ein Gleichnis: Sehet an den Feigenbaum, und alle Bäume. Wann sie jetzt ausschlagen, so sehet ihrs an ihnen, und mercket dass jetzt der Sommer nahe ist. Also auch ihr, Wenn ihr dis alles sehet angehen, so wisset, dass das Reich Gottes nahe ist.

Mel. Die Liebe leidet nicht Gesellen.

Es sind gewiss die letzten
 Zeiten, Denn wies zu
 Noah zeiten war, So
 thut sich jetzt in Thor-
 heit weiden Die unbekehrte men-
 schen schaar, Der jüngste tag
 köm̃t aus dem sinn, Man spricht
 es ist noch lang dahin.

2. Das freyen und sich freyen
 lassen, Bringt nahrungs-Sor-
 gen mancherley, Wie mancher
 baut und pflantzt dermassen, Dass
 er sein heyl verschärtzt dabey,
 Der denckt kaum dass die welt
 vergeht, Biss ihn der tod hat ab-
 gemäht.
3. Der ackerbau wird starck ge-
 trieben, Von gut und Bösen
 ins gemein, Man kan fast nicht
 den nächsten lieben, Wann man
 nicht will recht fleissig seyn, Die
 theurung rufft von fernen zu,
 Dass man allhier sein bestes thu.

The wish and the prayer
Of your loyal friend and well-wisher
THEOPHILUS.

Part II. RELIGIOUS MAGAZINE Number 9
Luke XXI: 29, 30, 31.

"And he spake to them a parable; Behold the fig tree, and all the trees; when they now shoot forth, ye see and know of your own selves that summer is now nigh at hand. So likewise ye, when ye see these things come to pass, know ye that the kingdom of God is nigh at hand."

Melody: Love Suffers not Company.

These must indeed be the latter days,
For just as in the times of Noah
There now delights in foolishness
The host of unconverted souls.
The Day of Judgment is lost to mind,
'Tis said 'tis still far off.

2. Making love and being loved
Bring on a host of worldly cares,
And many a one is so concerned with building
and planting
That he forfeits thereby his salvation,
Hardly thinking that the world is passing
Until death has cut him down.
3. Agriculture is widely practised
By good and evil as well.
Hardly has one time to love one's neighbor
Unless one is willing to be very industrious.
Famine greets us from afar, exhorting
That we do our best here below.

4. Handthierungen sind nicht zu zehlen, Und werden deren noch wohl mehr, Wie mancher thut sich sorglich quälen, Weil es ihm fällt so hart und schwer, Dass er fast zu genauer noth Erwerben kan das liebe Brodt.
5. Die kauffmanschafft hat lang florieret, Und bringt noch täglich vieles ein, Ob mancher auch wol bankrotieret, Und leib und Seele büsset ein, Doch denken wenig gründlich nach, Die meisten lieben gute Tag.
6. Doctores und die rechts-gelehrten, So hoch berühmt in aller welt, Sind meistens gern die hochgeehrten, Drum brauchen sie viel gut und geld, Sie dienen manchem in der noth, Und manchen bringen sie ums brodt.
7. Viel prediger beym grossen hauffen, Mit nichten hie die kleinsten seyn, Da sie das Himmereich verkauffen, So gehn sie selber nicht hinein, Sie scheuen Christi creutz und schmach, Und folgen den verführten nach.
8. Es ist nicht alles zu verachten, Und schwätzen macht nicht alles gut, Wann man nur weisslich wolt betrachten, Was nutzt oder schaden thut, So kähme man zur engen pfort, In jedem Standt, beruf und Ort.

4. The various occupations are innumerable
And seem to be increasing each day.
Many a man is troubled with cares
Because it is so difficult for him,
Even very scantily
To earn his daily bread.
5. Commerce has long flourished
And is very lucrative today.
Even though many go bankrupt
And forfeit their lives and souls
Yet few meditate thereon thoroughly
Most of them preferring pleasant days.
6. Physicians and jurists,
So highly respected by all the world,
Are usually vain of all their honors
And demand therefore, a high income.
They serve many a man in need
And take from another his entire sustenance.
7. Many preachers among the body of the people
By no means consent to be inconspicuous
And as they offer the kingdom of heaven for
sale
They do not get there themselves.
They shun the tribulation and the ignominy of
Christ
And go the way of them they have misled.
8. Not everything may be disregarded,
And talking does not make all things good.
If only we'd consider well
The things that are of profit and of harm
We all would reach the narrow gate,
Regardless of our station, place, and calling.

9. Allein der geitz tiranisiret,
Und will nur gar zu ehrlich seyn,
Betrogner reichthum hat ver-
führet, Viel tausend unter gu-
tem schein, Die armuth selbst
wird angesteckt, Mit dem was
leib und seel befleckt.
10. Nun herrschet eine welt
voll sünden, Zwar heimlich doch
auch offenbar, Die tugend ist
fast nicht zu finden, Sie wird
so rahr, so rahr, so rahr! Wie
steht es sonst bey jung und alt?
Man spricht: Die liebe wird so
kalt!
11. Vor siebenzehnen hundert
jahren Gedacht man an den jüng-
sten-tag, Nun läst man die ge-
dancken fahren, Und gehet seiner
nahrung nach, Des Lammes
hochzeit wird veracht, An Got-
tes reich nicht viel gedacht.
12. Seit dem die väter sind
entschlaffen, Bleibt alles in der
alten spuhr, Es wird nichts neu-
es mehr geschaffen, Die Ord-
nung liegt in der natur, Dass
ein geschlechte zwar vergeht,
Biss dass das andere entsteht.
13. Dis ist der spötter sprach
und weise, Als wärs ein fester
glaubens-grund, So wandlen
sie mit allem fleisse, So zeigt ihr
handel und ihr mund, Als wañ
kein Gott im himmel wär,
Der retten könnte seine Ehr.

9. But avarice rules
And pretends to too great honesty.
Feigned wealth has led astray
Thousands with its fine appearance.
Poverty even is infected
With that which stains both body and soul.
10. Now there prevails a world of sins
Some secret and others manifest.
Virtue is scarcely to be found,
It is becoming so rare, so rare, so rare!
What is going to be the state of young and old?
They say love is becoming so cold!
11. Seventeen hundred years ago
People still thought of the Day of Judgment.
Such thoughts now are cast aside,
And the welfare of the body is sought for.
The wedding feast of the Lamb is neglected
And little thought given to the kingdom of God.
12. "Since our ancestors passed away
Everything has continued in the beaten path;
Nothing new is done any more
And Nature's law remains:
That one generation should pass away
While the next is coming into being."
13. Such is the utterance of the scoffers
As if it were an irrefutable doctrine;
Thus they live and practice diligently,
And their words and actions bear witness,
As if there were no God in Heaven
Who could avenge His honor.

14. Was sagt die wahrheit
und erfahrung, Zu diesem desperaten Spiel? Setzt dann ein
licht zur offenbahrung, Der höchste diesem Traum kein ziel? Ists
weil der himmel uns nicht winckt,
Dass unsre welt zum Abgrund
sinckt?
15. Erfahrung spricht: Sehr
viele zeichen, Hat uns der grosse
Gott gesandt, Die wahrheit
läst sich nicht verschweigen, Sie
rufft zu wasser und zu land, Ihr
menschen-kinder hört ihrs nicht,
Der herr will kommen zum gericht.
16. Vor mehr als tausend jahr
vergangen, Hat schon der Berg
Vesuvius Zum ersten male angefangen
Zu zeigen seinen überfluss,
Von schwefel, pech, von
hartz und feur, Frass viele sün-
der weg wie spreuer.
17. Als Gott die juden über-
geben, Der Römer wuth und
tyraney, Dieweil sie Jesum un-
ser leben Verläugnet hatten ohne
scheu, Hielt man sie in der
Römer Land, Zu den schau-
spielen wie bekannt.
18. Da nun die heyden sich er-
götzet An Gottes straff-gericht
und rach, Da ward das schwert
noch mehr gewetzet, Kahl warnungs-
weise an den Tag, Und
gab durchs Feuers Element Der
welt ein schau-spiel von dem End.

14. What have Truth and Experience to say
In connection with this desperate game?
Will not the Most High permit the light of revelation
To shine forth and stop these dreams?
Is it because Heaven warns us not
That our world is coming to an end?
15. Experience speaks: God on high
Has sent us many tokens.
Truth refuses to keep silent,
But calls out o'er sea and land:
Hear you not, you children of men,
The Lord intends to come in judgment?
16. More than a thousand years ago,
Mount Vesuvius
For the first time
Began to show its abundance
Of sulphur, pitch and tar and fire,
Devouring many sinners like chaff.
17. When God handed over the Jews
To the wrath and tyranny of the Romans
Because they had denied Christ,
Who is our life, so relentlessly,
They were used in the land of the Romans
For public games, as is well known.
18. Now that the pagans had had their pleasure
From God's punishment and revenge,
The sword was still further sharpened
And appeared as a warning in full day
Giving, by means of the element of fire,
A spectacle representing to the world its end.

19. Der berg Vesuvius der
schöne, Voll trauben, frucht und
sommer-freud, Brach loss mit
schrecklichem gethöne, Machts
rund herum voll hertzeleyd; Ver-
setzte viele in den tod, Und an-
dere in todes-noth.
20. Bisshero hat er oft geprie-
sen Der feuer-gruben überfluss,
Und manchem den ort angewie-
sen, Alwo er traurig bleiben
muss, Biss an den lieben jüng-
sten tag Dem gar kein mensch
entfliehen mag.
21. Doch dieser Berg zeugt
nicht alleine Vom schatz des feu-
ers in der erd, Viel feuer-berge
gross und kleine, Sind gleich-
fals der anmerckung werth, was
Heckla zeugt, was Aetna spricht:
Verschweigen auch die kleinsten
nicht.
22. Gott wird gewiss durchs
feuer richten, Wie Petrus und
Iesaias lehrt,* Und wie Zepha-
nias berichtet,† Wird alle welt
dadurch verzehrt; Wer solt nicht
ernstlich dencken dran, Was
Gott durchs feuer schon gethan.
23. Als Sodoms frevel hoch-
gestiegen Und sich Gomora
hart verschuld, must der gerech-
te unten liegen, Doch da ver-
schertzt war Gottes huld, Schuff
Gott ein bild vom Jüngsten tag,
Dran alle welt sich spieglen mag.

*2 Peter 3, 7. †Zeph. 3, 8.

19. The beautiful mountain Vesuvius,
Full of grapes, fruits, and summer's pleasures,
Had an eruption accompanied by awful noise,
Bringing grief to everything round about,
Putting many to death
And others into fear of death.
20. Up to now it has often boasted
Of the abundance in these pits of fire,
And has showed to many a man the place
In which he must remain in sadness,
Up to the very Day of Judgment,
Which day no man can escape.
21. But this mountain is not alone in testifying
To the store of fire hidden in the earth;
Many volcanoes, large and small,
Are likewise worthy of attention.
What Hecla witnesses and Aetna speaks
Not even the smallest of them conceals.
22. God will surely judge by fire
As Peter* and Isaiah teach,
And as Zephaniah† reports,
All the world will be destroyed by it.
Who is so foolish as not to seriously consider
What God has already done by means of fire.
23. When Sodom's crimes had mounted high,
And Gomorrah had sinned much,
The righteous had to suffer,
God's grace had been exhausted
And he showed a picture of the Judgment Day
Of which all the world may take example.

*2 Peter 3: 7. †Zeph. 3: 8.

24. Der himmel der so oft
gesegnet Das land mit milder
regen-fluth, Nun schweffel gar,
ja feuer regnet, Setzt alles plötz-
lich in die gluth, So ward das
hochgelobte land Verderbet, u.
zu asch verbrant.
25. Wie ging es aber denen
sündern, Die bey des landes
fruchtbarkeit Sich brüsteten mit
ihren kindern, In hoffarth und
verwegenheit? Sie konten nicht
entfliehen hie, Des feuers krafft
verzehrte sie.
26. Die geister liegen hart ge-
fangen, Nunmehr schon drey
tausend jahr, Des richters aus-
spruch zu empfangen, Am Jüng-
sten tag vor seiner Baar; Da
sie dann endlich werden sehn,
Wans wieder kan erträglich
gehn.
27. Der tempel Salomons,
erbauet Durch Gottes weisheit
wunderbar, Worin man Got-
tes Ehr beschauet, Und manch
geheimnuss drinnen war, Der
konte doch bestehen nicht, Weil
Israel vergass der pflicht.
28. Durchs feuer wurde er
verzehret, Weil Gottes heili-
ges gesetz Darinnen nicht mehr
ward geehret; Sondern der
priester leer geschwätz Das schwert
kahn aus Chaldeans Land, Der
Tempel wurde abgebrand.

24. Heaven, which had so often blest the land
With its gentle floods of rain,
Now rained down sulphur, yes, even fire,
Suddenly putting everything in flames;
And this much-praised land was thus
Destroyed and burnt to ashes.
25. But how was it with those sinners,
Who, because of the land's fertility,
Boasted, they with their children,
In arrogance and waywardness?
They could not escape
And the fire's might consumed them.
26. Their spirits have remained in close imprisonment
For three thousand years by now,
To receive the Judge's verdict,
On the Day of Judgment before His Court,
And there they may find out
When they again may go in comfort.
27. Solomon's temple, constructed
Through God's wonderful wisdom
In which the honor of God could be seen
And which contained many secrets
Could not indeed endure
Because Israel forgot its duty.
28. It was destroyed by fire
Because God's sacred law
In it no more was honored,
But only empty babbling of the priests.
The sword this time from Chaldee came,
The temple was burned down.

29. Doch liess Gott selbst
wieder bauen Den Tempel an dem
ersten ort, Und seine ehre liess
sich schauen An seinem hauss nach
seinem wort; Die herrlichkeit
des letzten gar, Noch grösser als
des ersten war.
30. Der tempel war schön auf-
geführt Mit steinen köstlich, gross
und rar Mit einem güldnen dach
gezieret, Dass es nur lust und
freude war Zu sehen, wie der
sonnen-pracht, Den tempel herr-
lich hat gemacht.
31. Doch Gottes glantz und
schmuck von innen, Beschämte
sehr den äussern schein, Weil
von des hohen himmels-zinnen,
Der herrscher selbst sich stellte
ein, Trieb krämer, vieh und
Wechsler aus, Aus seines va-
ters tempel-hauss.
32. Israels-brunn fing an zu
fliessen, Da flossen gnaden-ströh-
me aus, Die Wahrheit thät sich
auch ergiessen, Und fülleten das
tempel-haus. Mit Paradieses
schmuck und ehr, Durch rein und
unbefleckte Lehr.
33. Doch viele hochverführten
führer, Und angesehen'ne tempel-
herrn, Die wolten gern seyn
welt-regierer, Und hatten Chri-
sti schmach nicht gern, Ihr hof-
farth, geitz und heicheley, Trieb
Christi gnaden-fluth vorbey.

29. God, Himself, had the temple rebuilt
In the self-same place.
And His glory was apparent
In His dwelling, in accordance with His word;
In fact, the splendor of the new
Surpassed that of the former one.
30. The temple was most finely built
With costly stones both large and rare
And capped by its roof of gold
It was a joy and a delight
To see how the splendor of the sun
Made the temple beautiful.
31. But God's beauty and splendor within
Put to shame the splendor without.
From the high battlements of Heaven
The Lord, Himself, came down,
Drove out the traders, cattle, money-lenders
From His Father's temple.
32. Then Israel's fountain flowed anew,
Then rivers of mercy also flowed,
Truth, too, issued forth,
All filling the edifice of the temple
With the splendor and glory of Paradise,
With pure and unpolluted teaching.
33. Many misguided leaders of the people
And select lords of the temple
Wished to be rulers of the world,
And did not desire Christ's low estate.
Their pride, avarice, and hypocrisy
Turned away Christ's rivers of mercy.

34. Der höllen wuth und gluth
entbranten, In ihren armen her-
tzen sehr, Als Gott den rechten
erben sante, Der nichts sucht
als Gottes ehr! Da trieb sie
ihre eigne Sach, Durch neid
und list zu eigner rach.
35. Doch was Gott lang vor-
her beschlossen Und gnädiglich
verheissen hat, Vom neuen bund
und bundsgenossen, Erfüllt er
treulich durch die that; Legt zu
des dritten tempels-grund Des
Lammes-sinn, creutz, blut und bund.
36. Dis ist der grund der nicht
kan brechen, Und fest steht wider
fluth und gluth, Wann tod und
hölle widersprechen, So zeugt
vor uns des Lammes-Blut,
Selbst in des todes bitterkeit,
Tröst Christi sinn und Leidsam-
keit.
37. Der Eckstein, zeuget das
gewissen, Ist Jesus Christus
Gottes Sohn, Ohn hand vom
berg herabgerissen, Kahl zu uns
von des himmels-thron, Wann
himmel, welt und Erd vergeht,
Bleibt diss der Eckstein der be-
steht.
38. Der Juden bauleut die
nicht glaubten, Verworffen die-
sen edlen stein, wodurch sie sich
des trosts beraubten, Und mu-
sten selbst verworffen seyn, Sie
stunden sich so lang im Licht,
Biss auf sie kam ein schwer ge-
richt!

34. Then the wrath and heat of hell
Kindled fiercely in their hearts
When God sent His true heir
Who sought nothing more than the honor of
God.
Then their own cause drove them
Through envy and cunning to their own re-
venge.
35. But what God had decided long before
And what he had graciously promised
Concerning the new covenant and members of
the covenant,
He now fulfilled faithfully in deed.
He laid, as foundation of the third temple,
The Lamb's spirit, cross, blood, and covenant.
36. This is the foundation that will never break,
That will stand firm against flood and fire.
If death and hell be against us
The blood of the Lamb will speak for us.
Even in the bitterness of death
Christ's spirit and sufferings will console us.
37. Our conscience tells us that the cornerstone
Is Jesus Christ, the Son of God,
Taken down from the mount without aid of
human hands,
And coming to us from the throne of Heaven;
And e'en though Heaven, world and earth
should pass,
This will remain the everlasting cornerstone.
38. The Jewish builders who were unbelievers
Rejected this most precious stone,
Thus robbing themselves of consolation
And causing themselves to be rejected.
So long did they stand in their own light,
Until a heavy judgment came upon them.

39. Der tempel schön und hoch-
geehret, Der muste eingeaschert
seyn, Er wurde gantz zu grund
verstöhret, Das feuer frass den
glantz und schein, Der Jüden
noth und schwere plag, Gab
zeugnus von dem Jüngsten-
tag.
40. Christus hat klar vorher
gesehen, Der allerheiligste Pro-
phet, Wie es den Juden muste
gehen, Dieweil sie Gottes gunst
verschmäht; Und dabey uns be-
zeugt im Licht, Das allerletzte
welt-gericht.
41. Von diesem heiligen Pro-
pheten Der alten und Prophe-
ten schaar, Weissagen und ein-
müthig reden, Bezeugend deut-
lich und sehr klar, von seinem
leiden in der zeit, Und auch von
seiner herrlichkeit.
42. So oft sich Gottes volck
versündigt, Bezeugten sie des
himmels rach, und haben auch
zugleich verkündigt, Den aller-
letzten jüngsten tag, Und wie
zum richter aller welt Der Sohn
des Höchsten ist bestellt.
43. Nun dieser Sohn des al-
lerhöchsten Steht würcklich schon
vor unsrer thür, Sein Jüng-
ster tag ist uns am nächsten,
Die zeichen brechen starck her-
führ, Ja der noth anfang ist
gemacht, Wie uns sein treuer
mund gesagt.

39. The beautiful and much-honored temple
Had to be reduced to ashes,
It was destroyed to the foundations,
Fire consumed its splendor and its glitter.
The Jews' distress and sore affliction
Bore witness to the Day of Judgment.
40. Christ has distinctly prophesied,
He, the holiest of prophets,
What would be the fate of the Jews
Because they had scorned God's favor,
And thus He has put before us in His light
The final judgment of the world.
41. Of this Sacred Prophet
The host of ancients and of prophets
Make prophecy and speak with one mind,
Telling clearly and distinctly
Of His sufferings in Time,
And also of His glory.
42. Whenever God's people have sinned,
They (the prophets) have declared Heaven's
 vengeance,
And at the same time have announced
The final Day of Judgment,
And how, as judge of all the world,
The Son of the Most High had been appointed.
43. Now this Son of the Most High
Stands really here before our door,
His Day of Judgment is close upon us,
The signs are most emphatic,
Yea, the beginning of the distress is past
As His faithful words informed us.

44. Was krieg und kriegs-
geschrey bedeuten Jerusalem er-
fahren must, Und die noch jetzt
darunter leiden, Die spühren
was in ihrer brust, Doch wem
der Herr noch ruhe schenckt, Der
thut wohl, wann ers recht be-
denckt.
45. Durch Theurung, Pesti-
lantz und Sterben, Des richters
zukunfft sich stellt ein, Wie kan
bey alle dem verderben, Der
Sünder noch unwissend seyn?
Ach unser letzter klockenschlag,
Bringt uns den lieben Jüngsten-
tag.
46. Die Erdbebungen hin und
wieder, Erschüttern sehr die sich-
re welt, Die thürn und häusser
stürzten nieder, Wo alles zittert,
kracht und fällt, Ein jeder har-
ter stoss und schlag, Verkündi-
get den Jüngsten-Tag.
47. Es thun die starcken grab-
trompeten, Des richters zu-
kunfft zweymal kund, Vor erst
denselben die sie töden, Und zie-
hen in des grabes-schlund, Die
fühlens dass dem Jüngsten tag
Der sünder nicht entlauffen mag.
48. Die andern aber die es se-
hen, wie Gott sie schützt so wun-
derbar, Dass sie dem Fall und
Knall entgehen, Und kaum ent-
rinnen der gefahr; Die können
dencken, was wirds seyn Wañ
alle mauren fallen ein?*

*Ezechiel. 38, 20.

44. What war and its disturbance mean
Jerusalem had to learn,
And those who still suffer from it,
Still feel something in their breasts.
So let him whom God still grants peace
Consider it well, if he be wise.
45. By famine, pestilence, and death
The coming of the Judge will be accompanied.
How in view of all this destruction
Can the sinner still remain in ignorance?
Alas, our last hour, in striking,
Will bring us the Day of Judgment!
46. Earthquakes now and then
Cause the firm earth to tremble,
Towers and buildings fall,
And everything quakes, crashes, and totters,
And every hard shock and blow
Announce the Day of Judgment.
47. The loud trumpets of doom
Will doubly announce the coming of the Judge,
First for those whom they will kill
And draw into the mouth of the grave.
They are aware that the sinner
Cannot escape the Day of Judgment.
48. But the others who behold it,
And see how wonderfully God protects them,
Permitting them to avoid the noise and the
confusion,
And barely to escape all danger,
Let them think: How will it be
When all the walls come down upon our heads?

49. Und wir die wirs von fern
hören, Last uns doch nicht
durch sicherheit Uns selbst so jäm-
merlich bethören, Als wär es
von uns all zu weit, Der wäch-
ter blässt bald hie bald da, Wa-
rum, der Jüngste-Tag ist nah.
50. Palarmo in Italien hör-
te Vor etwan mehr als Funff-
zig Jahr Die unterirdische trom-
pete, Ein lang gethön sehr wun-
derbar, Biss eine gantze strass
versanck, Und kam ein schröck-
licher gestanck.
51. Daraus fuhr eine feuer-
flamme, Die zog über das fla-
che land, Und was ihr auf dem
weg vorkame, Wurd als ein
Blitz zu asch verbrand, Es war
mensch, vieh, holtz oder stein,
Es muste plötzlich asche seyn.
52. Nicht lang nach diesem
ists geschehen Dass Lima die sonst
schöne stadt, Durch ein Erdbe-
bung must vergehen, Da man-
cher zugesehen hat, Dem gross
und schrecklichen ruin, In weh-
nig stunden war sie hin!
53. Ein ander stadt ist gar
versuncken Am see in Limas nach-
barschaft, Worin viel menschen
sind vertruncken, Und wurden
plötzlich weggerafft, Dis schick-
sal dieses welt-theils sah, Neu-
Spanien in America.

49. And we who hear it from afar,
Let us not through our security,
Deceive ourselves so lamentably
As if it were still far distant.
The watchman blows now here, now there,
And why? Because the Day of Judgment is at
hand.
50. In Palermo, in Italy, was heard
A little more than fifty years ago
The subterranean trumpet,
A long-drawn, wondrous noise
Which ended with the sinking of an entire
street,
And then came an awful stench.
51. And forth there came a fiery flame
Which passed over the whole country,
And whatever came into its way
Was burnt to ashes as by lightning;
Whether man, cattle, wood, or stone,
To ashes it was reduced at once.
52. Not long after this it happened
That Lima, the beautiful town,
Was carried off by an earthquake,
And many a man has witnessed
The great and terrible destruction.
In a few hours it was gone!
53. Another city, too, was swallowed up
On the sea in Lima's neighborhood,
In which many people were drowned,
Thus being suddenly snatched away.
This catastrophe of this continent was seen
By New Spain in America.

54. Nun haben wir vor wenig jahren Aus dem bekandten Portugall Umständlichen bericht erfahren, von Lisbons untergang und fall, Was des erdbehens krafft vermag, Zum zeugnus vor den Jüngsten-Tag.
55. Doch ist es dabey nicht geblieben, Man hat uns von noch nährer zeit, Vor wenig monaten geschrieben, Von grosser noth und traurigkeit, So Hispaniola da empfand, Alwo die Insel ging zu grund.
56. Was soll man von den spöttern sagen Die dieses alles achten nicht? Und suchen aus dem Sinn zu schlagen Das letzte grosse welt-gericht, Sie sind doch selbst zu ihrer schmach Ein zeugnis vor den Jüngsten-Tag.
57. Was Petrus lang vorher beschrieben von dieser letzten spötereey, das haben sie so hoch getrieben, Dass man erkennen kan darbey, Zu Gottes ehr, und ihrer schmach, Ein zeugnus vor den Jüngsten-Tag.
58. Drum lassen wir sie billig fahren, Und folgen Jesu hirtten-stimm, Der sein wort in so viel gefahren, Beschütztet wieder Satans grimm, Dass wir noch können lesen heut, Sein zeug-nuss von der letzten zeit.

54. And now, but few years since
From well-known Portugal,
Detailed accounts have reached us
Of the destruction and fall of Lisbon,
Showing what an earthquake's power can do
As testimony of the Day of Judgment.
55. But the end was not yet reached,
For in still more recent days,
But a few months ago, was written to us
Of great distress and sadness
Experienced by Hispaniola,
When the island suffered ruin.
56. What shall one say of the scoffers
Who heed not all these things,
Who seek to cast from out their minds
The last great Judgment of the World?
They, themselves, to their own shame
Are a proof of the Judgment Day.
57. What Peter described long in advance
Concerning this latter-day scoffing,
They have abused to so great an extent
That one may consider it,
To God's honor and their shame be it said,
As a proof that the Day of Judgment will come.
58. So let us, as is fair, not heed them
And follow the shepherd voice of Jesus,
Who has protected in so many dangers
His word against the wrath of Satan,
Enabling us even at this day
To read His testimony of those latter days.

59. Wer dem Propheten nicht
will glauben, In allem das er
hat gesagt, Der wird sich selbst
des trosts berauben, Wodurch
er sich auch stinckend macht,
Bey allem himmelischen heer,
Das Jesu giebt lob preiss und
Ehr!
60. Wohl denen die ihn brün-
stig lieben, Die werden ewig
wol erfreut, Aus ihrem schmerz-
lichsten betrüben, wächst lauter
ehr und herrlichkeit, Sie seh-
nen alle kloeken-schlag Sich nach
dem lieben Jüngsten-Tag.
61. Doch sind sie auch sehr
wohl zufrieden, wo Gott den
sünder noch verschont, Sie
sind von allem neid geschieden,
Dieweil Gott selbst in ihnen
wohnt, Sie lieben Gott ihr
höchstes theil, Und aller men-
schen glück und heil.
62. Was soll man davon
weiter sagen? Ihr liebsten freun-
de last uns doch Dem Kleinod
mit mehr ernst nach jagen, Sind
wir gespannt an Christi Joch,
So last uns redlich daran zihn,
Uns um kein frembdes Joch be-
mühn.

59. He who cares not to believe the Prophet
In all that He has said,
Will deprive himself of consolation
And make an abomination of himself
Among all the heavenly host
Which give praise and honor unto Jesus.
60. Happy are they who love Him devoutly,
For they will be blessed forever ;
And from their most grievous sorrows
Will spring only honor and glory,
And at every stroke of the clock they yearn
For the blessed Day of Judgment.
61. But they are well contented too,
When God yet spares the sinner
They are above all envy
For God, Himself, dwells in them.
They love their highest good in God
And desire the welfare of all men.
62. What more shall one say of all this?
Dearest friends, do let us not
Pursue vain treasures of this world.
If we are attached to the yoke of Christ,
Then let us work most honestly
And think of serving no other master.

63. Ihr grauen häupter sagts
den jungen Es ist gewiss die letzte
Zeit; Den jünglingen ist
stets gelungen, Durch Christi
blut und tapfferkeit, Die mit
der sünde so gekriegt, Dass sie
den bösewicht besiegt.
64. Ach hört es auch ihr lieben
Kinder! Der Kinder freund
ist vor der thür, Es bricht der
freund betrübter sündler, Der
richter aller welt herfür, Last
uns doch heut mit lieb und reu
Entgegen gehn dem feld-geschrey!
65. Ihr freunde Christi, last
uns fliehen Ins licht aus aller
finsternus, Damit wir recht aus
Sodom ziehen, Weil Jesus noch
steht in dem Riss; Er spricht:
Gedäncket an Lots Weib, Dass
niemand von uns stehen bleib.
66. Was hat das arme weib
vergessen, Dass sie so Traurig
blickt zurück? Was ist ihr dann
so lieb gewesen, Dass sie verschertzt
ihr grosses glück? Die
Wahrheit spricht: Gedencke
dran, Was mir und dir begehen
kan.

63. You hoary heads, instruct the young:
These are surely the latter days.
Youth has always been successful
Through Christ's blood and bravery,
When they have fought against sin
In defeating wickedness.
64. And you, dear Children, listen, too!
The children's friend is at the door,
He who is the friend of sinners in distress,
The judge of the world comes forth.
So let us today with love and penitence
Go forth to meet the battle shouts!
65. You friends of Christ, let us flee
From out our darkness into light,
So that we whole from Sodom may escape,
For Jesus stands yet in the gap.
He speaks: Remember Lot's wife
Lest any of us stand still.
66. What can the poor woman have forgotten
That she looked back so sadly?
What can she have loved so much
That she forfeited her highest good?
And truth doth say: Mark well
What may occur to you and me.

67. Die wahrheit hat uns
ausgeföhret, Das licht scheint
unserm glaubens-fuss, Wer ist,
der nicht inwendig spöhret,
Dass man im lichte wandeln
muss? Die Wächter Zions ru-
fen laut: Wie schön ist unsers
königs-braut!
68. Jerusalem ist fest gegrün-
det, Auf Gottes-berg, als
mutter-stadt; Sie ists, die un-
ser hertz entzündet, Und him-
mel-werts gezogen hat, Weil
Gottes glantz und Gottes
licht, Aus dieser Zions stadt
anbricht.
69. Kommt thut der finster-
nus entfliehen, Rufft unser Ro-
sen-lilien-zweig, Das licht wird
euch nach Salem zihen, Und
Gottes Engeln machen gleich;
Doch niemand muss zurücke
seh'n, Es möcht ihm wie Lots
weibe geh'n.
70. Seht Zoar war ein klei-
nes örtgen, Worin sich Lot er-
retten solt; Und uns steht vor
ein enges pförtgen, Wovon
uns Jesus zeugt so hold, Dass
hier dadurch mussgehen ein,
Wer dort will Salems bürger
seyn.

67. Truth has guided us out,
The light shines for the feet of our faith;
Who in his heart does not feel
That we must wander in the light?
The guardians of Zion shout aloud:
How beautiful is the bride of our king!
68. Jerusalem is firmly fixed
On God's mount as a mother of cities,
She it is who inflamed our hearts
And drew us heavenward,
For God's splendor and God's light
Shine from this city of Zion.
69. "Come, escape from the darkness,"
Cries out our Branch of Roses and of Lilies,
"The light will draw you onward to Salem
And make you like unto the angels of God."
Yet no one dare look back,
Lest he meet the fate of Lot's wife.
70. Behold, Zoar was but a small spot
Whither Lot was to seek refuge;
Likewise before us stands a narrow gateway,
Concerning which Christ so graciously tells us
That through it all here below must pass
Who would be dwellers in Salem up there.

71. Doch haben wir zum trost
gehöret, Ein wort von unsrer
mutter-stadt, Die (wie uns Chri-
sti zeugnis lehret,) Die hohen
Perlen Thore hat, Dass wer
alda darf gehen ein Wird ewig-
lich glücklich seyn.
72. Wer solte nicht mit lust
vergessen, Das sinnen-spiel der
eitlen welt? Wann er Christ-
gläubig könt ermessen Die see-
ligkeit in Gottes zellt; Die
strohms-weiss Gottes kinder
nährt, Ja ewig und unendlich
währt.
73. Durch ungehorsam sah
zurück Des Lots sein liebes
ehegemahl: O dass sind bitt're
sünden-blicke, Wo man ver-
acht, was Gott befahl Ach
liebste seelen dencket dran, Was
dieses uns bedeuten kan;
74. In Jesu sind die seelen
selig, Die willig halten sein ge-
bott, Das holtz des lebens macht
sie frölich, Wann andre nagt
der andre tod Dann gehen sie,
O grosse gnad! Durch Perlen
thore in die Stadt.

71. Yet, for our consolation have we heard
A word concerning our mother-city
Which (as Christ's testimony teaches us)
Has lofty gates of pearl.
Whoever is allowed to enter there
Will be forever blessed.
72. Who would not forget gladly
The sensual pleasures of this vain world,
If believing in Christ he could estimate
The blessings in God's tabernacle,
Which like a vast river brings nourishment to
God's children,
Yes and it endures forever.
73. Owing to disobedience the dear wife
Of Lot's bosom looked behind her.
Oh, they are bitter, sinful glances
That are made in contempt of God's instructions.
Alas, poor souls, think well of it,
What this may mean to us.
74. It is in Jesus that souls are blessed
Who gladly keep His commandments;
The wood (of the cross) of life makes them
rejoice.
While a different death is gnawing some
They then pass, oh wondrous grace!
Through gates of pearl into the city.

75. Darzu wird Satanas gebunden, Die alte grosse drachenschlang, Die so viel völker überwunden, Und alle welt verführt so lang. Dann wird die erde wieder rein Wann diese wird versiegelt seyn.
76. Versiegelt in des Abgrunds-gründen, so lang es unsrem Gott gefällt Dann wird man nichts von Jacobs-sünden Mehr finden in der gantzen welt, Dann wird die werthe heilige schaar, Mit Christo herschen tausend jahr.
77. Doch wann und wie dis soll geschehen, Ist dem getreuen Gott bekannt. Wie er es will so muss es gehen, Er geb uns nur in unsrem stand, Dass wir von hertzen klein und rein Ihn fürchten, und gehorsam seyn.
78. Will uns der widerspruch verführen Last uns gedencken an Lots weib Die gnade muss uns gantz regieren Ach das doch keins zurücke bleib, Der ungehorsam hat die art, Er macht das hertz wie stein so hart!
Gedencket an des Lots Weib!
- THEOPHILUS.

75. In addition, Satan will be bound,
That old and monstrous serpent of deceit,
Who conquered so many nations
And seduced the world so long.
The earth will once again be purified
When this serpent has been sealed.
76. Sealed up in the recesses of the pit
As long as suits God's pleasure,
Then none of the sins of Jacob
Will any more be seen in all the world.
Then will the worthy, redeemed host
Reign for a thousand years with Christ.
77. But when and where this is to happen
Is known alone to gracious God;
As He wishes so must things be.
May He only grant that we, according to our
station,
From the bottom of our hearts, humbly and
purely
Fear Him and be obedient.
78. If Doubt seeks to seduce us,
Let us be mindful of Lot's wife.
God's mercy alone be with us
And let us hope that none will stay behind;
For disobedience has the effect
Of making the heart as hard as stone.
Be mindful of Lot's wife!

THEOPHILUS.

II Theil. GEISTLICHES MAGAZIEN. Num. 10.

Mel. Nichts hilfft uns dort mit hohen Gaben
 nur den lieben Gott lässt walten. Oder: Wer

Auf last uns nun mit ernst
 erwegen Den wichtig
 grossen unterscheid,
 Der zwischen fluch und
 zwischen segen Sich ausgebüht
 in dieser zeit, Auf dass wir un-
 sers Gottes rath Ergreifen
 mögen in der that.

2. Die edle zeit ist uns gege-
 ben Von Gott in unserm ruff
 und stand, Der Höchste will in
 diesem leben Uns machen seine
 krafft bekannt, Ja Christus will
 uns machen frey, Von Satans
 list und tyranny.
3. Ach lasst uns nicht die zeit
 verschlaffen, Die Gott uns
 weislich zugedacht Biss uns er-
 wecken Gottes straffen, In
 höchst betrübter todes-nacht,
 Wie mancher leyder schläfft und
 träumt, biss dass er hat sein heil
 versäumt.
4. Ein selig wesen aller wesen,
 Von Gottes heilger Majestät,
 Will dass wir sollen recht gene-
 sen, Eh' uns die zeit und krafft
 entgeht; Wir sollen erben Got-
 tes reich, Und seinen Englen
 werden gleich.

Part II. THE RELIGIOUS MAGAZINE. No. 10.

Melody: Naught Helps Us There With Great Gifts,
Or, Whoever Places His Faith in God on High.

Up! Let us now seriously consider the great gulf which has been opening in these days between damnation and blessing, in order that we may indeed avail ourselves of God's advice.

2. This precious time has been given us by God in our callings and stations, the Almighty desires to make His strength known to us during this life; yea, Christ will make us free from Satan's cunning and tyranny.
3. Alas, let us not sleep away the time which God has wisely meted out to us, waiting for God's punishment to awaken us in a most dismal night of darkness. How many a man alas, sleeps and dreams until he has forfeited his salvation!
4. A blessed Being of all beings, of God's holy Majesty, wishes us to recover (from wickedness) before our time and energy are spent; we are to inherit God's kingdom and to become like unto His angels.

5. Zwar Satanas ist ein be-
neider, Die bösen Engel allzu-
mal, Sind seine geistliche mit-
streiter, Die halten es vor eine
quaal, Wann eine seel befreyt
soll seyn, von höllen-quaal und
höllen pein.
6. Ein finstrer abgrund ist die
quelle Vom rauch der tollen
sicherheit, Wie mancher schläfft
am rand der hölle, Träumt von
geschmünckter eitelkeit! O eitel-
keit der narren lust! Die hölle
brennt des sünders brust.
7. Ein narren maul wird oft
geschlagen, Und findet nirgends
glück noch ruh, Es plaget viel,
und läst sich plagen, Und lachet
noch wol gar darzu; Die frie-
dens-boten weynen sehr, Wo
Gottes wort nicht find gehör.
8. Die friedens-stöhrer hin
und wieder, Als Satans feuer-
geisterlein, Erregen sehr die sün-
den glieder, Die vorhin schon
beweglich seyn Im drachen-blut
durch hass und neid, So gibts
denn plötzlich zanck und streit.
9. Wo ohrenbläser gifftig re-
den, Und durch verläumdung
mancherley, Den edlen liebes-
funcken tödten, Da thönt des
Satans lust-geschrey, Biss rach-
begier durchs schlangen-wort,
Zum öfftern leib und seel ermordt.

5. 'Tis true Satan is envious, and moreover that the wicked angels fight by his side and consider it a grievance whenever a soul is liberated from the pains and tortures of hell.
6. A dark abyss is the source of the vapor of foolish security, and many a man sleeps on the brink of hell and dreams of painted vanity. Oh vanity of foolish lust, 'tis hell burning the sinner's breast.
7. A fool's mouth is often beaten and finds nowhere happiness or rest. It causes much injury and permits itself to be injured, and even laughs in the bargain. The messengers of peace weep much when God's word is not heeded.
8. Now and then the disturbers of the peace, Satan's own imps of fire, arouse the sinful members who are already in a state of disturbance, through hatred and envy in the dragon's blood, and then there is suddenly dissension and strife.
9. When tale bearers indulge in their venomous speeches and by their many kinds of slander kill the precious spark of love, then Satan's cry of joy resounds until the desire for revenge, stirred up by the serpent word, frequently murders soul and body.

10. Wo Gottes-wort im her-
tzen thönet, Da muss das böse
wesen fort, Man wird durch
Christi blut versöhnet, Und drin-
get durch die enge pfort. Die lie-
be stärckt des glaubens-krafft,
Zu üben gute ritterschafft.
11. Da grünt die hoffnung zu
dem leben, Das Gott im wort
verheissen hat, Das kan dem
geist erquickung geben, Die gna-
denvolle liebes that Der göttli-
chen barmhertzigkeit, Macht dass
sich, leib und seel erfreut.
12. Wo aber böse lust regie-
ret, Da wird des geistes-ohr
verstopft; Da wird die seel im
traum verführet, Obschon der
beste freund anklopft, So steht
sie sich so sehr im licht, Dass sie
sich lieber selbst durchsticht.
13. So bringt sie sich in viele
schmertzen, Und giebt dem Feind
gewonnen spiel, der macht sie
weiss es sey nur schertzen, und
treibt sie zum verzweiflungs-ziel;
er bindet sie stäts fester an, Biss
er sie gantz gewinnen kan.
14. Der geist in solcher ohn-
macht sincket Offt tief bis in
den andern Tod, Die seel den
frevel-wein selbst trincket, Ent-
blösst sich und tritt in den koth;
Sie solte eine Fürstin seyn, Und
wältzt im koth sich wie das
Schwein.

10. When God's word resounds in the heart then wickedness must flee away. Through the blood of Christ are men reconciled and able to pass through the narrow gate. Love strengthens the force of belief in the practice of true chivalry.
11. Then flourishes our hope for the life that God has promised us in His word, this can provide the spirit with refreshment. The merciful service of love in divine mercy makes body and soul rejoice.
12. But when vicious lust is rampant, then the ear of the spirit is stopped; then the soul is seduced in its dreams although its best friend may be knocking at the door. Thus it stands so effectively in its own light that it prefers running itself through. (Killing itself.)
13. In this manner it gives itself much pain and yields to the enemy without a struggle; the latter pretends it is only a joke and drives it (the soul) to desperation; the enemy binds it firmer and firmer to himself until he is able to call it his own entirely.
14. The spirit sinks into such a degree of weakness as to reach death itself, the soul drinks the very wine of sacrilege and bares itself and steps into the mire. It (the soul) ought to be a princess but instead it wallows in the mire like swine.

15. Wem solte nicht sein her-
tze brechen? Wann er den gro-
sen jammer sieh't, Der mund kan
kein gut wort mehr sprechen;
Der stoltze grühnt, die ruthe
blüht; Die höll erwittert ihren
schlundt; Der Tod steht schon
mit ihr im bund.
16. Der Leib den sonst Gott
selber ehret Und weyht vor sich
zum tempel-hauss, Der wird im
grund vom feind zerstöret, Da
siehet es erbärmlich aus: Die
geister von der bösen schaar Gehn
aus und ein, und herrschen gar.
17. Die glieder die Gott selbst
geschaffen, Die werden in des
feindes hand Gebraucht als un-
gerechte waffen, Zu würcken
gräuel, sünd und schand; So
wird der mensch durch trug und
sünd, Ein recht gebohrnes höllen-
Kind.
18. In dieser kranckheit liegt
gefangen Die gantze menschliche
Natur, Kan zur genesung nicht
gelangen, Als durch des guten
artzes cur, Und was noch schwe-
rer macht die noth, So herrscht
der lebendige tod.
19. Ein eitel thöricht sinnen-
leben Durchdringt die grosse
menschen-schaar, Mit sünde, höll
und tod umgeben, In unau-
sprechlicher gefahr; wo böser
geister zauber-spiel Ertödt das
geistliche gefühl.

15. Whose heart does not break on beholding this disgrace? The mouth can no longer utter a good word, the arrogant one (Satan) prospers, the rod (of punishment) blossoms, hell scents her prey, death is already in league with her.
16. The body which God otherwise honors and appoints for His own dwelling is thoroughly destroyed by the enemy and has a most pitiful appearance. The spirits of the vicious band go freely in and out and have complete sway.
17. The limbs that God, Himself, created are used in the hands of the enemy as unrighteous weapons for the purpose of horror, sin and shame; and this man through illusion and sin becomes a veritable incarnate child of hell.
18. In this disease lies captive the whole nature of man; it can not regain its health except through the services of its good physician, and what makes the matter worse, living death holds sway.
19. A vain and foolish sensual life pervades all men surrounded as they are in inexpressible danger by sin, hell, and death in which the sorcery of bad spirits kills off right spiritual feeling.

20. Das tausendfache lügen-
reden, Von höchst vergiffter
schlangen art, Der unzehlbaren
Frosch-Propheten, Macht das
gehör von gleicher art, Kein gu-
tes wörtlein kommt empor, Dem
geist zu dringen in das ohr.
21. Der augenlust ihr schau-
gerichte, Vom feind betrüglich
zugericht, Hat manchem seher
sein gesichte Verdorben, weil er
seine pflicht Vergessen, und sich
selbst verletzt; Indem er seinen
feind ergötzt.
22. Der augen-fenster sind die
pforten Wodurch der Tod von
alters her Gestiegen, und ist
mächtig worden In dem gefall'-
nen menschen-heer Dass man viel
todten-cörper findt, Die lebendige
gräber sind.
23. Und wie ein todter nichts
kan riechen, So geht es auch in
diesem tod, Die geistlich toden
sünder kriechen In den abscheu-
lich bösen koth, Sie trincken gar
den schwefel-tranck Und riechen
doch nicht den gestanck.
24. Wo nun also erstirbt von
innen Das gute göttliche gefühl,
Da regt sich in den äussern sin-
nen, Ein böss und sündliches ge-
wühl, Da wird der mensch durch
Satans macht, Um all sein glück
und heyl gebracht.

20. Manifold lying speeches of highly venomous serpent-like character, uttered by the innumerable frog-prophets, make the sense of hearing similarly powerless; no good word can rise to the surface that might enter the ear of the spirit.
21. When cunningly prepared by the enemy, a show-dish (a dish put on the table merely for show) for the pleasure of the eyes has frequently spoiled the sight of a seeing man because he has forgotten his duty and injured himself to the amusement of the enemy.
22. The windows of the eyes are the gates through which death, from time immemorial, has entered and become so powerful that in the fallen host of men many dead bodies are found which are living graves.
23. And just as a dead man can not smell so is it in this death also, these spiritually dead sinners creep about in the most offensive mire and even drink the sulphurous beverage without noticing the stench.
24. Therefore, whenever the good divine feeling dies within a wicked, sinful commotion arises in the outer senses and then man is deprived of all his happiness and his salvation through the power of Satan.

25. Desgleichen wo das ohr
nichts hören Kan von dem inn'-
ren lebens-wort, Da kan der
Satan selber lehren Und predi-
gen von krieg und mord, Da
wird der seelen herrlichkeit In-
wendig voller hertzeleyd.
26. Und wo das innere gesich-
te nichts sieht von Gottes herr-
lichkeit, Da wird des menschen
ehr zu nichte, Das auge gafft
nach eitelkeit, Bezaubert durch
die schlangen-haut, Verliebt sich
in des Satans-braut.
27. Wer nun also ist ruchloss
worden, Von dem entflieht der
gute geist, Weil mit gedanken,
werck und worten, Er sich des
bösen stäts befleist; Jemehr er
schändet Gottes rath, jemehr
entgeht ihm alle gnad.
28. Dis ist die breite höllen-
strasse, O weh! der grossen men-
schen schaar! Die all den schma-
len weg verlassen, Und finden
sich hier paar bey paar, Ein sün-
der schlept den andern fort Biss
in die weite höllen-pfort.
29. Kein eckelhaftes heuchel-
wesen. Kan hie erlösen von ge-
fahr, O nein! der ist zum zorn
erlesen, Der nicht entfliehet gantz
und gar, Von dieser Höllen-
strass und pfort, Auf jenem schma-
len wege dort.

25. Likewise, when the ear can hear nothing of the inner word of life Satan himself can teach and preach war and murder and the splendor of the soul is changed to inner grief.
26. And when the inner vision beholds nothing of God's radiance, man's honor becomes naught, his eye stares about for vanity; charmed by the serpent's skin he falls in love with the bride of Satan.
27. Therefore, when a man has become unscrupulous the good spirit escapes from him for he occupies himself constantly with thoughts, deeds and words of evil. The more he violates God's counsel, the more surely is all mercy withdrawn from him.
28. This is the broad road to hell. Alas! the great host of men! All leaving the narrow path and appearing here pair by pair, one sinner dragging the other after him into the broad portal of hell.
29. No disgusting hypocrisy can free one here from danger. Oh no! He who does not escape entirely along that narrow path, from this road and portal of hell, is marked out for wrath.

30. Der weg den Gott selbst
hat gezeichnet Mit seines lieb-
sten kindes blut, Ist uns in
Christo zugeeignet, Zu fliehen
vor der Höllen-gluth. O unaus-
sprechlicher gewinn! Wer red-
lich ändert seinen sinn!
31. Allein auf beyden schultern
tragen, Das kan durchaus hier
nicht bestehn, Man wird ver-
letzt, verstrickt, geschlagen, Und
muss zuletzt zu grunde gehn; Wer
es mit Gott nicht redlich meynt,
Der bleibt innwendig Gottes
feind.
32. Johannes predigte die bu-
se, Und Christus selbst auch glei-
cher weiss. Samt seinen jüngern
ging zu fusse, Er that und lehrt
die Himmels-reiss; Er ist das
vorbild reiner lehr, Durch ihn
wird Gott allein die Ehr.
33. Er rufft noch heut den geist-
lich todten, Wohl dem der seine
stimme hört, Geht von des fein-
des grund und boden, Und
Gottes-Sohn im glauben ehrt;
Verlasst durch busse reu und leid,
Die sünde und die Eitelkeit.
34. Wach auf der du noch
schläffst in sünden, Hör wie dir
Paulus ruffet zu, Lass dich nicht
bey den toden finden, Verlasse
deine fleisches-ruh, Christus er-
leuchtet, innerlich, Den der ihm
nachfolgt wesentlich.

30. The way that God, Himself, has designated through the blood of His dear Son, has been dedicated to us in Christ's name as a means of escaping the flames of hell. Oh, what an inexpressible advantage is his who righteously alters his intentions!
31. But to attempt to stand in with both sides would be of no avail here. One would only be injured, ensnared, and defeated, and would finally go down to destruction. Whoever is not honest with God remains at heart His enemy.
32. John preached repentance, and likewise Christ, Himself, went on foot together with His disciples. He performed and inculcated the Heavenly journey. He is the model of pure teachings. Through Him only is God honored.
33. He still calls today to them who are spiritually dead and it is well for him who heeds His voice. Away then from the enemy's grounds and precincts and honor God's Son with true faith. Leave sin and vanity by means of sorrow, repentance and atonement.
34. Wake up, you who still sleep in sin, hear what Paul cries to you, be not found among the dead, arise from your carnal repose; Christ illumines inwardly him who obeys Him in all things.

35. Er soll das licht des lebens
haben, Und in dem finstern wan-
deln nicht, Verborgnes manna
soll ihn laben, Hör doch was
Jesus dir verspricht! Er selbst
will unser bruder seyn, Uns füh-
ren in den Himmel ein.
36. Was düncket euch vom
seelig werden? O ihr mitpilger
gross und klein! Solt man da-
für allhier auf Erden Nicht wil-
lig dulden creutz und pein? Wird
man doch in des Himmels-freud
Gar bald vergessen dieses leid.
37. Und solte man etwan ge-
dencken, Wo man hie in der
welt geweint, So wird uns
Jesus selbst einschencken, Als
unser allerbester freundt, Den
allerbesten trauben-safft, Den
neuen freuden-wein voll krafft.
38. Gedencke doch du armer
sünder, Wie hast du dich so sehr
zerstreut? Man wird ja alle tage
blinder, Beym Säu-trog schnö-
der Eitelkeit; Schmäckt dir daß
diese kost so gut? Ach dencke doch an
Christi blut.
39. Schau, ist es nicht vor
uns vergossen, Dort an dem
rauen creutzes-stamm? O ja! es
ist so mild geflossen, Aus dem
geliebten Gottes-Lamm; Ach
diese theure blutes-krafft, Kan
ändern unsre leidenschaft.

35. He is to have the light of life and not wander in the darkness,—secret manna shall refresh him. Listen to what Jesus promises you! He, Himself, wishes to be our brother and lead us into Heaven.
36. What think you of salvation? Oh, fellow-pilgrims, great and small, should one not be willing to endure for it all the troubles and pains here below? For surely one will quickly forget this pain in the joys of Heaven.
37. And if one should, perchance, remember sorrowful occasions back on earth, Christ Himself, our best friend, will pour in for us the very best wine, the new invigorating wine of joy.
38. Bethink, poor sinner, how you have been dissipating. One becomes, you know, blinder day by day at the swine-trough of vile vanity. Does this fare please you so much? Alas, consider the blood of Christ.
39. Behold, has it not been shed for us there on the rough wood of the cross? Oh yes, so freely did it flow from the blessed Lamb of God! Yes, this blessed blood's power can transfigure our passion.

40. Ein sündler der sich recht
bekehret, Wird nicht vom trost
geschlossen aus, Wer Christi
geist im hertzen höret, Der hört
zu Gottes Stadt und hauss,
Sein leib wird Gottes tem-
pel gar, Das arme hertz ein bät-
altar.
41. Doch kostets mehr als
Herr Herr schreyen, Zu kom-
men in das himmelreich: Dann
nur die seelen die sich freuen Dass
sie dem Lamme werden gleich,
Die hie des Vaters willen thun,
Und in der liebe Christi ruhn;
42. Die werden hie des him-
mels erben, dieweil sie geistlich
arme sind, Sie wollen gern mit
Christo sterben, Weil liebe sie
an ihn verbindt; Sie halten sein
gebot mit fleiss, Auf ihrer kur-
tzen pilger-reiss.
43. O sündler! dencke doch von
hertzen An den sehr grossen un-
terscheid: Ein zeitlich weh läst
sich verschmertzten Gegen dem
weh der Ewigkeit; Wie lang
und schwer wird doch die pein
Des ewigen verderbens seyn?
44. Es wird das feuer nicht
verlöschen, Und auch der wurm
wird sterben nicht, Da kann der
sündler nicht entwischen, Dem
schweren zorn und straf-gericht:
Die gantze welt wär viel zu klein,
Als dass sie könt ein lös-geld seyn.

40. A sinner who is converted to righteousness will not be shut out from consolation. Whoever heeds the spirit of Christ in his heart belongs to God's own city and house, his body even becomes God's temple and his bruised heart an altar of worship.
41. But one must do more than merely cry "Lord! Lord!" in order to get into the kingdom of Heaven, for only the souls who rejoice that they are becoming like unto the Lamb, who do the will of the Father here below, and find consolation in the love of Christ,
42. They it is who will become the heirs of Heaven because they are poor in spirit, because they are glad to die with Christ, because they are joined to Him by love. They keep His commandments with diligence on this their short pilgrimage.
43. O sinner! Take now to your heart this very great distinction. A temporal pain may be overcome in view of the great pain of eternity. How long and grievous will be the pain of eternal damnation!
44. The fire will never go out and the worm, too, will never die. The sinner can not escape the heavy wrath and judgment. The whole world would be far too small to be offered as a ransom.

45. Hör weiter was der Herr
will reden, Zu uns in dieser schat-
ten-welt, Durch seine knechte die
propheten, Die er zu wächtern
hat bestellt, Damit ein jeder den-
cke dran, was ihm hernach be-
gennen kann.
46. Lies was Maleachi bezeug-
et:* Von jenem grossen un-
terscheid, Und was Iesaias nicht
verschweiget,† Ja Christus
selbst gibt uns bescheid‡ Vom
grossen ausschlag des gewichts,
An jenem tage des gericht.
47. Was hie davon in reim
erscheinet, Lass dir seyn zur er-
munterung, Dass du nicht wirst
zu späth beweinet, Wann du
versäumt die besserung; Nimm
selbst die Bibel vor die hand,
Erforsche weislich deinen stand.
48. Was spricht der Herr
zu deinen sünden? Von dem
was balde soll geschehn, Er war-
net sie samt ihren kindern, Eh'
sie wie spreu zu grunde gehn,
Wann nun das Feuer ihren
muth Verzehren wird in heisser
Gluth.

*Mal. 3 v. 13-18.

†Iesai 65 v. 13-15.

‡Matth. 25. 34, seq.

45. Hear further what the Lord wishes to say to us in this shadow world, through His servants the prophets whom He has set as guardians, so that everybody may bethink himself as to what may be his future fate.
46. Read what Malachi* witnesses concerning that distinction and what Isaiah† does not fail to mention, yea, Christ, Himself, informs us‡ about that all-important event on that Day of Judgment.
47. Whatever of this matter appears here in poetic form is intended to serve you as encouragement, in order that you may not be mourned for after it is too late and you have neglected your improvement. Take the Bible in your hand and inform yourself as to where you stand.
48. What does the Lord say of your sins? From Him you may expect to hear soon; He warns them and their children before they are destroyed like chaff when the fire has destroyed their courage in its hot flames.

*Mal. III: 13-18.

†Is. 65: 13-15.

‡Matth. 25: 34-46.

49. Wann meine Knechte sich
erfreuen, so werdet ihr mit schand
bestehn, Dann ihre hoffnung
wird gedeyen, Und eure wird
wie staub vergehn; Sie freuen
sich in Gottes heyl, Ihr werdet
allem fleisch zum greul.
50. Seht meine Knechte wer-
den essen, Ihr aber werdet hung-
rig seyn; Sie werden trincken,
da indessen, Ihr leiden müst des
durstes pein; Wann jeder from-
mer knecht alsdann Vor gu-
tem muthe jauchzen kan!
51. So werdet ihr gleichwol
verschmachten In eurem eignen
hertzenleyd, Dieweil ihr nicht
habt wollen achten Die euch ge-
schenckte gnaden-zeit, Wann
euch der jammer heulen macht,
Dieweil ihr Gottes gunst ver-
acht.
52. Wann nun der Herr mein
Gott wird kommen, Und alle
heiligen mit ihm, Dann wird
erhöhen alle frommen, Der gross
und starcke Elohim; Dann wird
das wunder offenbahr, Was
Christus in den Glaub'gen
war.

49. When my servants rejoice you will stand ashamed, for their hopes will flourish and yours will turn to dust. They will rejoice in God's salvation while you become a horror to all flesh.
50. Behold, my servants will eat while you are hungry; they will drink while you suffer the pangs of thirst. How every pious servant then should shout for joy!
51. So will you languish in the grief of your hearts because you have paid no heed to the time mercifully accorded to you; when calamity makes you cry out, it is because you have held God's favor in contempt.
52. When now the Lord, my God, shall come and all the saints with him, then the great and mighty Elohim will elevate all the pious. Then the miracle of Christ present in the believers will be revealed.

53. Das werden dann seyn
herrlichkeiten, Wann in des
Vaters herrlichkeit, Man wird
den ehren-trohn bereiten,
Vor Gottes-Sohn zu solcher
zeit, Und alle völcker nah und
fern, Versammlen dem Herrn al-
ler Herrn.
54. Vor aller heiligen Engel-
staden, Wird man mit augen
sehen dann, Dass Gottes Kin-
der sind in gnaden, Und was
der Herr vor sie gethan; Da
wird erscheinen Gottes huld
Und der verstockten sündler
schuld.
55. Der König wird die völ-
cker scheiden Gleich wie ein hirte
seine heerd, Und stellen sie zu
beyden seiten, Wie es sein treu-
es hertz begehrt, Die Schäflein
zu der rechten hand, Die Böck
zur lincken, wie bekannt.
56. Und wann der richter-stuhl
erscheinet, Worauf des richters
Majestät, Die alle so hier wohl
geweinet, Zu seiner rechten hand
erhöht, Wer kann ertragen dann
dis wort, Geht ihr verfluchten
von mir fort.

53. What splendors will there be then, when in the radiance of the Father the throne of honor will be prepared for the Son of God at that time, and all the nations far and near will gather before the Lord of Lords.
54. Among the hosts of all the holy angels one will then see that God's children are in His favor and see what the Lord has done for them. Then the kindness of God and the guilt of obdurate sinners will become manifest.
55. The King will separate the peoples as a shepherd does his flock and will set them on either side as His true heart requires, the sheep on the right, the goats on the left, as is well known.
56. And when the Judge's throne appears, after which the Judge's Majesty elevates to a position on His right hand all those who have wept on earth, who will then be able to endure the words: "Depart from me, ye cursed"?

57. O Sünder! dass wird
dann nicht heissen Komm her,
thu buss, und bessre dich, Ich
will dich selber unterweisen, Wie
du solt lernen lieben mich; Da
must du mit den Teuflen gehn,
Und ihren marter-platz besehn.
58. Das wort komm her, wirst
du wohl hören, Und dich des
doch nicht nehmen an, Gott
wird zur rechten hand sich kehren,
Und seine schäfflein sehen an In
seiner grossen freundlichkeit, Zu
ihrer ewgen wonn und freud.
59. Was wird der Ehren-Kö-
nig sagen? Kommt her, die ihr
gesegnet seyd, Von meinem Va-
ter in den Tagen, Der kurtz-ge-
fasten sterblichkeit, Ererbt das
reich das euch bereit't, Von an-
beginn zur herrlichkeit.
60. Dann da ich hungrig wol-
te werden, Da habt ihr mich ge-
speiszt mit fleiss, Und da mich dür-
stete auf erden, Da träncketet ihr
mich gleicherweiss, Auch war ich
nackend in der zeit, Und ihr habt
mich sowohl bekleid.
61. Ja ich war krank und lag
gefangen, Und ihr habt freund-
lich mich besucht, Nun solt ihr
euer erb empfangen, Und finden
eurer liebe frucht; Das reich von
anbeginn der welt Ist euch berei-
tet und bestellt.

57. O sinner, you will then not hear the words, "Come hither, repent, renounce your evil ways; I, myself, will teach you how you may learn to love me." Nay, then you will have to depart with the devils and view their torture-chamber.
58. You will probably hear the word, "Come," but you will not be able to avail yourself of the offer for God will turn to His right and look at His sheep with His great kindliness and to their everlasting ecstasy and joy.
59. What will the King of Glory say? "Come, you who have been blessed of my Father in the days of a short-measured mortality, inherit the kingdom that has been prepared for you from the beginning to this glorious moment."
60. "For when I became hungry you provided me with meat and when I was thirsty on earth you gave me likewise to drink and I was naked, too, at times and then you also clothed me."
61. "Yea, I was ill and lay in prison and you were so kind as to visit me. Now you shall receive your inheritance and obtain the fruit of your love.
The kingdom has been ready and prepared for you from the beginning of the world."

62. Dann werden die gerechten reden, Erkäntlich mit bescheidenheit: Wenn haben wir dich so in nöthen Gesehn, O Herr! der Herrlichkeit? Wann haben wir dir so gedient? Du bists ja der uns hat versüht.
63. Dann wird der König sich erklären, Was den geringsten ist gethan, Von denen die mir angehören, Im glauben dass nehm ich so an, Denn ihr habt meinem leib gedient, Worinnen mein geheimnus grünt.
64. Den Böcken aber wird er zeigen, Die ihm zur lincken seiten stehn, Seht hier die schuld ist euer eigen, Ihr habt mich lassen hungrig gehn, Und wann ich durstig war, habt ihr Mich nie geträncket nach gebühr.
65. Ihr habt mich lassen nackend gehen, Und nicht bekleidet in der welt, Kranck und gefangen mich gesehen, Und habt euch mir nicht zugesellt, Mich nie besucht, mir nie gedient, Das machts, dass euer glück nicht grünt.
66. Nun seydt ihr die vermaledeyten, Geht ihr verfluchten von mir hin, Nun werden wir auf ewig scheiden, Dieweil ich gantz ein andrer bin; Ihr habt des Satans theil erwählt, Drum seydt ihr ihm auch zugezählt.

62. Then will the righteous speak gratefully and modestly: "When have we seen Thee thus in distress, O Lord of Glory? When have we served Thee thus? It is indeed Thou who hast been our salvation."
63. Then will the King explain Himself: "Whatever has been done to the least of those who belong to me, when it was done in faith, I accept it as if it had been done to my own body in which my mystery flourishes."
64. But He will point to the goats who stand at His left: "You see the blame is all your own, you have permitted me to go hungry and when I was thirsty you never gave me drink as you should."
65. "You have permitted me to go naked and never have clothed me on earth; sick and imprisoned you have seen me and you never have given me of your society, never visited me nor served me. That is why your happiness does not grow."
66. "Now are you the accursed ones; depart, you cursed from me. We shall now separate forever for I am now changed. You have chosen the side of Satan and therefore you are allotted to him."

67. Der höllen-feuer ist bereit,
Dem Teufel und der Engelschaar,
Die er zum abfall hat verleiddet,
nun trifft es auch euch menschen gar,
Dass ihr darinnen euern lohn,
Mit ew'ger schande bringt davon.
68. Dann werden die zur linken
seiten Auch sagen, Herr!
wann ists geschehn'? Dass wir
dich in vergangnen zeiten, Je
haben hungerig gesehn' Wann
haben wir, O grossen Fürst! Ge-
sehen dass dich hat gedürst?
69. Wo sahen wir dich nackend
gehen, Und haben dich doch
nicht bekleidet? Wo haben wir
dich kranck gesehen, Oder gefangen
in der zeit, Und haben dir
gedienet nicht, Dass uns nun
trifft ein solch gericht?
70. Dann wird der König ihnen
sagen, Was dem geringsten
nicht gethan, Der gläubig meine
schmach getrogen, dass gehet
mich gantz gründlich an, Dann
ihr habt meine braut verschmäht,
die nun zu meiner rechten steht.
71. Und also werdē diese gehen,
Von Christo in die ew'ge pein,
Und den gerechten wirds deschehē,
Dass sie bey Christo können seyn;
Ins ew'ge leben gehen sie, Wor-
nach sie sich gesehnet hie.

67. "The fires of hell were prepared for the devil and the host of angels whom he deluded into revolt. Now this is the fate of you humans also, in order that you may receive in them, in everlasting disgrace, your just reward!"
68. Then will those on the left also say: "Lord, when was this that we in past times ever saw you hungry? When, O Mighty Prince, did we see you suffering thirst?"
69. "When did we see you going about naked and did not clothe you? When have we seen you ill or imprisoned, when time still was, and have not ministered to you that this judgment should now come upon us?"
70. Then will the King say unto them: "Whatever you have neglected to do unto the least among these who bore my ignominy in perfect faith, such omission concerns me most deeply for you have thus scorned my bride now standing on my right."
71. And then these latter will go away from Christ into eternal punishment and to the righteous it will be given that they may remain with Christ,—into eternal life they go for which they have so strongly yearned.

72. Was nun noch weiter wird
bezeuget, Durch Gottes-wort
in Heilger-Schrift, Wovon
jetzt diese feder schweiget, Gar
pünctlich und gewiss eintrifft,
Und seht der grosse unterschied,
Hängt an dem augenblick der
zeit.
73. Wie bald ist eine stund
verschaffen, Ein tag unnützlich
zugebracht? Da man an Gottes
gunst und straffen, Nicht ein-
mal gründlich hat gedacht Und
ach! der ew'ge unterschied Komt
aus dem augenblick der zeit!
74. Im augenblick sind wir ge-
bohren; Gantz augenblicklich lebt
man hie; Im augenblick geht
man verlohren; Darauf folgt
ewig Plag und müh; Wo nicht
der augenblick der zeit, Uns führt
zu Gottes herrlichkeit.
75. Gott läst uns reinigen
auf erden Worauf der zweck der
liebe zielt, Dort kan man nicht
gereinigt werden, Biss Gottes
zorn sich hat gekühlt,* Ach dass
doch alle Creatur, Möcht finden
die genaden-spuhr.
76. Hier kan die züchtigung
uns neigen, Zu seliger Vergnüg-
samkeit, Dort wird von quaal
ein rauch aufsteigen, Von ewig-
keit zu ewigkeit, Hier kan man
nehmen gnad um gnad, Dort
heist es: Nun ist es zu spath.

*Hesekiel 24, v. 13.

72. What further things are testified to by God's word in Holy Writ, concerning which this pen is silent will also appear and take place punctually at the proper time. And behold, the great division depends on an instant of time.
73. How quickly is an hour wasted in sleep, a day spent in worthless occupations! When one has not even given proper thought to God's favor and punishments and alas, the eternal division hangs on a moment of time!
74. In a single moment we are born, for but a moment we live here, in a moment, also, one is lost and then follows eternal pain and woe unless the instant of time leads us to God's glory.
75. God has us purified on earth which shows the purpose of His love, but there (at the Day of Judgment) one can not be purified until God's wrath has cooled.* Oh, that all creation might find the way to salvation!
76. Here (on earth) punishment may render us more inclined to blessed contentment, but there (the Day of Judgment) a smoke of torment will rise from eternity to eternity. Here one receives mercy upon mercy, but there the word will be, It is too late!

*Ezekiel 24: 13.

77. Hier will uns Gott zu
Christo ziehen, Verstockte sün-
der folgen nicht; Dort kan der
sünder nicht entfliehen, Dem un-
erträglichen gericht, Und kan
selbst in der Höllen pein, Vor
Gott doch nicht verborgen seyn.
78. Hie mit der Wiederbring-
ung schertzen, Ja gar mit un-
endlicher pein, Wird in dem
Meer der angst und schmerzen,
Nur quaal und schande bringen
ein, Weil jegliches unnützes
wort, Zur Rechenschafft wird
kommen dort.
79. Gott wird doch seinen
zweck erreichen, Wie lang sich
Satan widerstezt, Ihm werden
aller Knie sich beugen, In Je-
su namen noch zuletzt, Dass
Gott geehret werd allein, Wañ
er wird all's in allem seyn.

THEOPHILUS.

(1771.)

II Theil. GEISTLICHES MAGAZIEN. Num. 12.

Reim-Gedicht vor die liebe Jugend.
Von der Schönheit.

Melodie. Wo ist Jesus mein Verlangen?

Unter schönen menschen-
kindern Ist mein Je-
sus Tausend-Schön,
Keinen schönern kan
man finden Wann man alle
hat geseh'n.

77. Here God desires to draw us to Christ but hardened sinners follow not. There the sinner can not escape the unbearable judgment, and even amid the torments of hell he can not be concealed from God.
78. The treating of retribution and even eternal torment lightly can result in nothing but agony and shame in that sea of fear and tortures for every worthless word will there be held accountable.
79. God will attain His purpose no matter how long Satan resists. All knees will finally bend to Him in Jesus' name so that God alone may be honored when He will be all in all.

THEOPHILUS.

(1771.)

Part II. RELIGIOUS MAGAZINE. Num. 12.

Poem for Our Dear Young People.
On Beauty.

Melody: Where is Jesus, My Heart's Desire?

Among all the beautiful mortals my Jesus has the beauty of thousands. None more beautiful can be found when all have been seen.

2

Aller rosen schmuck vergehet,
Menschen schönheit fällt ins
grab; Meines freundes schmuck
bestehet, Seine schönheit nimt
nicht ab.

3

Gottes Engel sind viel schö-
ner Als die schönsten menschen
seyn, Unsrem schönsten Nazare-
ner Weicht der Engel glanz
und schein.

4

So viel tausend sterne pran-
gen An dem schönen Firma-
ment; Aber kommt die sonn ge-
gangen, Nimmt ihr schöner
pracht ein end.

5

Also auch die Seraphinen,
Samt der Engel ganze schaar,
Weichen, ehren und bedienen,
Jesu schönheit ganz und gar.

6

Was soll menschen schönheit
heissen Hier in diesem sterbens-
thal, Gegen dem den ewig
preisen Gottes kinder allzu-
mal!

7

Wann des menschen schön-
heit blühet Unter einer gülden
kron, Muss oft eh man sichs
versiehet, Schnell der blosse
geist darvon.

2

The charm of all the roses is but passing, man's beauty declines into the grave; but my Friend's charm is lasting, his beauty never grows less.

3

God's angels are much more beautiful than the most beautiful of mortals; but even the splendor of the angels is dimmed by our most beautiful Nazarene.

4

Many thousands of stars adorn the beautiful firmament but when the sun comes their great beauty is past.

5

Thus the seraphim, too, together with the entire host of angels bow down before, honor, and serve the beauty of Jesus without end.

6

What avails the beauty of man here in this valley of death when compared with Him whom God's angels constantly praise?

7

When the beauty of man flourishes under a crown of gold, often the mere spirit must hasten away before one is aware of it.

8

O wie sinkt ein herze nieder!
Dass sich durch die lust
zerstreut Es verderben alle glieder
Durch des fleisches sicherheit.

9

Jesu liebe die erholet Zu der
Engel lust und Freud, Alle andre
lieb vergehet, Und vermehrt die sterblichkeit.

10

Summa Jesus hat alleine
Aller wahrer schönheit ruhm,
Andre schönheit wie sie scheine,
Ist nur eine welke Blum.

II.

Reim-Gedicht vor die liebe Jugend.
Von der Liebe.

Melodie. Ringe recht, wenn.

Unter lieben menschen-kindern
Liebt mein Jesus fest und
rein, Keinen lieberrn kann man
finden, Solts der liebste Engel
seyn.

2

Jesu liebe giebt das leben
So die andre liebe raubt, Jesu
lieb kann alles geben, Dem,
der Jesu worten glaubt.

8

Oh, how a heart declines that amuses itself with lust! All the limbs decay through too great trusting of the flesh.

9

The love of Jesus elevates us to the joy and pleasures of the angels; all other love passes away and only strengthens mortality.

10

In short, Jesus alone has the credit for all true beauty, any other kind of beauty no matter how it may seem is but a faded flower.

II.

Poem for Our Dear Young People.

On Love.

Melody: Struggle Hard, When

Among all the sons of men my Jesus loves steadfastly and purely; no one dearer can be found, not even the dearest of the angels.

2

Jesus' love gives life which other love takes away. Jesus' love can give everything to him who believes the words of Jesus.

3

Jesu liebe besteht in proben,
Andre liebe die betriegt; Je-
su liebe muss ich loben, Weil
sie alle noth besiegt.

4

Jesu liebe ist das feuer,
Das die herzen schmelzen kann;
Jesu liebe hoch und theuer,
Nimmt sich unsres elends an.

5

Jesu liebe senkt sich nieder,
Tief in unsre tiefste noth, Und
bringt unvermuthet wieder,
Neues leben aus dem todt.

6

Fleisches liebe hat betrogen
Tausende mit schand und spott,
Christi liebe hat gezogen Tau-
sende durchs creutz zu Gott.

7

Wer die liebe recht will prei-
sen, Muss voll liebe Christi
seyn, Und es sterbende erweisen
Sonsten ists nur heuchel-schein.

8

Doch den allergrösten sün-
der, Wann er macht der liebe
platz, Macht die lieb zum über-
winder, Und gieb't sich ihm
selbst zum schatz.

3

Jesus' love will stand in trials, other love deceives.
Jesus' love I must praise because it conquers all
distress.

4

Jesus' love is the fire that can melt hearts. Jesus'
great and precious love takes mercy on our misery.

5

Jesus' love descends deep into our deepest distress
and brings back unexpected new life from death.

6

Carnal love has betrayed thousands with shame and
derision; Christ's love has drawn thousands through
the Cross to God.

7

Whoever desires to serve love properly must be
full of love for Christ and give evidence of it to his
death, otherwise it is but a hypocritical delusion.

8

But love makes a victor of even the greatest sin-
ner when he gives a place to love and makes it his
treasure.

9

Christi liebe ist die sonne
 An dem neuen firmament,
 Aller ausserwährten wonne,
 Und ergötzung ohne end.

10

Suṃa wahre liebe gründet
 Sich in Jesu Gottes-Sohn,
 Und zum lohn der liebe findet
 Man die edle lebens-kron.

III.

Reim-Gedicht vor die liebe Jugend.
 Von der Weissheit.

Mel. O der alles hät verlohren.

Ueber alle menschen-kinder
 Ist mein Jesus klug und
 weiss. Ach sie sind betrogne
 sündler! Biss sie geben ihm
 den preiss.

2

Wo des menschen klugheit
 steigt Und nicht unter Christo
 steht, Wird der mensch offost
 gebeuget, Dass er gar zu grun-
 de geht.

3

Wahre weisen, wahre from-
 men, Geben Jesu gern den
 preiss, Weil ein jeder hat be-
 kommen Von ihm, was er hat und weiss.

9

Christ's love is the sun in the new firmament, the joy of all the chosen and an endless delight.

10

In short, true love is founded in Jesus, Son of God, and as a reward of love one obtains the precious crown of life.

III.

Poem for Our Dear Young People.
On Wisdom.

Melody: Oh If He Who Had Lost All.

More than all the children of men is my Jesus intelligent and wise; alas, they are deceived sinners until they give the prize to Him.

2

When man's intelligence grows and is not under Christ's guidance, man is usually bowed down until he is destroyed.

3

Those who are truly wise and pious are glad to yield the prize to Jesus for each of them has obtained from Him all that he has and knows.

4

Jesu weissheit hat alleine
Wahrer weissheit grund und
ruhm; Sie ist ewig fest und
reine, Sie ist Gottes eigen-
thum.

5

Gottes engel nehmen willig
Von ihm ihren unterricht,
Fromme menschen folgen billig
Und erkennen ihre pflicht.

6

Jesu weisheit ist viel heller,
Als der helle sonnen-schein,
Ihr bewegen ist viel schneller,
Als die schnellsten geister seyn.

7

Jesu weissheit führt uns
richtig In des Himmels freu-
den-saal, Menschen weissheit
macht uns nichtig, und bringt
in den ort der quaal.

8

Soll mich Jesu weisheit
lehren, Müss ich kindlich seyn
und klein, Mich von mir zu ihm
bekehren, und ihm hören ganz
allein.

9

Der welt weissheit dieser er-
den Könnet diese weisheit nicht,
Sie muss gar zur thorheit
werden, Wo dis edle licht an-
bricht.

4

Jesus' wisdom alone has the foundation and the glory of true wisdom; it is ever steadfast and pure, it is God's own property.

5

God's angels gladly take instruction from Him; pious mortals wisely obey and recognize their duty.

6

Jesus' wisdom is much brighter than the bright sunshine and its motion is much faster than that of the swiftest spirits.

7

Jesus' wisdom leads us rightly into Heaven's pleasure hall; the wisdom of men makes us worthless and brings us to the place of pain.

8

If Jesus' wisdom is to teach me I must be as a child and humble, must convert myself from myself to Him and listen to Him alone.

9

The worldly wisdom of this earth does not recognize this wisdom; it (worldly wisdom) must become mere foolishness when this noble light shines forth.

10

Jesus hat nächst Gott alleine. Wahrer weissheit eigenthum; Andre weissheit wie sie scheine, Muss verlieren ihren rühm.

IV.

Reim-Gedicht vor die liebe Jugend.
Von der Ehre.

Melodie. Glück zu Creutz von
Ehre, dem die ehr gebühret,
Doch die ehre Jesu Christ
Ueber alles triumphieret, Weil
sie rein und göttlich ist.

2

Menschen ehr läst sich verzehren, Und ist ihr ein ziel gesteckt;
Christi ehr muss ewig wahren,
Weil sie rein und unbefleckt.

3

Fleisches ehre wird vernichtet, Wie der rauch vergeht im wind,
Wer Gott ehret wird berichtet Wo man wahre ehre findt.

4

Stolz und hochmuth zu beschämen Trug der Ehren-König schmach,
Als er auf sich wolte nehmen, Unsre noth und ungemach.

10

Jesus alone, together with God, possesses the gift of true wisdom, and no matter what the appearance of any other wisdom is, it must lose its splendor.

IV.

Poem for Our Dear Young People.
On Honor.

Melody: Hall, Cross of

Give honor to whom honor is due, yet the honor of Jesus Christ triumphs over everything because it is pure and godlike.

2

The honor of men may be exhausted and must ultimately come to an end; but Christ's honor must endure forever because it is pure and unsullied.

3

Carnal honor is destroyed as the smoke is dissipated in the wind, but whoever honors God will be informed where true honor is to be found.

4

In order to put pride and arrogance to shame, the King of Honor bore ignominy when He was about to take our distress and discomfort on His shoulders.

5

Wahre ehr hat er erstritten,
Als er an des creutzes-stamm,
Hat vor unsre schuld gelitten,
Als das rechte opfer-lamm.

6

Er hat Gottes-ruhm vermehret
In der ganzen lebenszeit,
Und wahrhaftig Gott geehret,
In des todes bitterkeit.

7

Zwar es war der Ehren-König
Herrlich schon vor alterzeit,
Und nun macht Gott un-terthänig
Alles seiner niedrigkeit.

8

Wer nun ehre will erlangen,
Trag mit Christo spott und hohn,
So wird er im himmel prangen,
In der güldnen ehrenkron.

9

Aber wer den leib der Sünden
Ehret, der wird schand und schmach
Reichlich einzuerndten finden,
An des Königs ehrentag.

10

Gott allein gebührt die ehre,
Aller Orten nah und weit,
Jesu ehre sich vermehre,
In der zeit und ewigkeit.

5

He acquired (the title to) true honor when He suffered for our guilt as a true sacrificial lamb on the wood of the cross.

6

He magnified the glory of God throughout the duration of His life and honored God faithfully in the bitterness of death.

7

It is true that the King of Honor has been glorious from time immemorial and now God makes all creation subject to His humility.

8

Now whoever wishes to acquire honor, let him bear with Christ the scorn and derision, and he will shine in Heaven with a golden crown of honor.

9

But whoever honors the sinful body, he will find plenty of shame and disgrace to harvest on the King's day of honor.

10

To God alone belongs the honor in all places far and near; let Jesus' honor increase in time and in eternity.

V.

Reim-Gedicht vor die liebe Jugend.
Von dem Reichthum.

Melodie. Wo ist Jesus mein

Unter reichen menschen-kindern,
Ist und bleibt mein Jesus reich;
Keinen reichthum kan man finden,
Der dem reichthum Christi gleich.

2

Reichthum, den ein dieb kann stehlen,
Wird zwar kümmerlich bewahrt,
Doch der reichthum meiner seelen,
Muss seyn von ganz andrer art.

3

Salomonis reichthums-schätzen,
Brachten ihm zur selben zeit,
Doch noch nicht so viel ergötzen,
Als ein tröpflein seeligkeit.

4

Cresus war zwar reich auf erden,
Doch sein reichthum in der that
Kont ihm nicht so nützlich werden,
Als des armen Solons rath.

5

Solon sprach: Ich kan nicht selig
Jemand preisen vor dem tod,
Durch dis wort half Gott dem könig
Wieder aus der todes-noth!

V.

Poem for Our Dear Young People.
On Wealth.

Melody: Where Is Jesus, My

Among the wealthy children of men, my Jesus is
and must remain rich; no treasure can be found equal
to that of Christ.

2

Treasures that a thief can steal may indeed with
much effort be guarded, but the treasure of my soul
must be of quite another kind.

3

The treasures of Solomon's wealth brought him at
the same time not as much delight as a single drop
of bliss.

4

Cræsus was indeed rich upon earth, but his wealth
was certainly not of as much utility to him as the
counsel of Solon.

5

Solon said: I can not count a man happy until he
is dead. Through these words God helped the king
from out his distress of death.

6

Doch er konte nicht beken-
 nen Dieser wahrheit edlen
 grund. Biss er selber zum ver-
 brennen Auf dem Schreiter-
 hauffen stund.

7

Christi reichthum ist verbor-
 gen Und betrüget niemand nicht
 Er führt durch das meer der
 sorgen Und vermehrt die zuver-
 sicht.

8. Christi gold ist klar und rei-
 ne In dem Feu'r durchläutert
 ganz, Andres gold, wie schön
 es scheine, Führt nicht mit sich
 solchen glanz.

9. Christi gold hat besre tugend
 Als die tugend dieser zeit, Es
 blüht wie die ew'ge jugend,
 Und besteht in ewigkeit.

10. Christi gold macht in der
 wahrheit Reich die armen in
 dem geist, Drum auch dieses
 goldes klarheit, Ewiglich den
 Vater preisst.

VI.

Reim-Gedicht vor die liebe Jugend.
 Von dem Adel-Stand.

Melodie. Ringe recht, wenn.

Jesu adel ist alleine, Ewig
 aller ehren werth, Fleisches
 adel wie er scheine, Wird durch
 sterblichkeit verzehrt.

6

But he was unable to admit the precious foundation of this truth until he stood ready to be burned on the funeral pyre.

7

Christ's wealth is concealed and deceives none. It leads through the sea of care and enhances one's conviction.

8

Christ's gold is clear and pure, purified entirely in fire; but other gold, however beautiful it may appear, does not possess such brilliancy.

9

Christ's gold has better virtues than the virtues of this time; it blossoms like eternal youth and endures forever.

10

Christ's gold makes truly rich those who are poor in spirit, and therefore the brilliancy of this gold also praises the Father forever.

VI.

Poem for Our Dear Young People.
On Nobility.

Melody: Struggle Hard, When

Jesus' nobility is alone eternally worthy of all honors; carnal nobility in spite of its appearance is subject to mortality.

2. Christi adel will ich preisen,
Und andächtig bäten an, Weil
ers thut mit kraft erweisen,
Dass er uns veradlen kan.
3. Wir sind staub von staub
gebohren, Und verdorben durch
die sünd, Ewig wären wir
verlohren, Wann nicht Got-
tes liebstes Kind,
4. Uns in gnaden angesehen,
Und durch sein gesalbtes blut,
Für uns in den riss zu stehen,
Dran gewaget herz und muth.
5. In den kümmerlichsten zei-
ten, Hier in diesem fremden
land, Denk ich in viel creutz
und leiden, Nur an Christi
adelstand,
6. So erquicket sich das leben
Welches aus dem tode grünt,
Wann es dem den preiss kan
geben, Der uns hat mit Gott
versehnt.
7. Jesus ist recht hoch geboh-
ren Gott, aus Gott, von
ewigkeit. Dass er uns die wir
verlohren, Wieder brächt zur
seeligkeit.
8. Dass wir die wir staub und
erden, wieder durch sein hohes
blut, Sollen Gottes erben
werden, Das erfrischt meinen
muth.

2

Christ's nobility I will praise and worship piously
for He proves vigorously that He can ennoble us.

3

We are dust and are born of dust and, corrupted
by sin, we would be forever lost if the dear Child of
God

4

Had not looked upon us in mercy and with His
anointed blood had not ventured to defend us with
heart and courage.

5

In the most sorrowful times here in this foreign
land, amidst many woes and troubles, I think only
of Christ's nobility.

6

This life, blossoming forth from death, refreshes
itself when it is enabled to render homage to Him
who has reconciled us with God.

7

Christ is of high birth, born of God, from eternity,
so that He might restore us who had been lost to
blessedness.

8

The fact that we who are dust and earth are to
become through His noble blood the heirs of God,—
this fact quickens my courage.

9. Christi anverwandten tragen
Ihren adel innerlich, Wel-
cher in den trübsals-tagen, Im-
mer besser adelt sich.
10. Biss sie aus dem staub der
erden Auferwachen froh und
satt, dann wird jedermann
kund werden, Wen der Herr
geadelt hat.

VII.

Reim-Gedicht vor die liebe Jugend.
Von der Treue.

Melodie. O der alles hätt verl.
Weit für allen menschen-kin-
dern, ist mein Jesus
fromm und treu; Wer will ei-
nen treuen finden, Wann er
Jesum geht vorbei?

2. Treue menschen sind zu lo-
ben, Doch man sieht wohl wie
es geht, Dass oft in den rech-
ten proben, Kaum ein einiger
besteht.
3. Wohl dem der recht hat er-
fahren Jesu treues frommes
herz; Der wird auch die treu
bewahren, Und sich sehnen
himmel-wärts.
4. Himmel-wärts wird man
gezogen, Wann man an der
treuen-brust Einmal hat recht
eingesogen, Gottes treu und Engels lust.

9

Those who belong to Christ bear their nobility with them inwardly, which becomes more and more noble even in the days of tribulation.

10

When they arise from the dust of earth, happy and satisfied, then will everyone learn who it is that God has ennobled.

VII.

Poem for Our Dear Young People.
On Fidelity.

Melody: Oh, He Who All Had Lost.

Far beyond all the children of men is my Jesus pious and faithful; who will find a faithful man if he neglects Jesus?

2

Faithful men are to be praised yet one can easily see how things are; frequently in the proper tests hardly one of them will be steadfast.

3

Happy is he who has rightly learned to know Jesus' faithful, pious heart; he will keep his fidelity and long for Heaven.

4

Towards Heaven will be drawn all those who have once really imbibed at that faithful breast, God's fidelity and the joy of the angels.

5. Von dem himmel ist gekommen
Jesus, der getreue held,
Der sich unser angenommen,
Und das recht im thor bestelt.
6. Treulich hat er sich erwiesen,
Und sein treues hirtten blut,
An dem creutze lassen fließen,
O der rosen rothen fluth.
7. Höll und tod hat er besieget,
Als ein treuer sieges held; Die
gerechtigkeit vergnüget, Durch
sein treues löse-geld.
8. Kommt doch her, und helft
uns sagen, Wo die wahre treue
sey, Christi blut im herzen tra-
gen, Macht den grösten sündler
treu.
9. Keine untreu ist zu finden
An dem, der nicht lügen kann,
Unsre untreu muss verschwin-
den, Wann wir Jesum sehen
an.
10. Kurz zu sagen, lauter treue
Quillt aus Jesu herz und brust,
Und Jerusalem das neue,
Mehrt der treuen geister lust.

5

From Heaven Jesus, the faithful hero, has come;
has taken pity on us, and has set up righteousness
in the gates.

6

Faithful has He shown Himself and has permitted
His faithful shepherd blood to flow at the cross. Oh,
the rose-red tide!

7

Hell and death He has conquered as a true, vic-
torious hero, and has satisfied justice by means of
His true ransom.

8

Come hither and help us tell where true fidelity is.
To carry Christ's blood in the heart makes the great-
est sinner faithful.

9

No lack of fidelity can be found in Him who can
not tell a lie. Our infidelity must disappear when we
gaze on Jesus.

10

In short, nothing but fidelity wells up from Christ's
heart and breast, and the new Jerusalem increases the
joy of faithful spirits.

VIII.

Reim-Gedicht vor die liebe Jugend.
Von der Macht.

Melodie. Ringe recht, wenn.

Gross und mächtig muss man
nennen Die gewaltigen
der welt, Drum will ich die
macht bekennen, Dessen, der
die welt erhält.

2. Menschen macht ist abgemessen, Und kommt bald zu ihrem ziel, In dem grab wird sie vergessen, Tode achtet man nicht viel.
3. Christi tod und grab bezeugen, Heimlich was die Allmacht kann; Was der abgrund wollt verschweigen, Hat der Himmel kund gethan.
4. Könige wann sie verlassen, So ist ihre macht dahin, Jesus wandelt diese strassen, Mit unendlichem gewinn.
5. Menschen hülfe war verschwunden, Allzeit in der todesnacht, Und in Christo tod ist funden, Gott, des vaters starke macht.
6. Christi tod und leben sieget, Ueber tod und leben jetzt, Biss ihm gar zu füssen lieget, Was sich ihm noch widersetzt.

VIII.

Poem for Our Dear Young People.
On Power.

Melody: Struggle Hard, When

Great and mighty must we call the rulers of the world; therefore I shall acknowledge the power of Him who maintains the world.

2

The power of men is limited and soon exhausted and is forgotten in its grave, for the dead are of little importance.

3

Christ's death and sepulcher bear silent witness to the strength of omnipotence; what the abyss wished to keep silent Heaven has revealed.

4

When kings depart their power is gone; but Jesus travels these ways with increasing glory.

5

Human help has always been found wanting in the night of death; in Christ's death is found the great power of God, the Father.

6

Christ's death and life reign victorious over death and life until all that now still resists Him shall lie at His feet.

7. Wo sich Jesus nun bewege,
Muss der feind mit schanden
stehn; Wo des vaters
macht sich reget, Muss des feindes
macht vergehn.
8. Drum will ich die macht
hoch loben, Die mich ewig
schützen kann, Komm ich gleich
in harte proben, Jesus nimmt
sich meiner an.
9. Bin ich gleich sehr schwach
und kleine, Und mein feind ist
stark und gross, Jesus siehts,
so oft ich weine, Und nimmt
mich in seinen schooss.
10. Da kan keine macht mich
rauben, Aus der starken all-
machts- hand; Jesu blut stärkt
mich im glauben, Sein geist
bleibt mein Unterpfand.

IX.

Reim-Gedicht vor die liebe Jugend.
Von den Herrlichkeiten.

Melodie. O der alles hätt verl.

Herrlichkeiten, gross und kleine,
trifft man zwar auf
erden an, Doch im Himmel
ist alleine, Was ich herrlich
nennen kan.

7

Where Jesus now moves about, the enemy must stand in terror; where the Father's might is manifest, the might of the enemy must disappear.

8

Therefore will I praise aloud the power that is always able to protect me; and even though I encounter severe trials, Jesus will take me under His protection.

9

Though I be weak and small and my enemy strong and great, Jesus sees whenever I weep and will take me under His protection.

10

Then no power can drag me away from the strong hand of Omnipotence; Jesus' blood will strengthen me in the faith, His spirit will be my pledge.

IX.

Poem for Our Dear Young People.
On Glories.

Glories, great and small, are indeed found on this earth, but in Heaven alone is that which I can truly call glorious.

Melody: Oh, He Who All Has Lost.

2. Menschen herrlichkeit und
wonne, Hier in dieser schatten-
welt, Blüht und welket an der
sonne, wie die blumen in dem
feld.
3. Sonnenschein mit thau und
regen, In der lieben mayen
zeit, Von des himmels reichen
seggen, Macht die welt voll herr-
lichkeit.
4. Aber donner, hitz und win-
de, Herbst und kalte winters-
macht, Nehmen weg bald und
geschwinde Wälder, feld und
gärten-pracht.
5. So ist auch der armen sün-
der Herlichkeiten dieser zeit,
In dem kalten todes winter,
Ein gewisses ziel bestellt.
6. Herrlicher ist eine seele Die
mit geistes augen sieht, Wo
in dunkler glaubens höhle, Pa-
radieses hoffnung blüht.
7. Wo der Herr der herr-
lichkeiten Hier im stall geboh-
ren ist, Da hält man die eitel-
keiten Dieser welt für koth und
mist.
8. Herrlichkeiten wird man se-
hen, Wann der winter dieser
zeit, Einmal gänzlich wird ver-
gehen, Für dem glanz der e-
wigkeit.

2

The glory and delight of mortals in this world of shadows blossoms and fades in the sunlight like the flowers of the field.

3

Sunshine with dew and rain in the sweet time of May fills the world with glory through Heaven's rich bounty.

4

But thunder, heat and winds, the autumn and the cold of winter soon remove the splendor of the forests, fields and gardens.

5

Thus also are the glories of the poor sinners in this life brought to a sure end in the cold winter of death.

6

More glorious is a soul that sees with eyes of the spirit, where, in the dark cave of belief, there flourishes the hope of Paradise.

7

As the King of glories was born here below in a stable, we consider all the vanities of this world to be as dirt and mire.

8

Glories indeed will be seen when the winter of this short life will depart before the splendor of eternity;

9. Wann des himmels früh-
ling blühet, Und wann Got-
tes werthe schaar, In das neue
Salem ziehet Göttlich, herr-
lich paar bey paar.
10. Wer nun kann der kleinste
werden, Hier in dieser gnaden-
zeit, Dem wird auf der neu-
en erden, Blühen wahre herr-
lichkeit.

X.

Reim-Gedicht vor die liebe Jugend.
Von den Kronen.

Melodie. Wo ist Jesus mein.

Hohe häupter kronen tragen,
In der vorbedeutungs-
welt, Weit ein mehrers hat zu
sagen, Als ein albrer sich vor-
stellt.

2. Dann was sich hier pre-
sendieret In der unterweisungs-
schul, Wird dort göttlich re-
pedieret, Vor dem lamm und seinem stuhl.
3. Aller könige kronen brin-
gen, Ehr in zions güldne stadt,
Die der Schöpfer aller dingen,
Zwölff mahl schön gegründet
hat.
4. Da wird Davids krone
blühen, In Jerusalem mit lust,
Tausend kronen schmuck anzie-
hen, Und was Gott allein be-
wust.

9

When the spring of Heaven blossoms and when
God's worthy host enters into the new Salem, glorious,
godly, two by two!

10

For him, who can become the humblest here in
this time of mercy, will bloom a true glory on the
new earth.

X.

Poem for Our Dear Young People.

On Crowns.

Melody: Where Is Jesus, My Desire?

The heads of the mighty wear crowns in these days
of omen, and this is a matter of greater moment than
a simple man might believe.

2

For what is here presented in this school of prepar-
ation will be reviewed most divinely before the Lamb
on His throne.

3

The crowns of all kings bring honor into the golden
city of Zion which the Creator of all things has
founded with twelve-fold beauty.

4

There will the crown of David prosper joyously in
Jerusalem, adorning itself with the jewels of a thou-
sand crowns and with things known only to God.

5. Kayszer-kronen sind gerin-
ge, Gegen unsers königs kron,
Die der Schöpfer aller dinge,
Aufsetzt seinem liebsten Sohn.
6. Der die dornen kron getra-
gen, Hier in dieser creutzes-
welt, Und in denen trübsals
tagen, Gottes recht im thor
bestellt.
7. Unter kronen pflegt zu
wohnen, Jesus Christus
ewiglich, Dann das haupt
trägt viele kronen, Das so
tief erniedrigt sich.
8. Er hat kronen auszutheilen
Einem jeden der ihn liebt, Und
sich durch sein blut läst heilen;
Er die lebens-krone giebt.
9. Vier und zwanzig kronen
fallen Für der Gottheit stuhl
und thron, Da des vaters
wohlgefallen, Offenbar wird
durch den Sohn.
10. O Herr Jesu dein be-
gehren! Werde meines her-
zens-kron; Deinen ruhm hier
zu vermehren, Als dein armer
staub und thon.

THEOPHILUS.

5

The crowns of emperors are slight compared with the crown of our King which the Creator of all things places upon the head of His dear son,

6

Who bore the crown of thorns in this world of sorrow and set up God's justice in the gates in those days of misery.

7

Jesus Christ is accustomed to dwell among thorns eternally, for that head wears many crowns that has humbled itself so much.

8

He has crowns to give out to every man that loves Him and permits himself to be healed by His blood; to such He gives the crown of life.

9

Four and twenty crowns will fall before the chair and throne of Divinity when the Father's satisfaction in His Son becomes manifest.

10

O Lord Jesus! may your wish become the crown of my heart. May I, as poor dust and clay of yours, magnify your glory here below!

THEOPHILUS.

APPENDIX.

In preparing the Introduction, and in identifying and explaining the poems of Alexander Mack, I have consulted the following works:

Brumbaugh, Martin G., "A History of the Brethren."

Edwards, Morgan, "A History of the American Baptists." Vol. I.

Ephrata Chronicon.

Falkenstein, George N., "History of the German Baptist Brethren."

Faust, Albert B., "The German Element in the United States."

Gillen, John Lewis, "The Dunkers."

Goebel, Max, "Die Geschichte des Christlichen Lebens." Vol. II.

Julian, John, "Dictionary of Hymnology."

Koch, Edward Emil, "Geschichte des Kirchenlieds und Kirchengesangs."

Pennsylvania Archives, Volume XVII, Second Series.

Pennypacker, Samuel W., "Historical and Biographical Sketches."

Quinter, James, "Memoirs of Alexander Mack."

Rupp, I. D., "History of Lancaster County." (Pennsylvania.)

Sachse, J. F., "The German Pietists of Pennsylvania."

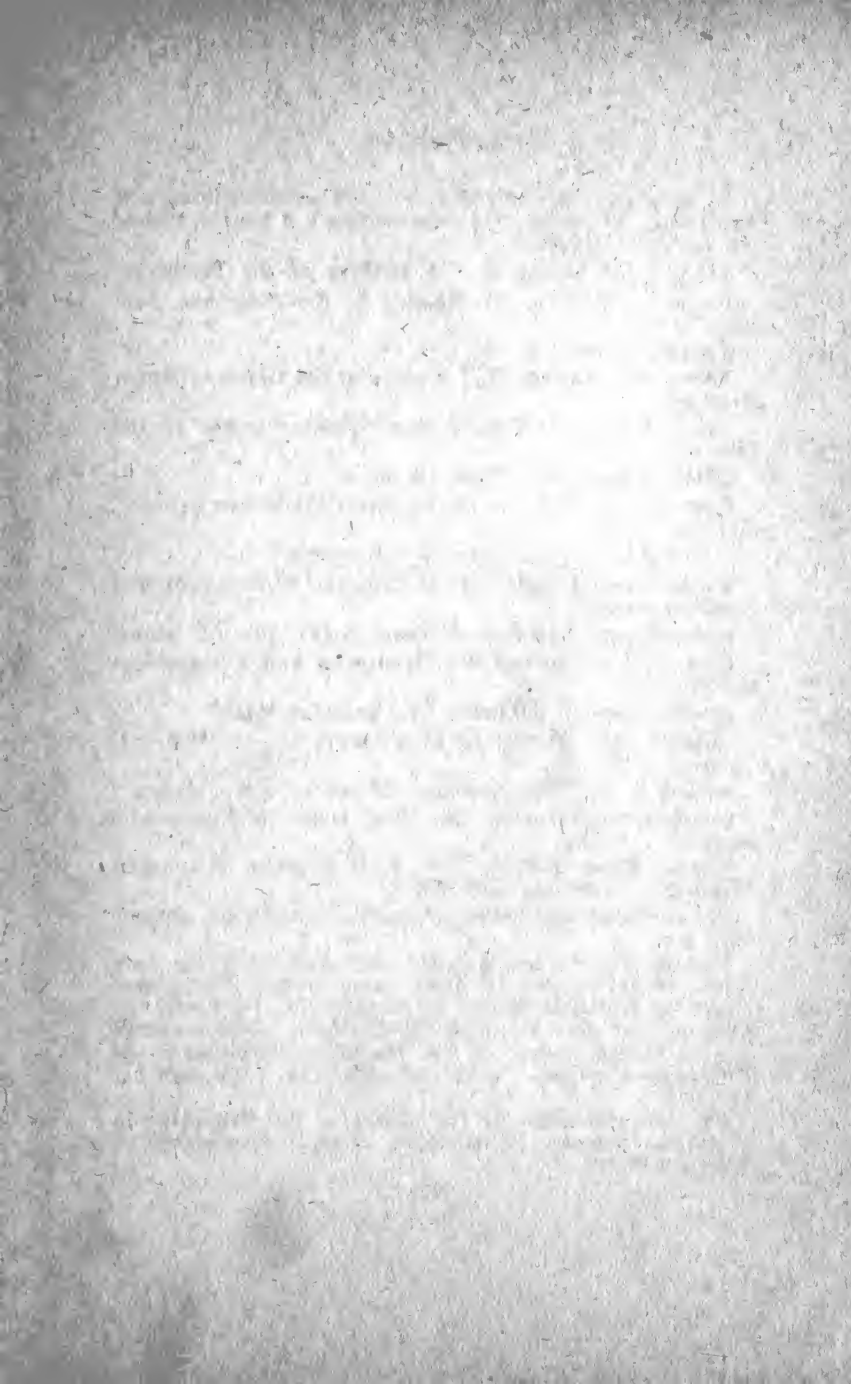
Seidensticker, Oswald, "Die Erste Deutsche Einwanderung."

Seidensticker, Oswald, "The First Century of German Printing in America, 1728-1830."

Various additional historical works, hymnbooks, periodicals, etc.

The letters, the manuscripts, the diary and the rare copies of the poems of Mack were collected and preserved by Abraham Cassel of Harleysville, Pennsylvania, a member of the Church of the Brethren. This material is now in the library of Dr. Martin G. Brumbaugh of Philadelphia, where I have had access to it through his kindness.

The rare collections in the library of the Pennsylvania Historical Society, Philadelphia, contain also some of Mack's writings.



MAY 10 1912









LIBRARY OF CONGRESS



0 015 861 848 5